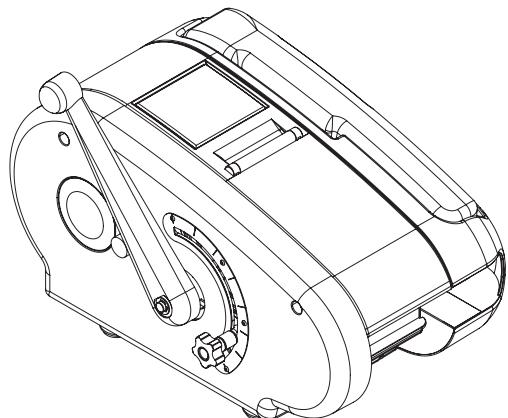
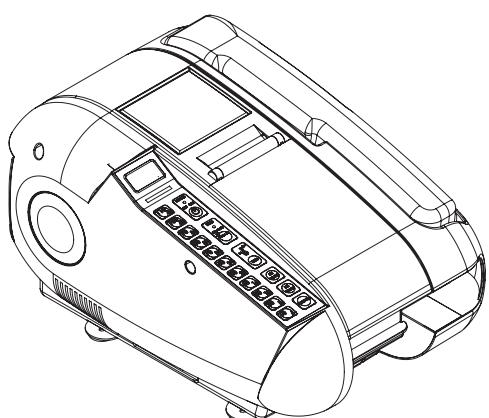


ICMI
INDUSTRIA COSTRUZIONE
MACCHINE IMBALLAGGIO
S.R.L. a Socio Unico

SMARTY 1



SMARTY 2



IT

MANUALE UTENTE

GB

USER MANUAL

DE

BENUTZERHANDBUCH

FR

MANUEL DE L'UTILISATEUR

ES

MANUAL DE USUARIO

Edition: 11/22 Revision: 00 Code: ICMI/MN100004



INDICE

1.0 INFORMAZIONI GENERALI

1.1	INTRODUZIONE	4
1.2	COSTRUTTORE	4
1.3	GARANZIA	6
•	ESCLUSIONI DALLA GARANZIA.....	8
1.4	DESTINAZIONE D'USO DELLA MACCHINA	10
•	USO CONSENTITO DELLA MACCHINA.....	10
•	USI VIETATI DELLA MACCHINA	10
1.5	DISIMBALLO	12
1.6	TARGHE ADESIVE	14
1.7	DESCRIZIONE DELLA MACCHINA.....	16
1.8	CARATTERISTICHE TECNICHE	18

2.0 INFORMAZIONI DI SICUREZZA

•	AVVERTENZE GENERALI	20
2.1	RISCHI RESIDUI.....	22
2.2	DISPOSITIVI DI SICUREZZA.....	24

3.0 INSTALLAZIONE

•	AVVERTENZE PER L'INSTALLAZIONE	26
3.1	MOVIMENTAZIONE.....	26
3.2	COLLEGAMENTO ELETTRICO (Smarty 2).....	28

4.0 MESSA IN SERVIZIO

4.1	CARICO ROTolo CARTA	30
4.2	CARICO SERBATOIO ACQUA.....	32
•	REGOLAZIONE LIVELLO ACQUA	36
4.3	AZIONAMENTO MANUALE (Smarty 1)	38
4.4	PANNELLO COMANDI (Smarty 2).....	40
•	MODALITÀ DI LAVORO (Smarty 2).....	44
•	FUNZIONI DEL RISCALDATORE (Smarty 2)	46
•	IMPOSTAZIONI DI FABBRICA (Smarty 2)	48

5.0 MANUTENZIONE

•	AVVERTENZE PER LA MANUTENZIONE	50
5.1	PULIZIA VASCHETTA E SERBATOIO ACQUA.....	52
5.2	SBLOCCAGGIO CARTA INCEPPATA	58
5.3	COMPONENTI SOGGETTI A USURA.....	60

6.0 MESSA FUORI SERVIZIO

6.1	SMALTIMENTO	62
-----	-------------------	----

7.0 DIAGNOSTICA E ASSISTENZA

7.1	RICERCA GUASTI.....	64
7.2	SERVIZIO DI ASSISTENZA.....	64

TABLE OF CONTENTS

1.0 GENERAL INFORMATION

1.1	INTRODUCTION	4
1.2	MANUFACTURER	4
1.3	WARRANTY	6
•	NOT COVERED BY WARRANTY	8
1.4	INTENDED MACHINE USE	10
•	PERMITTED MACHINE USE	10
•	FORBIDDEN MACHINE USES.....	10
1.5	UNPACKAGING	12
1.6	STICKER PLATES	14
1.7	MACHINE DESCRIPTION	16
1.8	TECHNICAL SPECIFICATIONS	18

2.0 SAFETY INFORMATION

•	GENERAL WARNINGS	20
2.1	RESIDUAL RISKS.....	22
2.2	SAFETY DEVICES.....	24

3.0 INSTALLATION

•	INSTALLATION REQUIREMENTS.....	26
3.1	HANDLING.....	26
3.2	POWER CONNECTIONS (Smarty 2).....	28

4.0 COMMISSIONING

4.1	PAPER ROLL LOADING	30
4.2	WATER TANK FILLING	32
•	WATER LEVEL ADJUSTMENT	36
4.3	MANUAL OPERATION (Smarty 1)	38
4.4	CONTROL PANEL (Smarty 2).....	40
•	WORK MODES (Smarty 2).....	44
•	HEATER FUNCTIONS (Smarty 2)	46
•	DEFAULT/FACTORY SETTINGS (Smarty 2).....	48

5.0 MAINTENANCE

•	MAINTENANCE PRECAUTIONS.....	50
5.1	WATER TRAY AND TANK CLEANING	52
5.2	JAMMED PAPER RELEASE	58
5.3	PARTS SUBJECT TO WEAR	60

6.0 DECOMMISSIONING

6.1	DISPOSAL.....	62
-----	---------------	----

7.0 DIAGNOSTICS AND ASSISTANCE

7.1	TROUBLESHOOTING	65
7.2	AFTER-SALES SERVICE.....	65

DE

FR

ES

INHALTSVERZEICHNIS**1.0 ALLGEMEINES**

1.1 EINFÜHRUNG.....	4
1.2 HERSTELLER.....	4
1.3 GARANTIE	6
• GARANTIEAUSSCHLUSS.....	8
1.4 BESTIMMUNGSZWECK.....	10
• ZULÄSSIGER EINSATZ DES GERÄTS.....	10
• UNZULÄSSIGER EINSATZ DES GERÄTS.....	10
1.5 AUSPACKEN DES GERÄTS.....	12
1.6 KLEBEETIKETTEN	14
1.7 BESCHREIBUNG DES GERÄTS.....	16
1.8 TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN.....	18

2.0 SICHERHEITSHINWEISE

• ALLGEMEINES	20
2.1 RESTRIKIVEN	22
2.2 SICHERHEITSEINRICHTUNGEN	24

3.0 INSTALLATION

• HINWEISE ZUR INSTALLATION.....	26
3.1 HANDLING	26
3.2 STROMANSCHLUSS (Smarty 2)....	28

4.0 INBETRIEBNAHME

4.1 PAPIERROLLE EINSETZEN	30
4.2 WASSERBEHÄLTER FÜLLEN	32
• FÜLLSTAND JUSTIEREN	36
4.3 MANUELLER BETRIEB (Smarty 1)..	38
4.4 BEDIENFELD (Smarty 2).....	40
• BETRIEBSARTEN (Smarty 2)	44
• FUNKTIONEN DES HEIZSYSTEMS (Smarty 2)	46
• FABRIKEINSTELLUNGEN (Smarty 2) 48	

5.0 WARTUNG

• HINWEISE ZUR WARTUNG.....	50
5.1 SCHALE UND WASSERBEHÄLTER REINIGEN.....	52
5.2 VERKLEMMLTE PAPIERROLLE LÖSEN	58
5.3 VERSCHLEISSSTEILE	60

6.0 AUSSERBETRIEBSETZUNG

6.1 ENTSORGUNG	62
----------------------	----

7.0 FEHLER UND ABHILFE

7.1 FEHLERSUCHE	66
7.2 KUNDENSERVICE	66

SOMMAIRE**1.0 INFORMATIONS GÉNÉRALES**

1.1 INTRODUCTION.....	4
1.2 FABRICANT	4
1.3 GARANTIE	6
• EXCLUSIONS DE LA GARANTIE.....	8
1.4 UTILISATION PRÉVUE DE LA MACHINE	10
• UTILISATIONS AUTORISÉES DE LA MACHINE.....	10
• UTILISATIONS INTERDITES DE LA MACHINE.....	10
1.5 DÉBALLAGE	12
1.6 PLAQUES ADHÉSIVES.....	14
1.7 DESCRIPTION DE LA MACHINE	16
1.8 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	18

2.0 INFORMATIONS DE SÉCURITÉ

• AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX	20
2.1 RISQUES RÉSIDUELS.....	22
2.2 DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ.....	24

3.0 INSTALLATION

• AVERTISSEMENTS CONCERNANT L'INSTALLATION.....	26
3.1 MANUTENTION	26
3.2 BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE (Smarty 2).....	28

4.0 MISE EN SERVICE

4.1 CHARGEMENT DU ROULEAU DE PAPIER	30
4.2 CHARGEMENT DU RÉSERVOIR D'EAU	32
• RÉGULATION DU NIVEAU D'EAU.....	36
4.3 FONCTIONNEMENT MANUEL (Smarty 1)	38
4.4 PANNEAU DE COMMANDE (Smarty 2)	40
• MODE DE TRAVAIL (Smarty 2)	44
• FONCTIONS DU RÉCHAUFFEUR (Smarty 2)	46
• RÉGLAGES D'USINE (Smarty 2)	48

5.0 ENTRETIEN

• AVERTISSEMENTS CONCERNANT L'ENTRETIEN	50
5.1 NETTOYAGE DU BAC ET DU RÉSERVOIR D'EAU	52
5.2 ÉLIMINATION DU BOURRAGE PAPIER	58
5.3 PIÈCES D'USURE	60

6.0 MISE HORS SERVICE

6.1 MISE AU REBUT.....	62
------------------------	----

7.0 DIAGNOSTIC ET SERVICE APRÈS-VENTE

7.1 DÉPANNAGE	67
7.2 SERVICE APRÈS-VENTE	67

ÍNDICE**1.0 INFORMACIÓN GENERAL**

1.1 INTRODUCCIÓN	4
1.2 FABRICANTE	4
1.3 GARANTÍA	6
• EXCLUSIONES DE LA GARANTÍA	8
1.4 USO PREVISTO DE LA MÁQUINA	10
• USO PERMITIDO DE LA MÁQUINA	10
• USOS PROHIBIDOS DE LA MÁQUINA	10
1.5 DESEMBALAJE	12
1.6 PLACAS ADHESIVAS	14
1.7 DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA	16
1.8 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	18

2.0 INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

• ADVERTENCIAS GENERALES	20
2.1 RIESGOS RESIDUALES	22
2.2 DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD	24

3.0 INSTALACIÓN

• ADVERTENCIAS PARA LA INSTALACIÓN	26
3.1 MANIPULACIÓN	26
3.2 CONEXIÓN ELÉCTRICA (Smarty 2)	28

4.0 PUESTA EN SERVICIO

4.1 CARGA DEL ROLLO DE PAPEL	30
4.2 CARGA DEL TANQUE DE AGUA	32
• REGULACIÓN DEL NIVEL DEL AGUA	36
4.3 FUNCIONAMIENTO MANUAL (Smarty 1)	38
4.4 PANEL DE CONTROL (Smarty 2)	40
• MODOS DE TRABAJO (Smarty 2)	44
• FUNCIONES DEL CALENTADOR (Smarty 2)	46
• CONFIGURACIONES EN LA FÁBRICA (Smarty 2)	48

5.0 MANTENIMIENTO

• ADVERTENCIAS PARA EL MANTENIMIENTO	50
5.1 LIMPIEZA BANDEJA Y DEPÓSITO DE AGUA	52
5.2 DESBLOQUEO PAPEL ATASCADO	58
5.3 COMPONENTES SOMETIDOS A DESGASTE	60

6.0 DESMANTELAMIENTO

6.1 ELIMINACIÓN	62
-----------------------	----

7.0 DIAGNÓSTICO Y ASISTENCIA

7.1 BÚSQUEDA DE AVERÍAS	68
7.2 SERVICIO DE ASISTENCIA	68

1.0 INFORMAZIONI GENERALI

1.1 INTRODUZIONE

- Questo manuale utente riporta le istruzioni per il corretto uso e la normale manutenzione della UMETTATRICE, PER CARTA GOMMATA prodotta dalla I.C.M.I. S.r.l..
- La umettatrice per carta gommata (di seguito denominata macchina) è una macchina a funzionamento totalmente manuale, nella versione Smarty 1 oppure a funzionamento semiautomatico nella versione Smarty 2; è prevista per essere collocata su un tavolo e presieduta da un operatore.



Il manuale utente deve essere letto attentamente e compreso prima di eseguire qualsiasi tipo di operazione sulla macchina.

Conservare con cura il presente manuale per ogni ulteriore consultazione. È obbligo del cliente assicurarsi che il personale addetto alla macchina legga e comprenda il manuale. Il Costruttore declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni causati a persone, animali o cose, derivanti da un uso della macchina diverso da quello descritto nel presente manuale oppure causato dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e delle indicazioni contenute.



La macchina deve essere utilizzata per preparare nastri di carta gommata, tagliandoli della misura necessaria e attivandone il collante. L'utilizzo della macchina con finalità diverse da quelle indicate nel presente manuale è considerato improprio e quindi vietato.

1.2 COSTRUTTORE

I.C.M.I. S.r.l.

Società a socio unico

Via Praga, 4 - Loc. Zingonia
24040 - Verdellino - BG - (Italia)
Tel. +39 035-883450
Fax +39 035-885151
icmi@icmi.it - www.icmi.it

1.0 GENERAL INFORMATION

1.1 INTRODUCTION

- This user manual contains instructions for the correct use and routine maintenance of the DAMPER, FOR GUMMED PAPER manufactured by I.C.M.I. S.r.l.
- The gummed paper damper (hereinafter referred to as machine) is a totally manually operated unit, in the Smarty 1 version, or with semi-automatic operation in the Smarty 2 version; it is designed to be placed on a table and controlled by an operator.



The user manual must be read carefully and understood before carrying out any operation on the machine.

Look after this manual carefully for any further reference. The customer is responsible for ensuring that the personnel operating the machine read and understand the manual. The manufacturer disclaims any and all liability for injuries to people and animals or damage to property resulting from use of the machine for purposes other than that described in this manual or caused by failure to observe the safety rules and instructions contained herein.



The machine must be used to prepare gummed paper strips cut to the required size and to dispense adhesive. Using the machine for purposes other than those indicated in this manual is to be deemed incorrect and therefore forbidden.

1.2 MANUFACTURER

I.C.M.I. S.r.l.

Società a socio unico

Via Praga, 4 - Loc. Zingonia
24040 - Verdellino - BG - (Italia)
Tel. +39 035-883450
Fax +39 035-885151
icmi@icmi.it - www.icmi.it

DE

FR

ES

1.0 ALLGEMEINES

1.1 EINFÜHRUNG

- Das vorliegende Benutzerhandbuch enthält die Anweisungen für die korrekte Handhabung und Instandhaltung der NASS-KLEBEMASCHINE FÜR GUMMIERTES KRAFTPAPIER der I.C.M.I. S.r.l.
- Die Nassklebemaschine für gummiertes Kraftpapier (im Folgenden als Gerät bezeichnet) funktioniert in der Version Smarty 1 als komplett manuelles Gerät bzw. als halbautomatisches Gerät in der Version Smarty 2. Das Gerät wird auf einem Tisch aufgestellt und von einer Person bedient.



Vor allfälligen Arbeiten mit dem Gerät bitte erst das vorliegende Benutzerhandbuch genau durchlesen und sicherstellen, alle Angaben verstanden zu haben. Das vorliegende Handbuch sorgfältig aufbewahren, um auch später nachschlagen zu können. Der Kunde ist verpflichtet, sicherzustellen, dass die für das Gerät zuständige Bedienungsperson das Handbuch gelesen und verstanden hat. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden an Mensch und Tier sowie Sachschäden, die auf eine vom Handbuch abweichende Nutzung oder auf die Missachtung der im Handbuch enthaltenen Sicherheitsregeln und Angaben zurück zu führen sind.



Das Gerät muss für die Vorbereitung von trockengummierten, entsprechend zugeschnittenen Papierbändern eingesetzt werden, indem der Klebstoff aktiviert wird. Der Einsatz des Geräts zu anderen Zwecken als im Handbuch beschrieben gilt als unzulässig und ist somit verboten.

1.2 HERSTELLER

I.C.M.I. S.r.l.

Via Praga, 4 - Loc. Zingonia
24040 - Verdellino - BG - (Italia)
Tel. +39 035-883450
Fax 035-885161
icmi@icmi.it - www.icmi.it

1.0 INFORMATIONS GÉNÉRALES

1.1 INTRODUCTION

- Ce manuel d'utilisation contient les instructions pour l'utilisation correcte et l'entretien normal de l'HUMECTEUR POUR PAPIER GOMMÉ fabriqué par I.C.M.I. S.r.l.
- L'humecteur pour papier gommé (ci-après « la machine ») est une machine à fonctionnement entièrement manuel, dans la version Smarty 1, ou semi-automatique dans la version Smarty 2 ; elle est conçue pour être placée sur une table et pour être contrôlée par un opérateur.



Le manuel de l'utilisateur doit être lu attentivement et compris avant d'effectuer toute opération sur la machine.

Conserver ce manuel dans un endroit sûr pour toute consultation ultérieure. Le client est tenu de s'assurer que le personnel qui utilise la machine a lu et compris le manuel. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages causés aux personnes, aux animaux ou aux biens, suite à une utilisation de la machine non décrite dans ce manuel ou au non-respect des règles de sécurité et des instructions indiquées.



La machine doit être utilisée pour préparer des bandes en papier gommé en les coupant aux dimensions appropriées et en activant l'adhésif. L'utilisation de la machine à des fins autres que celles indiquées dans ce manuel est considérée comme non conforme et donc interdite.

1.2 FABRICANT

I.C.M.I. S.r.l.

Via Praga, 4 - Loc. Zingonia
24040 - Verdellino - BG - (Italia)
Tel. +39 035-883450
Fax 035-885161
icmi@icmi.it - www.icmi.it

1.0 INFORMACIÓN GENERAL

1.1 INTRODUCCIÓN

- Este manual de usuario contiene las instrucciones para el uso correcto y el mantenimiento normal de la HUMECTADORA, PARA PAPEL ENGOMADO fabricada por I.C.M.I. S.r.l.
- La humectadora para papel engomado (en adelante, la 'máquina') es una máquina con funcionamiento totalmente manual en la versión Smarty 1 o semiautomática en la versión Smarty 2; está diseñada para ser colocada sobre una mesa y controlada por un operador.



El manual de usuario se debe leer cuidadosamente y comprender antes de realizar cualquier operación en la máquina.

Guarde este manual con cuidado para todo tipo de consulta. El cliente está obligado a asegurarse de que el personal encargado de la máquina ha leído y comprendido el manual. El fabricante no acepta responsabilidad alguna por los daños causados a personas, animales o bienes procedentes de un uso de la máquina distinto al descrito en este manual o causado por el incumplimiento de las normas de seguridad e instrucciones contenidas en el mismo.



La máquina se usará para preparar cintas de papel engomado, cortándolas según el tamaño deseado y activando el adhesivo. El uso de la máquina para fines distintos a los indicados en este manual se considera inadecuado y, por tanto, está prohibido.

1.2 FABRICANTE

I.C.M.I. S.r.l.

Via Praga, 4 - Loc. Zingonia
24040 - Verdellino - BG - (Italia)
Tel. +39 035-883450
Fax 035-885161
icmi@icmi.it - www.icmi.it

IT

GB

1.3 GARANZIA

Il Costruttore garantisce che la macchina è stata collaudata e verificata presso la propria fabbrica.

La garanzia della macchina ha una durata di mesi 12 dalla data di consegna (per particolari opzioni resta comunque valido quanto stabilito in sede contrattuale). Tale garanzia si esplica nella riparazione o sostituzione gratuita di quelle parti che, dopo un attento esame eseguito dal Servizio Tecnico del Costruttore, risultino difettose.

La garanzia è limitata ai soli difetti di materiali e cessa di avere effetto qualora le parti danneggiate della macchina risultino manomesse o comunque smontate da personale non autorizzato allo scopo. Gli interventi in garanzia si effettuano esclusivamente presso il Costruttore o i centri autorizzati.

Sono escluse dalla garanzia:

- Le responsabilità per danni diretti e indiretti arrecati a persone, animali o cose a causa del guasto o del malfunzionamento della macchina.
- Le responsabilità per danni dovuti a incidenti durante il trasporto causati da un cattivo imballaggio della macchina all'interno di un contenitore non adatto.
N.B: nel caso non sia stato conservato l'imballo originale del prodotto è necessario richiederne uno al Costruttore prima della spedizione del prodotto.
- Le imposte (IVA) e quant'altro non scritto nel contratto di fornitura sono in ogni caso a carico dell'acquirente.
- Le sostituzioni o le riparazioni dei materiali in garanzia non prolungano in ogni caso i termini della garanzia stessa.

L'acquirente potrà far valere i suoi diritti sulla garanzia solo se avrà rispettato le condizioni riportate nel contratto di fornitura.

1.3 WARRANTY

The manufacturer warrants that the machine has been tested and inspected in its factory.

The machine warranty lasts 12 months from the date of delivery (for special options however, the agreed contractual terms remain valid). This warranty covers the repair or free of charge replacement of those parts which, after careful examination by the Manufacturer's Technical Service, prove to be defective.

The warranty is limited to material defects only and ceases to have effect if the damaged parts of the machine have been tampered with or otherwise dismantled by unauthorised personnel. Work under warranty is carried out exclusively in the Manufacturer's or at authorised centres.

The warranty does not cover:

- Liability for direct or indirect injury caused to people or animals or damage to property as a result of failure or malfunction of the machine.
- Liability for damage due to accidents during transport caused by poor packaging of the machine inside an unsuitable container.
N.B: if you have not kept the original product packaging, new packaging must be requested from the manufacturer before shipping the product.
- Taxes (VAT) and anything else not indicated on the supply contract shall in any case be to the charge of the buyer.
- The replacement or repair of materials under warranty shall not in any case extend the terms of the warranty.

The buyer may only assert its rights under the warranty if it has complied with the conditions set out in the delivery contract.

DE

FR

ES

1.3 GARANTIE

Der Hersteller gewährleistet, dass das Gerät im Werk geprüft und abgenommen wurde.

Die Garantie für das Gerät hat eine Laufzeit von 12 Monaten ab der Auslieferung (im Einzelfall gelten die vertraglichen Vereinbarungen). Die Garantie deckt die Reparatur oder den kostenlosen Austausch von Teilen ab, die der Kundenservice des Herstellers nach entsprechender Prüfung als schadhaft einstuft.

Die Garantie beschränkt sich einzig und allein auf Materialmängel und kann nicht in Anspruch genommen werden, wenn sich erweist, dass die schadhaften Teile des Geräts von nicht autorisierten Personen manipuliert oder ausgebaut wurden. Die Garantieleistungen erfolgen ausschließlich beim Hersteller oder in autorisierten Stellen.

Ausgenommen von der Garantie sind:

- die Haftung für direkte und indirekte Schäden an Mensch und Tier sowie für Sachschäden aufgrund der mangelnden oder schlechten Funktion des Geräts.
- die Haftung für Transportschäden aufgrund der unsachgerechten Verpackung des Geräts in nicht geeigneten Behältern.
N.B.: Falls die Originalverpackung des Geräts nicht mehr vorhanden ist, vor dem Versand beim Hersteller eine neue Verpackung anfordern.
- Steuern (MwSt.) und sonstige, nicht im Liefervertrag aufgeführten Kosten trägt der Käufer.
- Durch erfolgte Garantieleistungen verlängert sich die Dauer der Garantie nicht.

Der Käufer kann seinen Anspruch auf Garantie nur dann geltenden machen, wenn er die Bedingungen im Liefervertrag eingehalten hat.

1.3 GARANTIE

Le fabricant garantit que la machine a été testée et vérifiée dans son usine. La garantie de la machine est valable pendant 12 mois à compter de la date de livraison (pour les options spéciales, les dispositions contractuelles restent applicables). Cette garantie couvre la réparation ou le remplacement gratuit des pièces reconnues défectueuses après un examen minutieux par le service technique du fabricant.

La garantie est limitée aux défauts matériels et cesse de produire ses effets si les pièces endommagées de la machine sont modifiées ou démontées par un personnel non autorisé. Les interventions sous garantie seront effectuées chez le fabricant ou dans des centres agréés.

Sont exclus de la garantie:

- Les responsabilités pour les dommages directs et indirects causés aux personnes, aux animaux ou aux biens en raison d'une défaillance ou d'un mauvais fonctionnement de la machine.
- Les responsabilités pour les dommages dus à des accidents durant le transport à cause d'un emballage non adéquat de la machine dans un conteneur non approprié. N.B.: si l'emballage original du produit n'a pas été conservé, il faudra en demander un au fabricant avant d'expédier le produit.
- Les taxes (TVA) et tous autres frais non prévus dans le contrat de fourniture sont dans tous les cas à la charge de l'acheteur.
- Les remplacements ou les réparations des matériaux sous garantie ne prolongent en aucun cas les termes de la garantie.

L'acheteur ne peut faire valoir ses droits à la garantie que s'il a respecté les conditions énoncées dans le contrat de fourniture.

1.3 GARANTÍA

El fabricante garantiza que la máquina ha sido probada y sometida a control final en su fábrica.

La garantía de la máquina tiene una duración de 12 meses a partir de la fecha de entrega (en el caso de opciones especiales, se cumplirá con las disposiciones contractuales). Esta garantía cubre la reparación o sustitución gratuita de aquellas piezas que, tras un análisis minucioso por parte del Servicio Técnico del Fabricante, resulten defectuosas. La garantía se limita a los defectos materiales y deja de tener efecto en caso de que las piezas dañadas de la máquina han sido manipuladas o desmontadas por personal no autorizado para ello. Las operaciones realizadas bajo garantía sólo se realizan en los centros del Fabricante o en centros autorizados.

Quedan excluidas de la garantía:

- Responsabilidad por daños directos e indirectos causados a personas, animales o bienes como consecuencia de un fallo o mal funcionamiento de la máquina.
- Responsabilidad por daños debidos a accidentes durante el transporte causados por un embalaje inadecuado de la máquina dentro de un contenedor inadecuado. Nótese: Si no conserva el embalaje original del producto, es necesario solicitarlo al Fabricante antes de enviar el producto.
- Los impuestos (IVA) y todo lo que no resulte escrito en el contrato de suministro correrán en todo caso a cargo del comprador.
- Las sustituciones o reparaciones de los materiales en garantía no aumentan en ningún caso los plazos de la garantía misma.

El comprador sólo puede hacer valer sus derechos de garantía si ha cumplido con las condiciones establecidas en el contrato de suministro..

IT

GB

- ESCLUSIONI DALLA GARANZIA**

Alla consegna è necessario verificare che la macchina non abbia subito danni durante il trasporto. Eventuali reclami dovranno essere presentati entro 8 giorni dalla consegna della macchina.

L'acquirente potrà far valere i suoi diritti sulla garanzia solo quando abbia rispettato le condizioni concernenti la prestazione di garanzia, riportate nel contratto di fornitura.

L'usura conseguente al normale utilizzo del prodotto e dei suoi componenti non può in alcun modo configurare difetto di conformità e non può pertanto essere coperta dalla presente garanzia.

Elementi soggetti ad usura per normale utilizzo sono: cinghia di trasmissione, ruote del sistema di erogazione carta, coltello di taglio, spugne, retine e parti asportabili in genere: vaschetta e serbatoio dell'acqua.

Oltre ai casi previsti nel contratto di fornitura la garanzia decade:

- Qualora si dovesse verificare un errore di utilizzo imputabile all'operatore, non conforme o in contrasto alle istruzioni riportate nel presente manuale utente.
- Qualora il danno alla macchina sia imputabile ad insufficiente manutenzione.
- Qualora la macchina venga utilizzata per impieghi diversi da quelli indicati nel presente manuale utente.
- Qualora il danno alla macchina sia imputabile alle condizioni ambientali in cui essa opera o da fenomeni non dipendenti dal normale funzionamento, come ad esempio irregolarità dei valori di tensione o della frequenza della corrente di alimentazione dell'impianto elettrico di distribuzione esistente nello stabilimento.
- Qualora, in seguito ad interventi di riparazione eseguiti dall'utilizzatore senza il consenso del Costruttore o a causa del montaggio di parti di ricambio o accessori non originali, la macchina abbia subito cambiamenti ed il danno sia causato da tali cambiamenti.
- Qualora non vengano rispettate le istruzioni descritte nel presente manuale.

- NOT COVERED BY WARRANTY**

At the time of delivery, a check must be made to ensure the machine has not been damaged during transport. Any claims must be made within 8 days of delivery of the machine. The buyer shall only be entitled to make a warranty claim once it has complied with the warranty conditions indicated on the supply contract.

Wear and tear resulting from normal use of the product and its component parts cannot in any way constitute a conformity defect and is not therefore covered by this warranty. Parts subject to wear and tear due to normal use include: drive belt, rollers of the paper dispensing system, cutting knife, sponges, nets and removable parts in general: water tray and tank.

In addition to the cases provided for in the supply contract, the warranty shall lapse:

- If an operating error occurs which is attributable to the operator, not in accordance with or contrary to the instructions in this user manual.
- If damage to the machine is caused by lack of maintenance.
- If the machine is used for purposes other than those specified in this user manual.
- If the damage to the machine is caused by the environmental conditions under which it operates or by phenomena which are not dependent on normal operation, such as, for example, irregularities in the voltage or frequency of the power supply of the electrical distribution system in the plant.
- If, as a result of repair work carried out by the user without the manufacturer's consent or due to the fitting of non-original spare parts or accessories, the machine has undergone changes and the damage is caused by such changes.
- If the instructions described in this manual are not followed.

DE

FR

ES

- **GARANTIEAUSSCHLUSS**

Bei der Auslieferung genau prüfen, dass das Gerät keine Transportschäden erlitten hat. Eventuelle Beanstandungen sind innerhalb von 8 Tagen nach der Auslieferung des Geräts einzureichen. Der Käufer kann seinen Anspruch auf Garantie nur dann geltenden machen, wenn die im Liefervertrag aufgeführten Bedingungen für die Inanspruchnahme der Garantie eingehalten werden. Der durch den normalen Gebrauch des Geräts und der Komponenten bedingte Verschleiß gilt in keinem Fall als Konformitätsabweichung und ist somit nicht durch die Garantie abgedeckt. Normalem Verschleiß unterworfenen Bestandteile des Geräts sind: Antriebsriemen, Papiertransportrollen, Messer, Schwammrollen, Gitter und herausnehmbare Teile wie der Wasserbehälter und die Schale.

Zusätzlich zu den im Liefervertrag vorgesehenen Fällen erlischt der Garantieanspruch:

- bei Bedienungsfehlern, die der Bedienungsperson anzurechnen sind, bei Handlungen, die den Anweisungen im vorliegenden Handbuch nicht entsprechen oder entgegenstehen;
- bei Schäden, die auf unzureichende Instandhaltung zurückzuführen sind;
- bei anderer Nutzung des Geräts als im vorliegenden Benutzerhandbuch angegeben;
- bei Schäden des Geräts, die auf die Arbeitsumgebung zurückzuführen sind oder auf Umstände, die nicht vom normalen Betrieb abhängen, wie beispielsweise Störungen des Stromnetzes oder der Stromverteilung im Werk des Betreibers;
- bei Schäden, die auf nicht vom Hersteller genehmigte Änderungen oder den Einbau nicht originaler Ersatz- oder Zubehörteile zurückzuführen sind;
- bei Missachtung der im vorliegenden Handbuch aufgeführten Anweisungen.

- **EXCLUSIONS DE LA GARANTIE**

À la livraison, vérifier que la machine n'a pas été endommagée pendant le transport. Toute réclamation doit être présentée dans les 8 jours suivant la livraison de la machine. L'acheteur ne peut faire valoir ses droits à la garantie que s'il a respecté les conditions concernant la fourniture de garantie énoncées dans le contrat de fourniture. L'usure résultant d'une utilisation normale du produit et de ses composants ne peut en aucun cas constituer un défaut de conformité et ne peut donc être couverte par cette garantie. Les pièces d'usure sont: la courroie d'entraînement, les roues du système d'alimentation en papier, le couteau de coupe, les éponges, les filets et les parties amovibles en général, à savoir le bac et le réservoir d'eau.

Outre les cas prévus par le contrat de fourniture, la garantie est annulée:

- En cas d'erreur dans l'utilisation de la machine imputable à l'opérateur, non conforme ou contraire aux instructions figurant dans le présent manuel de l'utilisateur.
- Si l'endommagement de la machine est dû à un entretien insuffisant.
- Si la machine est utilisée à des fins autres que celles indiquées dans ce manuel de l'utilisateur.
- Si les dommages à la machine sont causés par les conditions environnementales dans lesquelles elle fonctionne ou par des phénomènes ne dépendant pas du fonctionnement normal, tels que des irrégularités dans les valeurs de tension ou la fréquence du courant d'alimentation du système de distribution électrique existant dans l'usine.
- Si, à la suite de réparations effectuées par l'utilisateur sans le consentement du fabricant ou en raison du montage de pièces de rechange ou d'accessoires non originaux, la machine a subi des modifications et le dommage est causé par ces modifications.
- Si les instructions décrites dans ce manuel ne sont pas suivies.

- **EXCLUSIONES DE LA GARANTÍA**

En el momento de la entrega, debe comprobarse que la máquina no ha sufrido daños durante el transporte. Cualquier reclamación debe presentarse en un plazo de 8 días a partir de la entrega de la máquina. El comprador sólo podrá hacer valer sus derechos de garantía cuando haya cumplido con las condiciones relativas a la prestación de la garantía establecidas en el contrato de suministro. El desgaste resultante del uso normal del producto y de sus componentes no puede constituir en ningún caso un defecto de conformidad y, por lo tanto, no puede ser cubierto por la presente garantía. Los elementos sujetos a desgaste debido a un uso normal son: la correa de transmisión, las ruedas del sistema de entrega de papel, la cuchilla de corte, las esponjas, las redes y las piezas desmontables en general: la bandeja y el depósito de agua.

Además de los casos previstos en el contrato de suministro, la garantía se extingue:

- Si se produce un error de uso imputable al operador, uso no conforme o en contraste con las instrucciones de este manual de usuario.
- Si los daños de la máquina se deben a un mantenimiento insuficiente.
- Si la máquina se emplea para fines distintos de los indicados en este manual de usuario.
- Si la avería de la máquina se debe a las condiciones ambientales en las que opera o a fenómenos que no dependen del funcionamiento normal, como por ejemplo irregularidades de los valores de tensión o frecuencia de la corriente de alimentación del sistema de distribución eléctrica existente en la planta.
- Si, como resultado de intervenciones de reparación realizados por el usuario sin el consentimiento del Fabricante o debido a la instalación de piezas de repuesto o accesorios no originales, la máquina ha sufrido cambios y el daño es causado por dichos cambios.
- Si no se respetan las instrucciones descritas en este manual.

IT

GB

1.4 DESTINAZIONE D'USO DELLA MACCHINA

La macchina descritta in questo manuale è una umettatrice capace di attivare strisce di carta gommata che comunemente vengono impiegate per garantire la chiusura degli imballaggi in cartone in maniera economica, ecologica e a prova di infrazione.

Essa è studiata per essere posta su un tavolo ed essere impiegata da un solo operatore.

• USO CONSENTITO DELLA MACCHINA

La macchina è stata progettata e costruita per lavorare con strisce di carta gommata standard o rinforzata da rotoli aventi le seguenti dimensioni:

Diametro rotolo max: 250 mm (*)

Larghezza rotolo: 20 ÷ 100 mm

(*) 400 mm tramite apposito accessorio optional.

La macchina modello manuale, Smarty 1 è sprovvista di parti elettriche, il suo funzionamento avviene tramite azionamento con leva manuale effettuato da un operatore.

La macchina modello semiautomatico Smarty 2 è equipaggiata con un controllo elettronico che grazie a un motore elettrico prepara strisce di carta gommata della misura programmata; un operatore controlla visivamente il ciclo e distribuisce la carta sugli imballi.

• USI VIETATI DELLA MACCHINA

- Utilizzo di rotoli in carta gommata le cui dimensioni eccedono le capacità della macchina sopra elencate.
- Utilizzo di rotoli di carta gommata con collanti non approvati, che a contatto con l'acqua producono fumi o vapori pericolosi per la salute del personale esposto, oppure che possano provocare rischio di incendio o di esplosione.
- Utilizzo della carta gommata su imballi di materia diverso da cartone o materiale assimilabile.
- Utilizzo della carta gommata come nastro di mascheratura per la protezione di superfici da verniciare o tinteggiare.
- È fatto divieto all'operatore di modificare o impiegare la macchina per un uso diverso da quello espressamente previsto.

1.4 INTENDED MACHINE USE

The machine described in this manual is a damper able to make strips of gummed paper commonly used to ensure the closure of cardboard packaging in a cost-effective, environment-friendly and anti-break-in way.

It has been designed to be placed on a table and used by a single operator.

• PERMITTED MACHINE USE

The machine has been designed and built to work with standard or reinforced gummed paper taken from rolls having the following dimensions:

Max roll diameter: 250 mm (*)

Roll width: 20 ÷ 100 mm

(*) 400 mm by means of a specific optional accessory.

The manual model of machine Smarty 1 is without electrical parts. It is operated manually by an operator by means of a lever.

The semi-automatic model of the machine, the Smarty 2 features an electronic control which, thanks to an electric motor, prepares strips of gummed paper of programmed size; an operator visually controls the cycle and distributes the paper on the packaging.

• FORBIDDEN MACHINE USES

- Use of rolls of gummed paper, the size of which exceeds the above-listed capacities of the machine.
- Use of rolls of gummed paper with unapproved adhesives, which on contact with water produce fumes or vapours that are hazardous for the health of exposed personnel, or which can cause fire or explosion risks.
- Use of gummed paper on packaging made of material other than cardboard or similar material.
- Use of gummed paper as masking tape for the protection of surfaces to be coated or painted.
- The operator is forbidden from modifying or using the machine for purposes other than that expressly intended.

DE

FR

ES

1.4 BESTIMMUNGZWECK DES GERÄTS

Das in diesem Handbuch beschriebene Gerät ist eine Nassklebemaschine für gummiertes Kraftpapier, das in der Regel zum preisgünstigen, umweltfreundlichen und sicheren Verschließen von Kartonverpackungen eingesetzt wird.

Das Gerät wird auf einem Tisch aufgestellt und von nur einer Person bedient.

• ZULÄSSIGER EINSATZ DES GERÄTS

Das Gerät ist für die Verarbeitung von trockengummierten Papierrollen in Standardausführung oder verstärkter Ausführung mit den folgenden Maßen ausgelegt:

max. Rollendurchmesser: 250 mm (*)

Rollenbreite: 20 - 100 mm

(*) 400 mm mit entsprechendem Zubehör (Option).

In der manuellen Version Smarty 1 enthält das Gerät keine elektrischen Teile. Die Bedienung erfolgt mithilfe eines Hebelns, der von einer Person betätigt wird.

In der halbautomatischen Version Smarty 2 ist das Gerät mit einer elektronischen Steuerung ausgerüstet, die mithilfe eines Elektromotors Papierstreifen in den programmierten Abmessungen verarbeitet. Eine Bedienungsperson überwacht den Zyklus und verteilt die Klebestreifen auf der Verpackung.

• UNZULÄSSIGER EINSATZ DES GERÄTS

- Verwendung von Nasskleberollen mit größeren Abmessungen, als oben angegeben.
- Verwendung von Nasskleberollen mit nicht konformen Klebemitteln, die bei Kontakt mit Wasser Dämpfe oder Ausdünstungen freisetzen, die die Gesundheit des Personals gefährden oder eine Brand- oder Explosionsgefahr darstellen.
- Verwendung von Nasskleberollen auf anderem Material als Karton oder vergleichbarem Material.
- Verwendung von Nasskleberollen zum Abkleben von Oberflächen, die gestrichen werden sollen.
- Es ist der Bedienungsperson verboten, das Gerät zu verändern oder zu anderen Zwecken zu nutzen, als ausdrücklich vorgesehen.

1.4 UTILISATION PRÉVUE DE LA MACHINE

La machine décrite dans ce manuel est un humecteur conçu pour activer les bandes de papier gommé qui sont couramment utilisées pour fermer les emballages en carton de manière économique, écologique et inviolable.

La machine est conçue pour être placée sur une table et pour être utilisée par un seul opérateur.

• UTILISATIONS AUTORISÉES DE LA MACHINE

La machine est conçue et construite pour traiter des bandes en papier gommé standard ou renforcé provenant de rouleaux ayant les dimensions suivantes:

Diamètre max des rouleaux: 250 mm (*)

Largeur des rouleaux: 20 - 100 mm

(*) 400 mm via un accessoire optionnel.

Le modèle manuel Smarty 1 ne comporte aucune pièce électrique et est actionné par un opérateur à l'aide d'un levier manuel.

Le modèle semi-automatique Smarty 2 est équipé d'une commande électronique qui utilise un moteur électrique pour préparer des bandes en papier gommé aux dimensions programmées ; un opérateur surveille visuellement le cycle et distribue le papier sur les emballages.

• UTILISATIONS INTERDITES DE LA MACHINE

- Utilisation de rouleaux de papier gommé dont les dimensions dépassent les capacités de la machine indiquées ci-dessus.
- Utilisation de rouleaux de papier gommé avec des adhésifs non homologués qui, au contact de l'eau, produisent des fumées ou des vapeurs dangereuses pour la santé du personnel exposé, ou qui peuvent provoquer un risque d'incendie ou d'explosion.
- Utilisation de papier gommé sur des emballages en matériau autre que le carton ou un matériau similaire.
- Utilisation de papier gommé comme ruban de masquage pour la protection des surfaces à peindre ou à vernir.
- Il est interdit à l'opérateur de modifier ou d'utiliser la machine pour un autre but que celui prévu.

1.4 USO PREVISTO DE LA MÁQUINA

La máquina descrita en este manual es una máquina humectadora capaz de activar tiras de papel engomado que se suelen emplear para garantizar el sellado de los embalajes de cartón de forma barata, respetuosa con el medio ambiente y a prueba de infracciones.

Está diseñada para ser colocada en una mesa y utilizada por un solo operador.

• USO PERMITIDO DE LA MÁQUINA

La máquina está diseñada y construida para procesar tiras de papel engomado estándar o reforzado de rollos con las dimensiones siguientes:

Diámetro máximo del rollo: 250 mm (*)

Ancho del rollo: 20 - 100 mm

(*) 400 mm mediante accesorio opcional.

La máquina manual modelo Smarty 1 no consta de partes eléctricas y su funcionamiento tiene lugar a través del accionamiento con una palanca manual por parte de un operador.

La máquina del modelo semiautomático Smarty 2 está equipada con un control electrónico que usa un motor eléctrico para preparar tiras de papel engomado del tamaño programado; un operador supervisa visualmente el ciclo y distribuye el papel en los embalajes.

• USOS PROHIBIDOS DE LA MÁQUINA

- Uso de rollos de papel engomado cuyas dimensiones superen la capacidad de la máquina indicada anteriormente.
- Uso de rollos de papel engomado con adhesivos no homologados que, en contacto con el agua, producen humos o vapores peligrosos para la salud del personal expuesto, o que pueden provocar un riesgo de incendio o explosión.
- Uso de papel engomado en embalajes de material distinto al cartón o material similar.
- Uso de papel engomado como cinta de enmascarar para la protección de las superficies que se van a pintar o barnizar.
- Está prohibido que el operador modifique o utilice la máquina para cualquier otro fin que no sea el previsto de manera expresa.

IT

1.5 DISIMBALLO

La macchina viene trasportata all'interno di una scatola di cartone chiusa con un nastro di carta gommata.

Per aprire la scatola staccare a mano il nastro, nel caso si usi una forbice o un cutter prestare la massima attenzione per evitare di danneggiare il prodotto all'interno.

All'interno della scatola si trova un imballo sagomato in polietilene con lastre disposte ad incastro per bloccare la macchina in sicurezza, impedendo che urti e scossoni dovuti al trasporto possano arrecare danni.

Togliere la lastra superiore, aprire la sponda e rimuovere la macchina dall'imballo afferrandola ai lati e sollevandola.



È obbligatorio conservare l'imballo originale integro poiché esso è necessario al trasporto del prodotto verso il centro di assistenza per le eventuali operazioni di riparazione o manutenzione straordinaria. In caso di smarrimento dell'imballo, è necessario richiederne uno nuovo al Costruttore.

GB

1.5 UNPACKAGING

The machine is transported inside a cardboard box closed with a gummed paper tape.

To open the box, manually detach the tape. If you use scissors or a cutter, be careful not to damage the product inside the box.

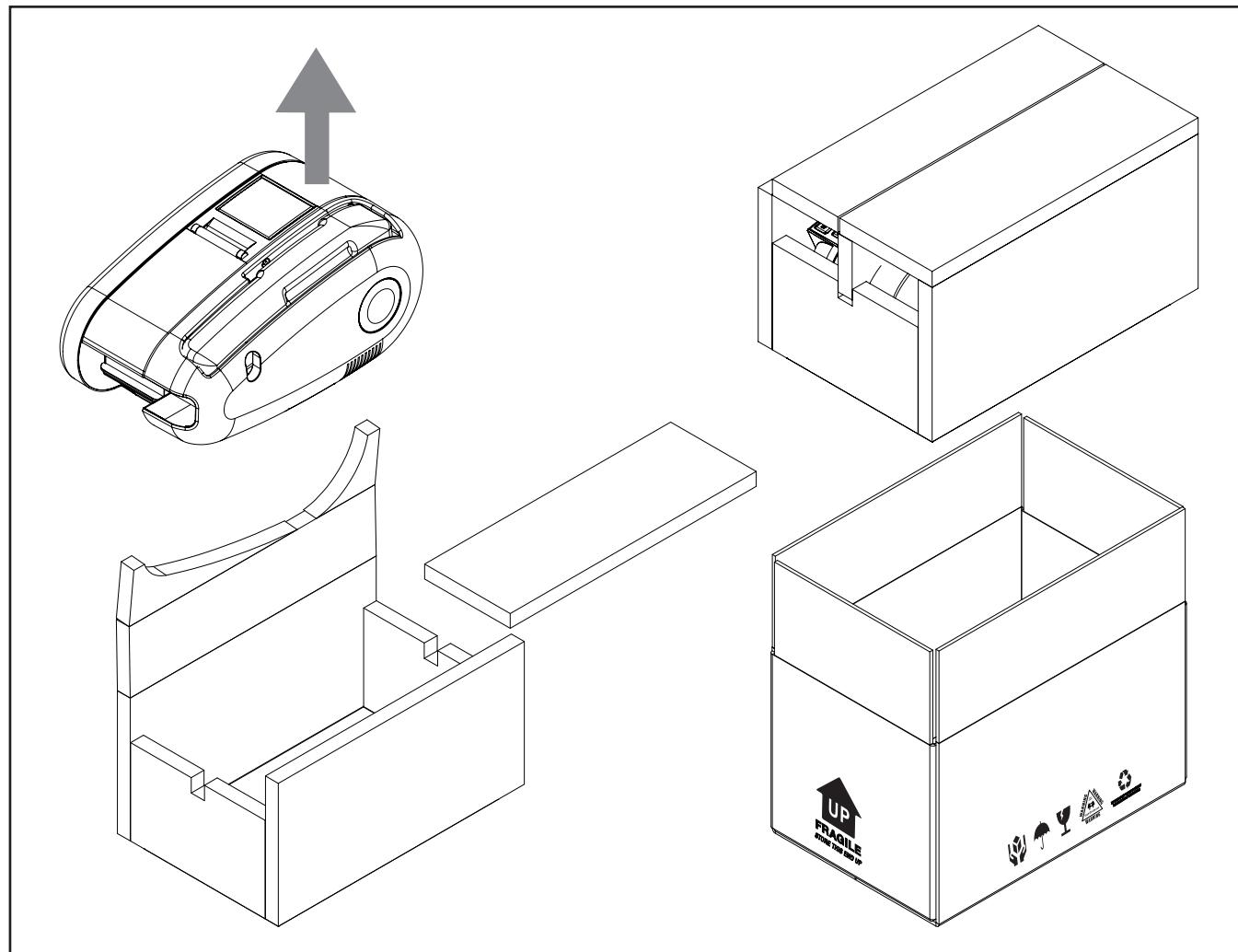
The box contains shaped polyethylene packaging, with slot-in sheets which safely keep the machine in place and prevent it from being damaged by shocks and bumps during transport.

Remove the top sheet, open the side and remove the machine from the packaging by gripping it at the sides and lifting it up.



Always keep the original packaging in good condition as it will be needed in order to return the product to the assistance centre for any repair or special maintenance jobs.

In case you lose the packaging, ask the Manufacturer to replace it.



DE

FR

ES

1.5 AUSPACKEN DES GERÄTS

Das Gerät wird in einer mit Nassklebeband verschlossenen Kartonschachtel verschickt.

Zum Öffnen der Schachtel das Klebeband von Hand entfernen. Beim Einsatz von Scheren oder Messern besonders vorsichtig arbeiten, um das Gerät im Inneren der Schachtel nicht zu beschädigen.

Im Inneren der Schachtel ist das Gerät durch entsprechende PE-Polster gesichert und somit vor Stößen und Erschütterungen während des Transports geschützt.

Das obere Kunststoffpolster entfernen, die Seite öffnen und das Gerät an den Seiten anfassen, anheben und aus der Packung herausziehen.



**Die Originalverpackung ist unversehrt aufzubewahren, da sie im Falle notwendiger Reparaturen oder besonderer Inhaltungsmaßnahmen für den Versand des Geräts an den Kundenservice benötigt wird.
Falls die Originalverpackung verloren geht, ist eine neue beim Hersteller anzufordern.**

1.5 DÉBALLAGE

La machine est transportée dans une boîte en carton fermée par un ruban de papier gommé.

Pour ouvrir la boîte, décoller le ruban adhésif à la main ; si l'on utilise des ciseaux ou un cutter, faire très attention à ne pas endommager le produit à l'intérieur.

À l'intérieur de la boîte se trouve un emballage en polyéthylène moulé avec des plaques qui s'emboîtent les unes dans les autres pour sécuriser la machine et éviter que les chocs et les secousses pendant le transport ne l'endommagent.

Retirer la plaque supérieure, ouvrir le bord et sortir la machine de son emballage en la saisissant par les côtés et en la soulevant.



**Il est obligatoire de conserver intact l'emballage d'origine car il est nécessaire pour transporter le produit au centre d'assistance pour toute réparation ou opération d'entretien exceptionnel.
En cas de perte de l'emballage, il est nécessaire d'en demander un autre au fabricant.**

1.5 DESEMBALAJE

La máquina se transporta dentro de una caja de cartón cerrada con una cinta de papel engomado.

Para abrir la caja, despegue la cinta adhesiva con la mano; si usa tijeras o un cíter, tenga mucho cuidado para no dañar el producto en su interior.

En el interior de la caja hay un paquete de polietileno moldeado con láminas que se entrelazan para bloquear la máquina de forma segura, evitando que los golpes y las sacudidas durante el transporte causen daños.

Retire la placa superior, abra y saque la máquina del embalaje agarrándola por los lados y levantándola.



Es obligatorio conservar el embalaje original intacto, ya que es necesario para transportar el producto al centro de servicio para cualquier reparación u operación de mantenimiento extraordinario. Si se pierde el embalaje, es necesario solicitar uno nuevo al Fabricante.

IT

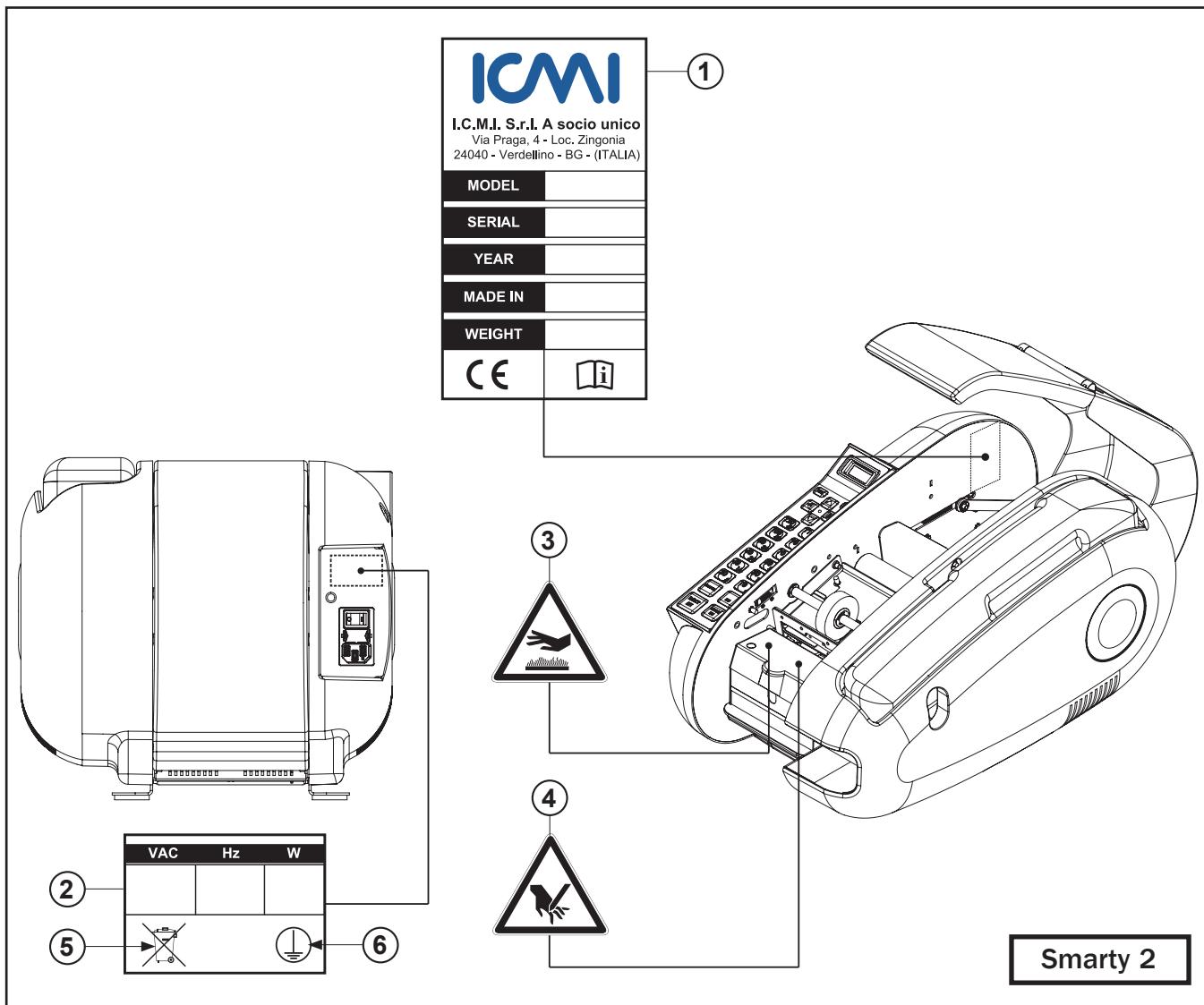
GB

1.6 TARGHE ADESIVE

- 1)** Targa di Identificazione: dati Costruttore, referenze macchina, richiamo alla lettura delle istruzioni, marcatura CE.
- 2)** Targa riferimenti elettrici.
- 3)** Segnale di pericolo: presenza di parti calde.
- 4)** Segnale di pericolo: presenza di parti taglienti.
- 5)** Simbolo conformità prodotto a direttive per lo smaltimento di apparecchiature elettroniche.
- 6)** Simbolo di obbligo per la messa a terra.

1.6 STICKER PLATES

- 1)** Identification plate: Manufacturer's details, machine references, reminder to read the instructions, CE marking.
- 2)** Power details plate.
- 3)** Hazard sign: beware of hot parts.
- 4)** Hazard sign: beware of sharp parts.
- 5)** Symbol of product conformity with directives for the disposal of electronic appliances.
- 6)** Symbol of mandatory ground connection.



DE

1.6 ETIKETTEN

- 1)** Typenschild: Daten des Herstellers, Daten des Geräts, Verweis auf die Bedienungsanweisungen, CE-Kennzeichen.
- 2)** Stromdaten.
- 3)** Gefahrensymbol: heiße Teile vorhanden.
- 4)** Gefahrensymbol: scharfe Teile vorhanden.
- 5)** Konformitätssymbol im Zusammenhang mit der Entsorgung von elektronischen Geräten.
- 6)** Symbol obligatorische Erdung.

FR

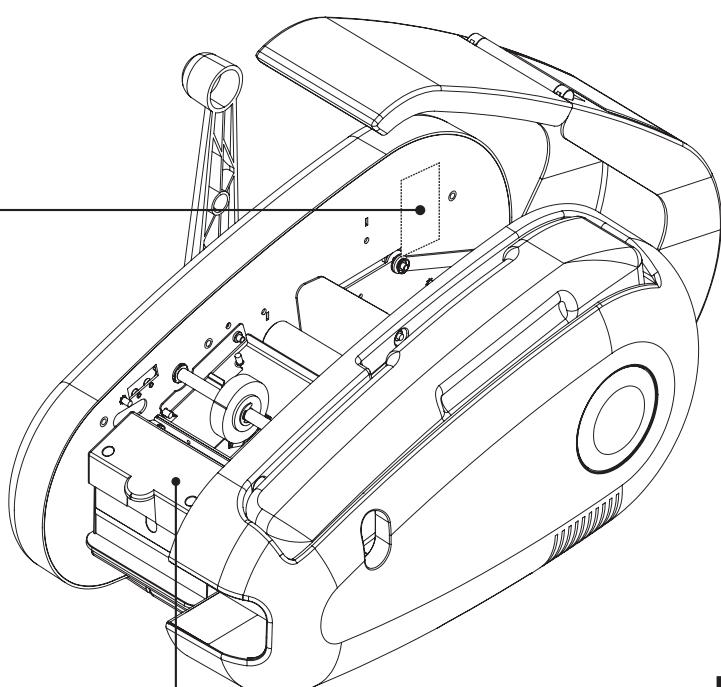
1.6 PLAQUES ADHÉSIVES

- 1)** Plaque signalétique: données du fabricant, références de la machine, rappel à la lecture des instructions, marquage CE.
- 2)** Plaque des schémas électriques.
- 3)** Symbole de danger: présence de pièces chaudes.
- 4)** Symbole de danger: présence de parties tranchantes.
- 5)** Symbole de conformité du produit aux directives relatives à l'élimination des équipements électroniques.
- 6)** Symbole d'obligation de mise à la terre.

ES

1.6 PLACAS ADHESIVAS

- 1)** Placa de identificación: datos del Fabricante, datos de la máquina, referencias a las instrucciones, marcado CE.
- 2)** Placa de datos eléctricos.
- 3)** Señal de peligro: presencia de piezas calientes.
- 4)** Señal de peligro: presencia de piezas cortantes.
- 5)** Símbolo de conformidad del producto con las directrices para la eliminación de equipos electrónicos.
- 6)** Símbolo de obligación de puesta a tierra.



Smarty 1

IT

1.7 DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

La macchina è costituita da un corpo unico all'interno del quale viene alloggiato un rotolo di carta gommata.

Un sistema di trascinamento a ruote permette la distribuzione delle strisce di carta.

- Nel modello Smarty 1 la distribuzione avviene tramite azione manuale sulla leva **6**, allentando la manopola **5** e facendola scorrere lungo la scala graduata **8** si può regolare la lunghezza della striscia di carta, serrare la manopola **5** una volta raggiunta la misura desiderata; il taglio della carta alla misura impostata avviene tramite un coltello nel momento che la leva viene rilasciata.
- Nel modello Smarty 2 la distribuzione è motorizzata e la lunghezza della striscia viene gestita dal pannello comandi **7**, così come il taglio, tramite un coltello, avviene tramite azione motorizzata alla misura impostata.

Il carico del rotolo di carta avviene attraverso il portello di ispezione **2**, la finestra in plexiglass **3** permette di verificare la quantità di carta residua nel rotolo e può essere rimossa, per il passaggio della carta, quando viene installato il porta rotolo esterno optional.

Nella bocca di uscita **4** una serie di tre spugne cilindriche distribuiscono sulla carta l'acqua di attivazione della colla, il modello Smarty 2 dispone anche di un sistema di riscaldamento dell'acqua per aumentare le prestazioni e la produttività della macchina, la riserva di acqua è contenuta nel serbatoio estraibile **1** a lato della macchina.

GB

1.7 MACHINE DESCRIPTION

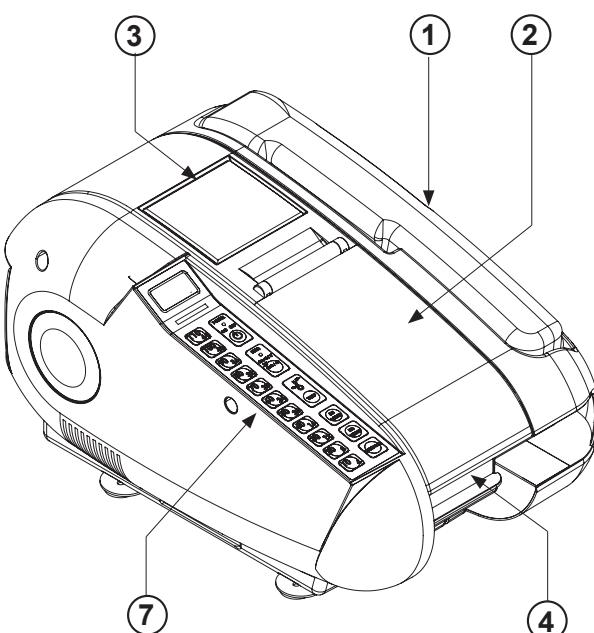
The machine consists of a single body inside which a roll of gummed paper is housed.

A drive roller system allows the distribution of the paper strips.

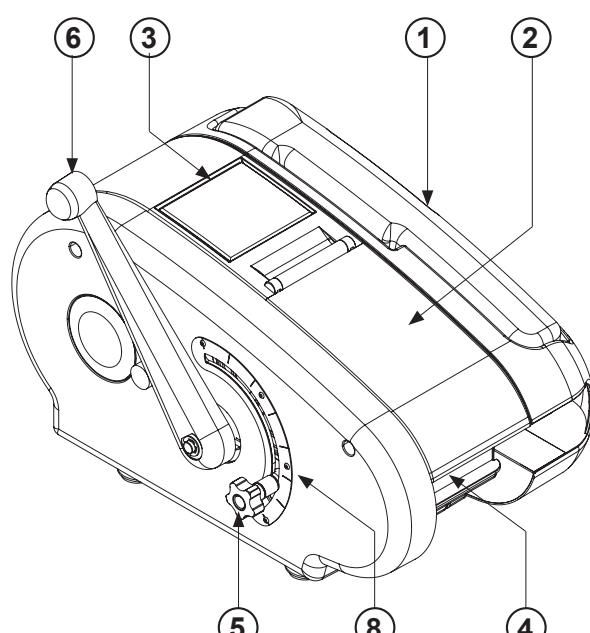
- In the Smarty 1 model, distribution is by manual operation of lever **6**, loosening knob **5** and sliding it along the graduated scale **8** so as to adjust the length of the paper strip. Once the desired measurement has been achieved, the knob **5** must be tightened; the paper is cut to size by means of a knife as soon as the lever is released.
- In the Smarty 2 model the distribution is motorised and the length of the strip is controlled from the control panel **7**. Just as cutting, by means of a knife, is done by motorised action once the desired measurement has been achieved.

The paper roll is loaded through the inspection hatch **2**. The Plexiglas window **3** allows the quantity of paper remaining in the roll to be checked. This window can be removed to allow the paper to pass through, when an optional external roll holder is installed.

In the outlet **4**, a series of three cylindrical sponges distribute the water which activates the glue onto the paper. The Smarty 2 model also features a water heating system to increase the performance and productivity of the machine. The water reserve is contained in the extractable tank **1** at the side of the machine.



Smarty 2



Smarty 1

DE

FR

ES

1.7 BESCHREIBUNG DES GERÄTS

Das Gerät besteht aus einem einzigen Körper, in den eine Nasskleberolle gelegt wird.

Die Papierstreifen werden über ein System aus Rollen vorgeschoben.

- Beim Modell Smarty 1 erfolgt der Vorschub mit einem manuell zu betätigenden Hebel **6**. Durch Lockern des Knaufs **5** und Ziehen des Streifens entlang des Skala **8** wird die Länge des Papierstreifens justiert. Ist die gewünschte Länge eingestellt, den Knauf **5** festziehen. Wenn der Hebel losgelassen wird, schneidet das Messer das Band auf die gewünschte Länge zu.
- Beim Modell Smarty 2 erfolgt der Vorschub mithilfe eines Motors und die Länge der Streifen sowie der Schnitt mit dem Messer wird über das Bedienfeld **7** gesteuert.

Die Papierrolle wird durch die Inspektionsklappe **2** eingesetzt. Die Restlänge der Papierrolle kann durch das Plexiglasfenster **3** geprüft werden, das zum Einsetzen einer neuen Rolle entfernt werden kann.

Im Auslaufschlitz **4** verteilen drei Schwammrollen das Wasser, um den Klebstoff zu aktivieren. Das Modell Smarty 2 umfasst zudem ein Heizsystem, mit dem das Wasser erwärmt wird, um die Leistung und Produktivität des Geräts zu steigern. Das Wasser ist im seitlichen Behälter **1** enthalten, der aus dem Gerät herausgezogen werden kann.

1.7 DESCRIPTION DE LA MACHINE

La machine se compose d'un corps unique à l'intérieur duquel est logé un rouleau de papier gommé.

Un système d'entraînement par roues permet la distribution des bandes de papier.

- Dans le modèle Smarty 1, la distribution se fait par action manuelle sur le levier **6** ; en desserrant le bouton **5** et en faisant glisser le long de l'échelle graduée **8** on peut régler la longueur de la bande de papier, serrer le bouton **5** une fois le format souhaité atteint ; le papier est coupé au format défini par un couteau lorsque le levier est relâché.

- Dans le modèle Smarty 2, la distribution est motorisée et la longueur de la bande est contrôlée depuis le panneau de commande **7** ; il en va de même pour la coupe, au moyen d'un couteau, par action motorisée, au format défini.

Le rouleau de papier est chargé à travers la trappe d'inspection **2** ; la fenêtre en plexiglas **3** permet de vérifier la quantité de papier restant dans le rouleau et peut être retirée, pour permettre le passage du papier, lorsque le porte-rouleau externe en option est installé.

Dans la bouche de sortie **4** une série de trois éponges cylindriques distribuent l'eau d'activation de la colle sur le papier ; le modèle Smarty 2 dispose également d'un système de chauffage de l'eau pour augmenter les performances et la productivité de la machine ; la réserve d'eau est contenue dans le réservoir amovible **1** sur le côté de la machine.

1.7 DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

La máquina consta de un cuerpo único en cuyo interior se aloja un rollo de papel engomado.

Un sistema de tracción por ruedas permite la distribución de las tiras de papel.

- En el modelo Smarty 1, la distribución se realiza de manera manual a través de la palanca **6**, aflojando el pomo **5** y deslizándolo a lo largo de la escala graduada **8** es posible ajustar la longitud de la tira de papel, apretando el pomo **5** una vez alcanzado el tamaño deseado; el papel se corta según el tamaño configurado mediante una cuchilla al soltar la palanca.
- En el modelo Smarty 2, la distribución está motorizada y la longitud de la banda se controla desde el panel de control **7**, al igual que el corte, mediante una cuchilla, de manera motorizada según la medida establecida.

El rollo de papel se carga a través de la puerta de inspección **2**, la ventana de plexiglás **3** permite comprobar la cantidad de papel que queda en el rollo y puede retirarse, para que pase el papel, cuando se instala el portarrollos externo opcional.

En la salida **4** una serie de tres esponjas cilíndricas distribuyen el agua de activación de la cola sobre el papel, el modelo Smarty 2 dispone además de un sistema de calentamiento del agua para aumentar las prestaciones y la productividad de la máquina, la reserva de agua está contenida en el depósito extraíble **1** situado en el lateral de la máquina.

IT

1.8 CARATTERISTICHE TECNICHE**Modello Smarty 1**

Lunghezza carta: 100 ÷ 850 mm
 Larghezza carta: 20 ÷ 100 mm
 Diametro rotolo max: 250 mm (*)
 Capacità serbatoio acqua: 2,5 l
 Sistema di avanzamento carta: a comando manuale
 Coltello: in acciaio inox
 Dimensioni di ingombro: 250 x 520 x 290 mm
 Dimensioni imballo: 400 x 600 x 380 mm
 Peso: 11 kg
 Peso prodotto imballato: 15 kg

Modello Smarty 2

Lunghezza carta: 100 ÷ 2100 mm
 Larghezza carta: 20 ÷ 100 mm
 Diametro rotolo max: 250 mm (*)
 Capacità serbatoio acqua: 2,5 l
 Sistema di avanzamento carta: con motore elettrico
 Velocità di avanzamento carta: 1000 mm/sec.
 Coltello: in acciaio inox
 Dimensioni di ingombro: 320 x 520 x 290 mm
 Dimensioni imballo: 400 x 600 x 380 mm
 Peso: 12,5 kg
 Peso prodotto imballato: 16,5 kg
 Tensione: 110 ÷ 230 VAC
 Frequenza: 50÷60 Hz
 Potenza: 100 W
 Livello di rumore: minore di 70 dB(A)

(*) 400 mm con porta rotolo esterno optional

GB

1.8 TECHNICAL SPECIFICATIONS**Model Smarty 1**

Paper length: 100 ÷ 850 mm
 Paper width: 20 ÷ 100 mm
 Max roll diameter: 250 mm (*)
 Water tank capacity: 2.5 l
 Paper feed system: manual control
 Knife: in stainless steel
 Overall dimensions: 250 x 520 x 290 mm
 Packaging dimensions: 400 x 600 x 380 mm
 Weight: 11 kg
 Weight of packaged product: 15 kg

Model Smarty 2

Paper length: 100 ÷ 2100 mm
 Paper width: 20 ÷ 100 mm
 Max roll diameter: 250 mm (*)
 Water tank capacity: 2.5 l
 Paper feed system: with electric motor
 Paper feed speed: 1000 mm/sec.
 Knife: in stainless steel
 Overall dimensions: 320 x 520 x 290 mm
 Packaging dimensions: 400 x 600 x 380 mm
 Weight: 12.5 kg
 Weight of packaged product: 16.5 kg
 Voltage: 110 ÷ 230 VAC
 Frequency: 50÷60 Hz
 Power: 100 W
 Noise level: below 70 dB(A)

(*) 400 mm with optional external roll holder

DE

FR

ES

1.8 TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN
Modell Smarty 1

Länge Papierstreifen: 100 ÷ 850 mm
 Breite Papierstreifen: 20 ÷ 100 mm
 Max. Rollendurchmesser: 250 mm (*)
 Fassungsvermögen Wasserbehälter: 2,5 l
 Papiervorschub: manuell
 Messer: aus Edelstahl
 Platzbedarf: 250 x 520 x 290 mm
 Verpackung: 400 x 600 x 380 mm
 Gewicht: 11 kg
 Gewicht mit Verpackung: 15 kg

1.8 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
Modèle Smarty 1

Longueur du papier: 100 - 850 mm
 Largeur du papier: 20 - 100 mm
 Diamètre maximal des rouleaux: 250 mm (*)
 Capacité du réservoir d'eau: 2,5 l
 Système d'avance du papier: à commande manuelle
 Couteau: en acier inox
 Dimensions d'encombrement: 250 x 520 x 290 mm
 Dimensions de l'emballage: 400 x 600 x 380 mm
 Poids: 11 kg
 Poids du produit emballé: 15 kg

1.8 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
Modelo Smarty 1

Longitud del papel: 100 ÷ 850 mm
 Ancho del papel: 20 ÷ 100 mm
 Diámetro máximo del rollo 250 mm (*)
 Capacidad del depósito de agua: 2,5 l
 Sistema de alimentación de papel: manual
 Cuchilla: acero inoxidable
 Dimensiones totales: 250 x 520 x 290 mm
 Dimensiones del embalaje: 400 x 600 x 380 mm
 Peso: 11 kg
 Peso del producto embalado: 15 kg

Modell Smarty 2

Länge Papierstreifen: 100 ÷ 2100 mm
 Breite Papierstreifen: 20 ÷ 100 mm
 Max. Rollendurchmesser: 250 mm (*)
 Fassungsvermögen Wasserbehälter: 2,5 l
 Papiervorschub: Elektromotor
 Vorschubgeschwindigkeit: 1000 mm/Sek.
 Messer: aus Edelstahl
 Platzbedarf: 320 x 520 x 290 mm
 Verpackung: 400 x 600 x 380 mm
 Gewicht: 12,5 kg
 Gewicht mit Verpackung: 16,5 kg
 Spannung: 110 ÷ 230 VAC
 Frequenz: 50÷60 Hz
 Leistung: 100 W
 Lärmpegel: unter 70 dB(A)

Modèle Smarty 2

Longueur du papier: 100 - 2100 mm
 Largeur du papier: 20 - 100 mm
 Diamètre maximal des rouleaux: 250 mm (*)
 Capacité du réservoir d'eau: 2,5 l
 Système d'avance du papier: avec moteur électrique
 Vitesse d'avance du papier: 1000 mm/s
 Couteau: en acier inox
 Dimensions d'encombrement: 320 x 520 x 290 mm
 Dimensions de l'emballage: 400 x 600 x 380 mm
 Poids: 12,5 kg
 Poids du produit emballé: 16,5 kg
 Tension: 110 - 230 VAC
 Fréquence: 50 - 60 Hz
 Puissance: 100 W
 Niveau sonore: moins de 70 dB(A)

Modelo Smarty 2

Longitud del papel: 100 ÷ 2100 mm
 Ancho del papel: 20 ÷ 100 mm
 Diámetro máximo del rollo 250 mm (*)
 Capacidad del depósito de agua: 2,5 l
 Sistema de alimentación de papel: con motor eléctrico
 Velocidad de alimentación del papel: 1000 mm/seg.
 Cuchilla: acero inoxidable
 Dimensiones totales: 320 x 520 x 290 mm
 Dimensiones del embalaje: 400 x 600 x 380 mm
 Peso: 12,5 kg
 Peso del producto embalado: 16,5 kg
 Tensión: 110 A 230 VAC
 Frecuencia: 50÷60 Hz
 Potencia: 100 W
 Nivel de ruido: menos de 70 dB(A)

(*) 400 mm mit externer Rollenhalterung (Option)

(*) 400 mm avec porte-rouleau externe en option

(*) 400 mm con portabobinas externo opcional

2.0 INFORMAZIONI DI SICUREZZA

- AVVERTENZE GENERALI

- L'uso della macchina è consentito esclusivamente per preparare strisce di carta gommata standard o rinforzata (di lunghezza e larghezza compatibili con i limiti di lavoro previsti dal Costruttore) idonee alla chiusura di imballi in cartone. L'utilizzo della macchina per effettuare operazioni diverse da quelle riportate nel presente manuale utente è considerato improprio ed è quindi vietato.
- Prima di impiegare la macchina l'operatore deve avere letto e compreso il manuale utente e deve essere perfettamente a conoscenza dei comandi e delle caratteristiche della macchina.
- È vietato l'impiego della macchina quando viene rimossa la finestra in plexiglass dal portello di ispezione. La finestra in plexiglass può essere rimossa solo nel caso venga installato il porta rotolo esterno optional.
- È vietato l'impiego della macchina da parte di personale non competente o non in buone condizioni di salute.
- È vietato introdurre le mani all'interno degli organi in movimento o nelle parti in tensione della macchina ad esclusione delle operazioni di normale uso o manutenzione descritte nel manuale utente.
- È obbligatorio assicurarsi che durante l'impiego non si avvicini alla macchina personale estraneo.
- La macchina lavora con carta gommata il cui collante è un derivato di origine vegetale oppure sintetica e normalmente può essere maneggiata con le mani. Nel caso si manifestino reazioni allergiche alle mani, l'operatore dovrà indossare adatti guanti di protezione.
- È obbligatorio mantenere la macchina su un tavolo e lavorare restando in piedi per poter comporre l'imballo e applicare la striscia di nastro di carta gommata. L'operatore deve lavorare sempre con le mani asciutte ed aver acquisito praticità nella chiusura delle scatole poiché la posa della carta gommata sull'imballo può essere effettuato solamente una volta.

2.0 SAFETY INFORMATION

- GENERAL WARNINGS

- The machine may only be used to prepare strips of standard or reinforced gummed paper (of a length and width compatible with the operating limits set by the Manufacturer) suitable for sealing cardboard packaging. Use of the machine to carry out operations other than those indicated in this user manual is considered incorrect and is therefore forbidden.
- Before using the machine, the operator must have read and understood the user manual and be fully aware of the controls and features of the machine.
- Using the machine when the Plexiglas window is removed from the inspection hatch is forbidden. The Plexiglas window can only be removed if the optional external roll holder is fitted.
- Personnel without the necessary expertise or who are not in good health should not use the machine.
- Always keep hands away from moving parts or live parts of the machine except to carry out the normal operations or routine maintenance jobs described in the user manual.
- It is mandatory to ensure that no unauthorised or extraneous personnel approach the machine during use.
- The machine works with gummed paper the adhesive of which is a derivative of vegetable or synthetic origin and can normally be handled manually. Should allergic reactions occur on the hands, the operator must wear suitable protective gloves.
- It is mandatory to keep the machine on a table and work standing upright in order to put the packaging together and apply the gummed paper tape. The operator must always work with dry hands and be familiar with how to close the boxes as the application of the gummed paper on the packaging can only be done once.

DE

FR

ES

2.0 SICHERHEITSHINWEISE

• ALLGEMEINES

- Der Einsatz des Geräts dient ausschließlich der Vorbereitung von Streifen aus normalem oder verstärktem gummiertem Kraftpapier (in Längen und Breiten innerhalb der vom Hersteller vorgegebenen Grenzen) zum Verschließen von Kartonverpackungen. Der Einsatz des Geräts zu anderen Zwecken, als im vorliegenden Benutzerhandbuch angegeben, ist unzulässig und somit verboten.
- Vor dem Einsatz des Geräts muss die Bedienungsperson das Benutzerhandbuch gelesen und verstanden haben und mit den Eigenschaften und der Bedienung des Geräts vertraut sein.
- Der Einsatz des Geräts ohne das Plexiglasfenster an der Inspektionsklappe ist verboten. Das Plexiglasfenster darf nur entfernt werden, wenn die externe Rollenhalterung (Option) installiert wird.
- Die Bedienung des Geräts durch unerfahrenes oder unzurechnungsfähiges Personal ist verboten.
- Es ist verboten, mit den Händen in die beweglichen oder unter Spannung stehenden Geräteteile zu greifen, abgesehen von den Eingriffen im Rahmen der im Benutzerhandbuch beschriebenen normalen Nutzung oder Instandhaltung.
- Während des Einsatzes sicherstellen, dass sich keine unbefugten Personen dem Gerät nähern.
- Das Gerät verarbeitet trockengummieretes Papier mit Klebstoffen pflanzlichen oder synthetischen Ursprungs, die normal mit den Händen berührt werden können. Falls allergische Reaktionen festgestellt werden, hat die Bedienungsperson entsprechende Schutzhandschuhe zu tragen.
- Das Gerät muss obligatorisch auf einem Tisch stehen, während die Bedienungsperson davorsteht, um die Verpackung vorzubereiten und das Klebeband anzubringen. Die Bedienungsperson muss immer mit trockenen Händen arbeiten und mit dem Verschließen der Schachteln vertraut sein, da das Klebeband nur einmal aufgebracht werden kann.

2.0 INFORMATIONS DE SÉCURITÉ

• AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

- La machine ne peut être utilisée que pour préparer des bandes de papier gommé standard ou renforcé (d'une longueur et d'une largeur compatibles avec les limites de travail prévues par le fabricant) adaptées à la fermeture des emballages en carton. L'utilisation de la machine pour effectuer des opérations autres que celles indiquées dans ce manuel de l'utilisateur est considérée comme non conforme et donc interdite.
- Avant d'utiliser la machine, l'opérateur doit avoir lu et compris le manuel de l'utilisateur et connaître parfaitement les commandes et les caractéristiques de la machine.
- Il est interdit d'utiliser la machine lorsque la fenêtre en plexiglas est retirée de la trappe d'inspection. La fenêtre en plexiglas ne peut être retirée que si le porte-rouleau externe en option est installé.
- L'utilisation de la machine par un personnel non qualifié ou en mauvaise santé est interdite.
- Il est interdit d'introduire les mains à l'intérieur des parties mobiles ou sous tension de la machine, sauf pour les opérations normales d'utilisation ou d'entretien décrites dans le manuel de l'utilisateur.
- Il est obligatoire de veiller à ce que les personnes non autorisées ne s'approchent pas de la machine pendant son utilisation.
- La machine travaille avec du papier gommé dont la colle est un dérivé d'origine végétale ou synthétique et peut normalement être manipulée à la main. En cas de réactions allergiques sur les mains, l'opérateur devra porter des gants de protection adaptés.
- Il est obligatoire de maintenir la machine sur une table et de travailler debout pour composer l'emballage et appliquer la bande de papier gommé. L'opérateur doit toujours travailler avec des mains sèches et avoir acquis la pratique de la fermeture des boîtes, car la pose du papier gommé sur l'emballage ne peut se faire qu'une seule fois.

2.0 INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

• ADVERTENCIAS GENERALES

- La máquina sólo puede utilizarse para preparar tiras de papel engomado estándar o reforzado (de longitud y ancho compatibles con los límites de trabajo previstos por el Fabricante) adecuadas para el sellado de embalajes de cartón. El uso de la máquina para realizar operaciones distintas a las descritas en este manual de usuario se considera inadecuado y, por tanto, está prohibido.
- Antes de usar la máquina, el operador debe haber leído y comprendido el manual de usuario y conocer perfectamente los controles y las características de la máquina.
- Está prohibido usar la máquina cuando se retira la ventana de plexiglás de la puerta de inspección. La ventana de plexiglás sólo se puede retirar si se instala el portarrollos externo opcional.
- Está prohibido el uso de la máquina por parte de personal no cualificado o que no goza de buenas condiciones de salud.
- Está prohibido introducir las manos en las piezas móviles o en las partes con electricidad de la máquina, excepto para las operaciones de uso de mantenimiento normal descritas en el manual del usuario.
- Es obligatorio asegurarse de que ninguna persona ajena se acerque a la máquina durante su uso.
- La máquina trabaja con papel engomado cuyo adhesivo es un derivado de origen vegetal o sintético y que normalmente se puede manipular a mano. Si se producen reacciones alérgicas en las manos, el operador debe utilizar guantes de protección adecuados.
- Es obligatorio mantener la máquina sobre una mesa y trabajar de pie para componer el embalaje y aplicar la cinta de papel engomado. El operador debe trabajar siempre con las manos secas y debe haber adquirido practicidad en el cierre de las cajas, ya que la colocación del papel engomado sobre el embalaje sólo puede hacerse una vez.

IT

GB

2.1 RISCHI RESIDUI

Il Costruttore ha provveduto ad una accurata progettazione per ridurre al minimo la presenza di rischi sulla macchina. Tuttavia non è stato possibile rimuovere completamente alcuni rischi, poiché questi sono insiti nel funzionamento della macchina stessa, come ad esempio i rischi di natura elettrica connessi all'impiego dell'energia elettrica (Smarty 2). Nell'illustrazione sono rappresentate le zone a rischio della macchina nelle quali occorre prestare massima attenzione per evitare incidenti. L'accesso alle zone pericolose è ammesso solo a macchina ferma e scollegata dall'alimentazione elettrica (solo Smarty 2).

- 1)** Rischio di schiacciamento mano in chiusura portello.
- 2)** Rischio di taglio tra le lame del coltello.
- 3)** Rischio di ustione su riscaldatore carta.
- 4)** Rischio di folgorazione dovuto alla presenza combinata di acqua ed energia elettrica.



La macchina è stata progettata e costruita in modo da permettere all'operatore un uso in condizioni di sicurezza, eliminando o riducendo i rischi residui presenti nella macchina mediante delle protezioni.

Il Costruttore declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni diretti e indiretti causati dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di prevenzione infortuni descritte nel presente manuale.

2.1 RESIDUAL RISKS

The Manufacturer has taken every care during the design phase to reduce machine operation risks. Nonetheless, it has not been possible to eliminate all risks as these relate to the operation of the machine itself. Examples of residual risks are those of an electrical nature relating to the use of mains power (Smarty 2).

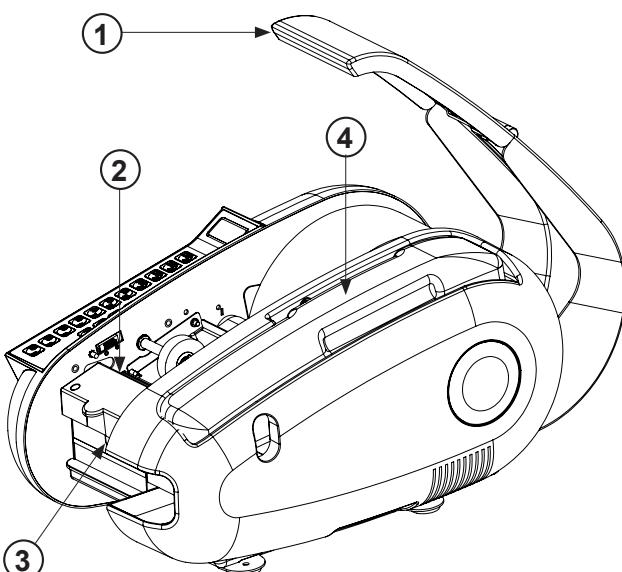
The illustration shows the risk areas of the machine. In these areas, every effort must be made to prevent accidents. Access to hazardous areas is only allowed with the machine stopped and disconnected from the power mains supply (only Smarty 2).

- 1)** Risk of hands being crushed when closing the hatch.
- 2)** Risk of being cut by the knife blades.
- 3)** Risk of being burned by the paper heater.
- 4)** Risk of electrical shocks due to the combined presence of water and electricity.

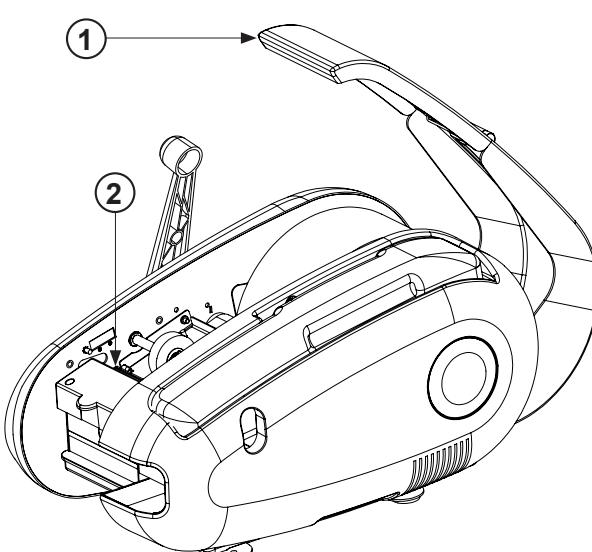


The machine has been designed and built to allow the operator to use it in total safety, eliminating or reducing the residual risks present in the machine by means of guards.

The Manufacturer disclaims any and all liability for direct or indirect injury/damage caused by failure to observe the safety and accident prevention rules indicated in this manual.



Smarty 2



Smarty 1

DE

FR

ES

2.1 RESTRIKIVEN

Der Hersteller hat bei der Planung und Auslegung auf die Minimierung der mit dem Gerät verbundenen Risiken geachtet. Trotzdem war es nicht möglich, gewisse funktionsbedingte Restrisiken komplett auszuschließen, wie etwa elektrische Risiken durch den Einsatz von Strom (Smarty 2).

In der Abbildung sind die risikobehafteten Bereiche des Geräts dargestellt, auf die besonders geachtet werden sollte, um Unfällen vorzubeugen. Der Zugriff auf die risikobehafteten Bereiche ist nur dann gestattet, wenn das Gerät ausgeschaltet und von der Stromversorgung abgeklemmt ist (nur Smarty 2).

- 1)** Quetschgefahr für die Hände beim Schließen der Klappe.
- 2)** Schnittgefahr am Messer.
- 3)** Verbrennungsgefahr am Heizsystem.
- 4)** Stromschlaggefahr durch den gleichzeitigen Einsatz von elektrischem Strom und Wasser.



Das Gerät ist so ausgelegt und konstruiert, dass die Bedienungsperson sicher arbeiten kann und die Restrisiken durch entsprechende Schutzvorkehrungen auf ein Minimum reduziert bzw. ausgeschlossen werden.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für direkte und indirekte Schäden infolge der Missachtung der im vorliegenden Handbuch beschriebenen Sicherheits- und Unfallverhütungsbestimmungen.

2.1 RISQUES RÉSIDUELS

Le fabricant a soigneusement conçu la machine pour minimiser les risques sur la machine. Cependant, certains risques n'ont pas pu être complètement éliminés, car ils sont inhérents au fonctionnement de la machine, comme par exemple les risques électriques liés à l'utilisation de l'électricité (Smarty 2).

L'illustration montre les zones à risque de la machine où il faut faire très attention pour éviter les accidents. L'accès aux zones dangereuses n'est autorisé que lorsque la machine est à l'arrêt et l'alimentation électrique débranchée (Smarty 2 uniquement).

- 1)** Risque d'écrasement de la main lors de la fermeture de la trappe.
- 2)** Risque de coupure entre les lames du couteau.
- 3)** Risque de brûlures sur le réchauffeur de papier.
- 4)** Risque d'électrocution dû à la présence combinée d'eau et d'électricité.



La machine a été conçue et construite pour que l'opérateur puisse l'utiliser en toute sécurité, en éliminant ou en réduisant les risques résiduels présents sur la machine au moyen de protections.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages directs ou indirects causés par le non-respect des règles de sécurité et de prévention des accidents décrites dans ce manuel.

2.1 RIESGOS RESIDUALES

El Fabricante ha diseñado cuidadosamente la máquina para minimizar la presencia de riesgos en la misma. Sin embargo, no ha sido posible eliminar algunos riesgos por completo, ya que son inherentes al funcionamiento de la propia máquina, como por ejemplo los riesgos eléctricos asociados al uso de la energía eléctrica (Smarty 2).

La ilustración muestra las zonas de riesgo de la máquina en las que es necesario prestar mucha atención para evitar accidentes. El acceso a las zonas peligrosas sólo está permitido cuando la máquina está parada y está desconectada de la red eléctrica (sólo Smarty 2).

- 1)** Riesgo de aplastamiento de la mano al cerrar la puerta.
- 2)** Riesgo de corte entre las hojas de la cuchilla.
- 3)** Riesgo de quemadura en el calentador de papel.
- 4)** Riesgo de electrocución debido a la presencia combinada de agua y electricidad.



La máquina ha sido diseñada y construida para que el operador pueda utilizarla en condiciones de seguridad, eliminando o reduciendo los riesgos residuales presentes en la máquina mediante protecciones. El Fabricante declina toda responsabilidad por los daños directos o indirectos causados por el incumplimiento de las normas de seguridad y de prevención de accidentes descritas en este manual.

IT

2.2 DISPOSITIVI DI SICUREZZA

! La macchina è stata progettata e costruita in modo da permetterne un uso sicuro nelle condizioni previste dal Costruttore, isolando parti mobili o in tensione mediante l'adozione di protezioni e dispositivi di sicurezza. Il Costruttore declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni verso persone, animali o cose, dovuti alla manomissione dei dispositivi di sicurezza.

1) PORTELLO DI ISPEZIONE

Il portello di ispezione deve rimanere abbassato durante l'impiego della macchina. Il portello di ispezione deve essere sollevato soltanto in caso di interventi di: sostituzione del rotolo di carta gommata, carta incastrata nel sistema di avanzamento, operazioni di normale pulizia e manutenzione.

2) SENSORE DI SICUREZZA PORTELLO

La macchina modello Smarty 2 è dotata di un sensore di sicurezza che controlla l'apertura del portello di ispezione, quando il portello viene sollevato la macchina viene isolata dall'alimentazione elettrica.

GB

2.2 SAFETY DEVICES



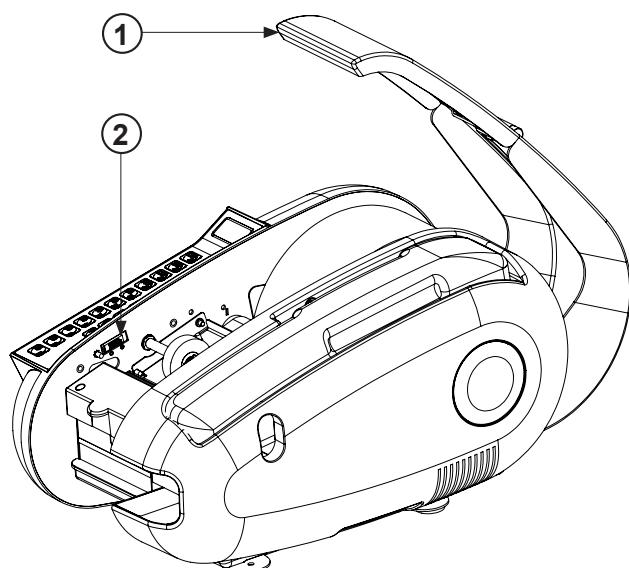
The machine has been designed and built to allow safe use under the conditions envisaged by the Manufacturer, isolating moving or live parts by means of guards and safety devices. The Manufacturer disclaims any and all liability for injury to persons and animals or damage to property due to the safety devices having been tampered with.

1) INSPECTION HATCH

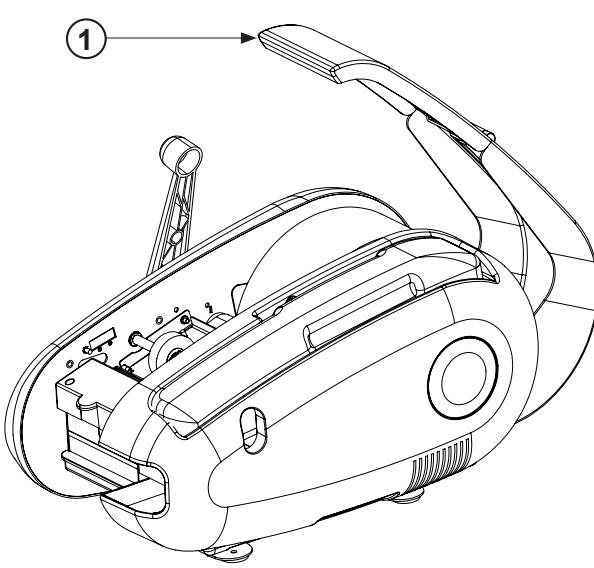
The inspection hatch must remain lowered while the machine is in use. The inspection hatch must only be raised for replacement of the gummed paper roll, paper jammed in the feed system, routine cleaning and maintenance operations.

2) HATCH SAFETY SENSOR

The Smarty 2 model machine features a safety sensor that monitors the opening of the inspection hatch. When the hatch is raised the machine is isolated from the power supply.



Smarty 2



Smarty 1

DE

FR

ES

2.2 SICHERHEITSEINRICHTUNGEN



Das Gerät ist so ausgelegt und konstruiert, dass der sichere Betrieb unter den vom Hersteller vorgegebenen Bedingungen gewährleistet ist, da bewegliche und stromführende Teile durch entsprechende Schutz- und Sicherheitseinrichtungen geschützt sind. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Mensch und Tier sowie Sachschäden infolge von Manipulationen der Sicherheitseinrichtungen.

1) INSPEKTIONSKLAPPE

Die Inspektionsklappe muss während des Einsatzes des Geräts geschlossen sein. Die Inspektionsklappe muss in folgenden Fällen geöffnet werden: Auswechseln der Papierrolle, Papier im Vorschubsystem eingeklemmt, normale Reinigung und Instandhaltung.

2) SICHERHEITSSENSOR AN DER Klappe

Das Gerät Modell Smarty 2 ist mit einem Sicherheitssensor an der Inspektionsklappe ausgerüstet. Wenn die Klappe angehoben wird, schaltet die Stromzufuhr an das Gerät aus.

2.2 DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ



La machine a été conçue et construite de manière à pouvoir être utilisée en toute sécurité dans les conditions prévues par le fabricant, en isolant les parties mobiles ou sous tension au moyen de protections et de dispositifs de sécurité. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages causés aux personnes, aux animaux ou aux biens suite à l'altération des dispositifs de sécurité.

1) TRAPPE D'INSPECTION

La trappe d'inspection doit rester abaissée pendant l'utilisation de la machine. La trappe d'inspection ne doit être soulevée que pour les opérations suivantes: remplacement du rouleau de papier gommé, élimination du papier coincé dans le système d'avance, nettoyage et entretien normaux.

2) CAPTEUR DE SÉCURITÉ DE LA TRAPPE

Le modèle Smarty 2 est équipé d'un capteur de sécurité qui contrôle l'ouverture de la trappe d'inspection ; lorsque la trappe est relevée, la machine est isolée de l'alimentation électrique.

2.2 DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD



La máquina ha sido diseñada y construida para que pueda ser utilizada con seguridad en las condiciones previstas por el fabricante, aislando las partes móviles o bajo tensión mediante la adopción de protecciones y dispositivos de seguridad. El Fabricante declina toda responsabilidad por los daños a personas, animales o bienes causados por la manipulación de los dispositivos de seguridad.

1) PUERTA DE INSPECCIÓN

La puerta de inspección debe permanecer bajada mientras se usa la máquina. La puerta de inspección sólo debe levantarse para trabajar en los casos siguientes: cambio del rollo de papel engomado, papel atascado en el sistema de alimentación, operaciones de limpieza normal y de mantenimiento.

2) SENSOR DE SEGURIDAD DE LA PUERTA

La máquina del modelo Smarty 2 está equipada con un sensor de seguridad que supervisa la apertura de la puerta de inspección; cuando se levanta la puerta, la máquina se aísla del suministro eléctrico.

IT

GB

3.0 INSTALLAZIONE

- **AVVERTENZE PER L'INSTALLAZIONE**
- Posizionare la macchina solo su una superficie piana e di portata adatta al suo peso; nel caso il tavolo sia realizzato in materiale di pregio, proteggere i punti di contatto con una lastra di gomma.
- Il locale di installazione della macchina deve essere dotato di adeguata illuminazione artificiale e naturale e di una o più finestre di aerazione.
- L'ambiente nel quale opera la macchina deve avere una temperatura tra 15°C e 32°C e una umidità relativa inferiore al 55%. La macchina non deve essere collocata all'aperto o in ambienti esposti ad atmosfera corrosiva, salina o con rischio di esplosione.

3.1 MOVIMENTAZIONE

La macchina può venire sollevata e movimentata da una sola persona, due scassi **A** posti ai lati, nella parte inferiore della struttura, permettono una presa agevole.



Quando si solleva la macchina da terra, per evitare dolori lombari, è necessario abbassarsi piegando le ginocchia e sollevarsi facendo forza sulle gambe.

3.0 INSTALLATION

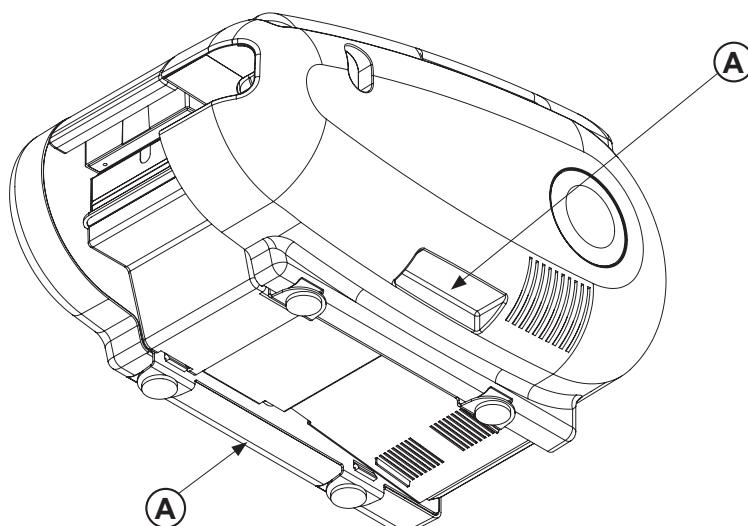
- **INSTALLATION REQUIREMENTS**
- Only place the machine on a flat surface with a load-bearing capacity suitable for its weight; if the surface is made of high-quality material, protect the contact points with a rubber sheet.
- The premises where the machine is installed must be equipped with adequate artificial and natural lighting and one or more ventilation windows.
- The environment in which the machine operates must have a temperature between 15°C and 32°C and a relative humidity of less than 55%. The machine must not be placed outdoors or in environments exposed to corrosive, salty or explosive atmospheres.

3.1 HANDLING

The machine can be lifted and handled by a single person. Thanks to two slots **A** on the sides, in the bottom part of the structure, the machine can be firmly gripped.



When lifting the machine off the ground, to avoid any pain in the lumbar area, always bend your knees, crouch down and lift up using your leg muscles.



DE

FR

ES

3.0 INSTALLATION

- HINWEISE ZUR INSTALLATION**
- Das Gerät nur auf ebenen Flächen mit ausreichender Tragkraft aufstellen. Wird das Gerät auf empfindlichen Flächen aufgestellt, die Kontaktstellen mit einer Gummimatte schützen.
- Der Raum, in dem das Gerät installiert wird, muss ausreichend natürlich oder künstlich beleuchtet sein und über ein oder mehrere Fenster zum Lüften verfügen.
- Der Raum, in dem das Gerät installiert wird, muss Temperaturen zwischen 15°C und 32°C und eine Luftfeuchtigkeit von unter 55% aufweisen. Das Gerät darf nicht im Freien oder in Umgebungen mit korrosiver, salzhaltiger Luft oder in potentiell explosiver Umgebung aufgestellt werden.

3.1 HANDLING

Das Gerät kann bequem von einer Person bewegt werden, die mit den Händen in die beiden Öffnungen **A** an den Seiten im unteren Bereich greift.



Wenn das Gerät vom Boden angehoben wird, nicht bücken, sondern in die Kniee gehen, um Rückenschmerzen vorzubeugen.

3.0 INSTALLATION

- AVERTISSEMENTS CONCERNANT L'INSTALLATION**
- Poser la machine sur une surface plane apte à supporter son poids; si la table est réalisée dans un matériau précieux, protéger les points de contact avec une plaque de caoutchouc.
- Le local d'installation de la machine doit être équipé d'un éclairage artificiel et naturel adéquat et d'une ou plusieurs fenêtres de ventilation.
- L'environnement dans lequel la machine fonctionne doit avoir une température comprise entre 15 °C et 32 °C et une humidité relative inférieure à 55 %. La machine ne doit pas être placée à l'extérieur ou dans des environnements exposés à des atmosphères corrosives, salées ou explosives.

3.1 MANUTENTION

La machine peut être soulevée et manipulée par une seule personne ; deux rainures **A** situées sur les côtés, dans la partie inférieure de la structure, permettent une prise aisée.



Lorsque l'on soulève la machine du sol, pour éviter les douleurs lombaires, il est nécessaire de se baisser en pliant les genoux et de se relever en utilisant la force des jambes.

3.0 INSTALACIÓN

- ADVERTENCIAS PARA LA INSTALACIÓN**
- Colocar la máquina sólo en una superficie plana que sea adecuada para su peso; si la mesa es de material de alta calidad, proteger los puntos de contacto con una placa de goma.
- El local de instalación de la máquina debe estar equipado con una iluminación artificial y natural adecuada y con una o más ventanas de ventilación.
- El entorno en el que funciona la máquina debe tener una temperatura entre 15°C y 32°C y una humedad relativa inferior al 55%. La máquina no debe colocarse al aire libre ni en entornos expuestos a atmósferas corrosivas, salinas o explosivas.

3.1 MANIPULACIÓN

La máquina se puede levantar y manipular por una sola persona, las dos muescas **A** en los laterales, en la parte inferior de la estructura, permiten un agarre fácil.



Al levantar la máquina del suelo, para evitar el dolor lumbar, es necesario agacharse doblando las rodillas y levantarse utilizando la fuerza de las piernas.

IT

3.2 COLLEGAMENTO ELETTRICO (SMARTY 2)



Verificare che l'impianto abbia caratteristiche idonee controllando i dati tecnici riportati sulla targa B.

Verificare che la presa a muro sia adatta per il tipo di spina e che disponga di "presa di terra".

Non collegare la spina a prese multiple o prolunghe, utilizzare solamente adattatori conformi C (adattatore non fornito).

Il prodotto è corredato di cavo elettrico **D** di rete con spina elettrica di tipo Schuko **E** (il cavo elettrico viene fornito con la spina adatta al paese di destinazione della macchina) che deve essere collegata ad una appropriata presa a muro con tensione nominale fino a 230 VAC, dotata di presa di terra.

Nel lato posteriore della macchina, si trovano la presa **F** per il collegamento del cavo di rete e l'interruttore di alimentazione **G** con il quale si accende e si spegne il prodotto, ed un fusibile di protezione **H** contro gli sbalzi di tensione.

GB

3.2 POWER CONNECTIONS (SMARTY 2)



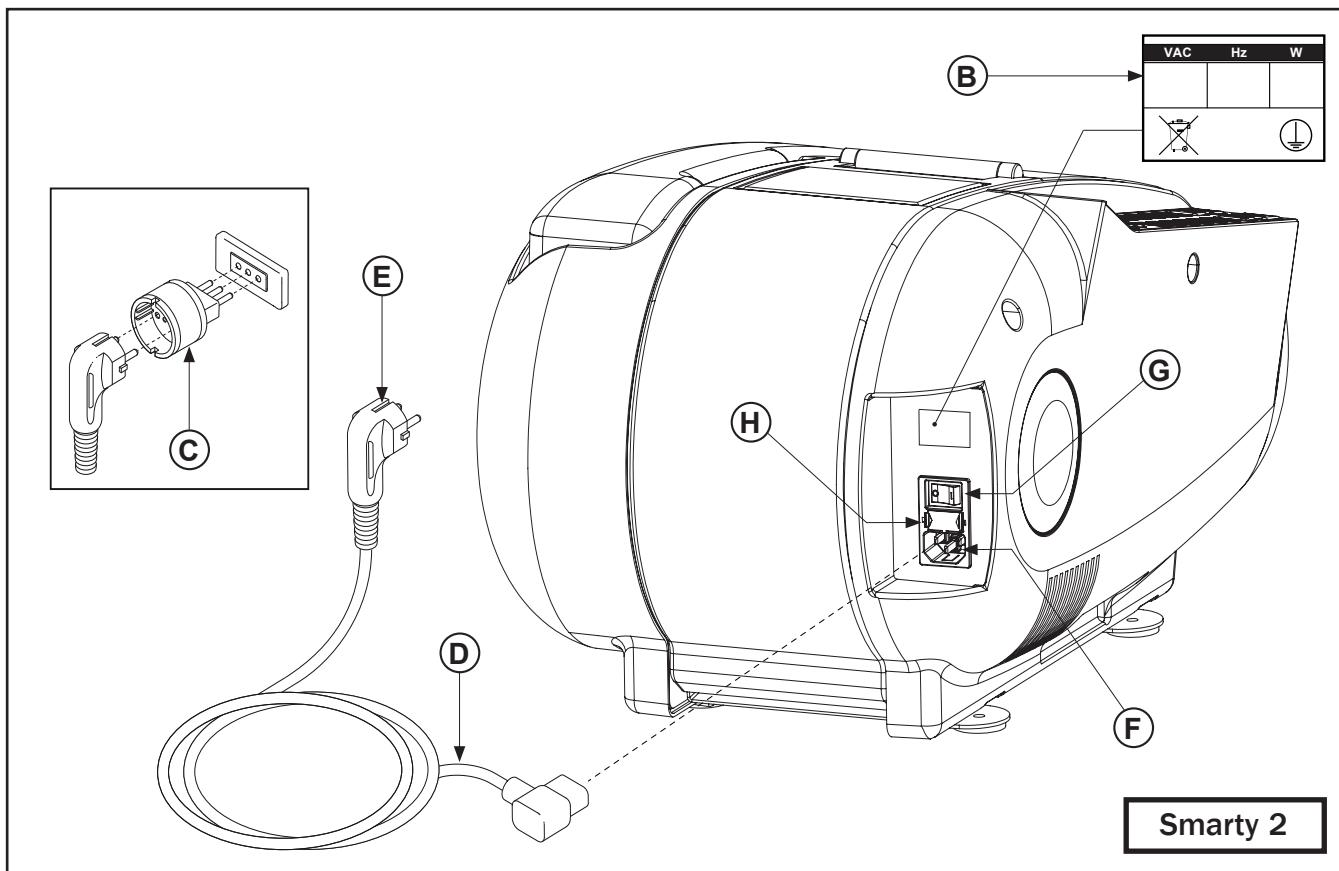
Make sure the electrical system is suitable by checking the technical details shown on plate B.

Make sure the wall socket is suitable for the type of plug and that it is fitted with a "ground connection".

Do not connect the plug to power strips or extension cords. Only use approved adapters C (adapter not included in supply).

The product is equipped with a mains power cable **D** with a Schuko type power plug **E** (the power cable is supplied with the plug suitable for the machine's country of destination), which must be connected to an appropriate wall socket with a nominal voltage of up to 230 VAC, equipped with a ground connection.

At the rear of the machine is a socket **F** for connecting the mains cable and the powerswitch **G** for switching the product on and off, and a protection fuse **H** against voltage surges.



Smarty 2

DE

3.2 STROMANSCHLUSS (SMARTY 2)



Anhand der Daten im Etikett B prüfen, dass die werkseigene Elektroanlage für das Gerät geeignet ist.

Prüfen, dass die vorhandene Steckdose für den Stecker des Geräts ausgelegt und geerdet ist.

Stecker nicht an Mehrfachsteckdosen oder Verlängerungskabel anschließen und nur konforme Adapter C verwenden (nicht im Lieferumfang enthalten).

Das Gerät wird mit Stromkabel **D** und Schuko-Stecker **E** geliefert (das Stromkabel wird mit dem passenden Stecker für das jeweilige Empfängerland geliefert). Der Stecker ist an eine geerdete Wandsteckdose mit Nennspannung bis 230 VAC anzuschließen.

An der Rückseite des Geräts befinden sich die Buchse **F** für den Anschluss des Netzkabels, der Schalter **G** mit dem Gas Gerät ein- und ausgeschaltet wird sowie die Sicherung **H** gegen Spannungsschwankungen.

FR

3.2 BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE (SMARTY 2)



Vérifier que l'installation présente des caractéristiques appropriées en consultant les données techniques figurant sur la plaque B.

Vérifier que la prise murale est adaptée au type de fiche et qu'elle dispose d'une « connexion de terre ».

Ne pas connecter la fiche à des prises multiples ou à des rallonges, utiliser uniquement des adaptateurs homologués de type C (adaptateur non fourni).

Le produit est livré avec un câble électrique de réseau **D** avec fiche de type Schuko **E** (le câble électrique est fourni avec la fiche adaptée au pays de destination de la machine) qui doit être relié à une prise murale appropriée avec une tension nominale maximale de 230 VAC, équipée d'une connexion de terre.

À l'arrière de la machine se trouvent la prise **F** pour le branchement du câble de réseau et l'interrupteur d'alimentation **G** pour allumer et éteindre le produit, ainsi qu'un fusible de protection **H** contre les surtensions.

ES

3.2 CONEXIÓN ELÉCTRICA (SMARTY 2)



Comprobar que el sistema tiene las características adecuadas revisando los datos técnicos indicados en la placa B.

Comprobar que la toma de corriente es adecuada para el tipo de enchufe y que tenga un "enchufe con toma de tierra".

No conectar el enchufe a varias tomas de corriente o alargadores, usar únicamente adaptadores conformes C (adaptador no suministrado).

El producto está equipado con un cable de alimentación eléctrica **D** con un enchufe de tipo Schuko **E** (el cable eléctrico se suministra con el enchufe adecuado para el país de destino de la máquina), que debe conectarse a una toma de corriente adecuada con una tensión nominal de hasta 230 volt, equipada con un enchufe de tierra.

En la parte trasera de la máquina, se encuentra una toma **F** para conectar el cable de red y el interruptor de alimentación **G** con el que se enciende y apaga el producto, así como un fusible de protección **H** contra subidas de tensión.

IT

GB

4.0 MESSA IN SERVIZIO

4.1 CARICO ROTOLO CARTA

La macchina può caricare all'interno del vano preposto un rotolo di carta gommata del tipo standard o rinforzato con diametro esterno massimo di 250 mm; oltre questa misura è disponibile su richiesta un porta rotolo esterno per raggiungere un diametro massimo di 400 mm.

Per caricare o sostituire il rotolo di carta gommata all'interno della macchina eseguire le procedure seguenti:

- 1)** Sollevare il portello di ispezione.
- 2)** Posizionare il rotolo nel vano interno avendo cura di fare fuoriuscire la linguetta **A** della carta gommata dalla parte inferiore del rotolo; lato con la colla rivolto verso il basso. A seconda della larghezza del rotolo è necessario posizionare le apposite sponde **B** quanto più possibile ai lati del nastro, in modo da centrarlo e stabilizzarlo. Le sponde **B** vengono posizionate su nove asole **C** per lato, inserendole prima nella parete interna poi in quella inferiore.
- 3)** Inserire la linguetta di carta gommata su rullo di trascinamento e farla passare sotto la piastra di guida.
- 4)** Chiudere il portello di ispezione e verificare il corretto avanzamento della carta agendo sulla leva manuale (Smarty 1) o sul pannello comandi (Smarty 2).

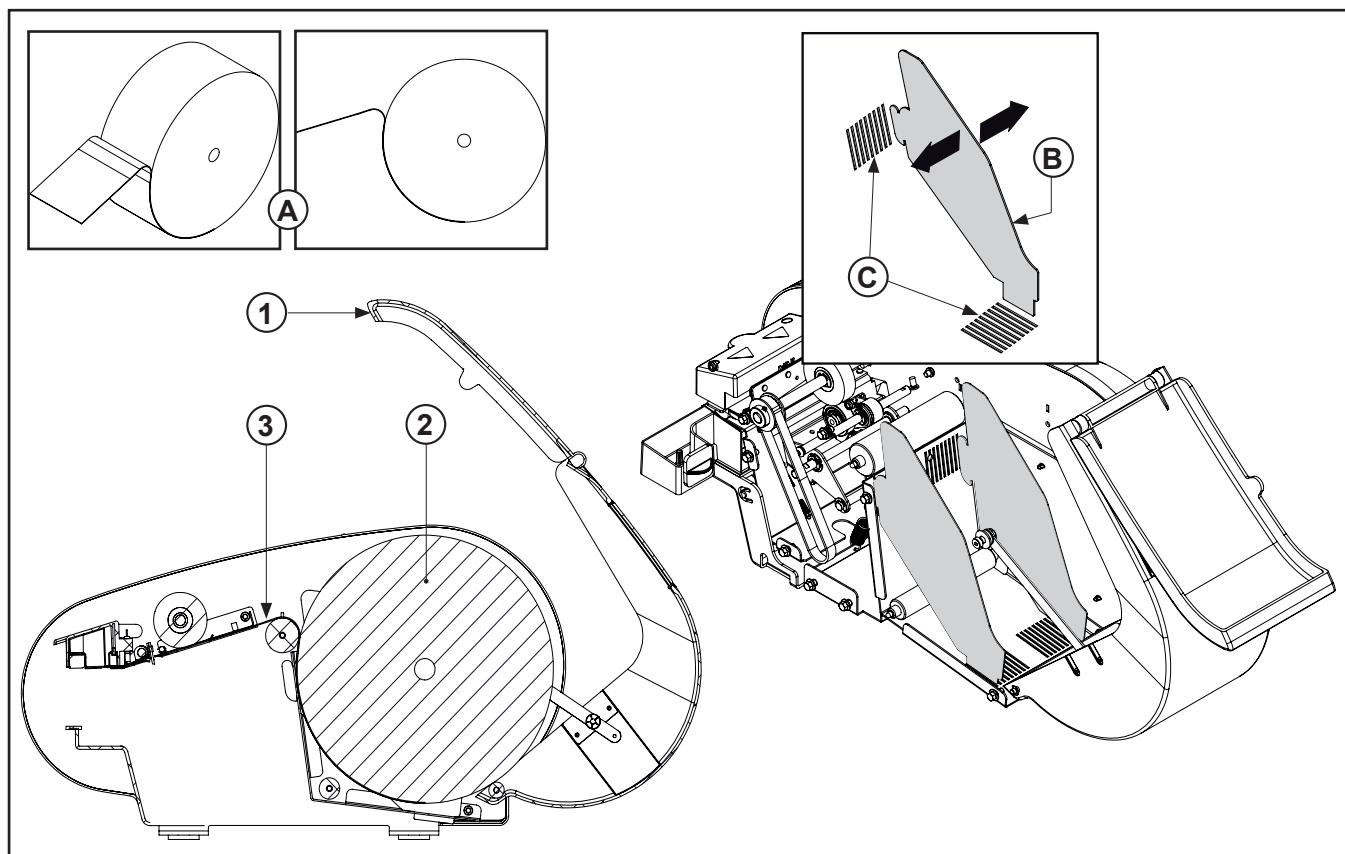
4.0 COMMISSIONING

4.1 PAPER ROLL LOADING

The machine can be fitted with a standard or reinforced type of gummed paper roll with a maximum external diameter of 250 mm inside the designated compartment; beyond this size, an external roll holder is available on request to reach a maximum diameter of 400 mm.

To load or change the gummed paper roll inside the machine, proceed as follows:

- 1)** Lift the inspection hatch.
- 2)** Place the roll in the inner compartment, taking care to push out the tab **A** of the gummed paper from the underside of the roll, glue side down. Depending on the width of the roll, it will be necessary to position the appropriate sides **B** as far as possible to the sides of the tape so as to centre and stabilise it. The sides **B** are placed on nine slots **C** on each side, inserting them first in the inner wall and then in the lower wall.
- 3)** Insert the gummed paper tab on the drive roller and pass it under the guide plate.
- 4)** Close the inspection hatch and check the correct forward movement of the paper by operating the hand lever (Smarty 1) or from the control panel (Smarty 2).



DE

FR

ES

4.0 INBETRIEBNAHME**4.1 PAPIERROLLE
EINSETZEN**

In das entsprechende Fach im Gerät kann eine Rolle aus normalem oder verstärktem Kraftpapier mit einem Durchmesser von maximal 250 mm eingesetzt werden. Für größere Rollendurchmesser bis 400 mm steht auf Anfrage eine externe Halterung zur Verfügung.

Beim Einsetzen oder Auswechseln der Papierrolle folgendermaßen vorgehen:

- 1)** Inspektionsklappe anheben.
- 2)** Rolle in das Fach setzen und darauf achten, dass die Lasche **A** unten an der Rolle liegt, mit der gummierten Seite nach unten.
In Funktion zur Breite der Papierrolle die seitlichen Haltescheiben **B** so nahe wie möglich an der Rolle positionieren, damit diese mittig und stabil sitzt. Die Position der Haltescheiben **B** kann anhand der neun Schlitze **C** pro Seite variiert werden, wobei die Scheibe erst in den Schlitz an der Innenseite, dann an der Außenseite gesetzt wird.
- 3)** Die Papierlasche an die Vorschubrolle setzen und unter der Führungsplatte hindurch ziehen.
- 4)** Inspektionsklappe schließen und den korrekten Vorschub mit dem Hebel (Smarty 1) bzw. Bedienfeld (Smarty 2) überprüfen.

4.0 MISE EN SERVICE**4.1 CHARGEMENT DU
ROULEAU DE PAPIER**

La machine peut charger dans le compartiment prévu à cet effet un rouleau de papier gommé de type standard ou renforcé d'un diamètre extérieur maximum de 250 mm; au-delà de ces dimensions, un porte-rouleau externe est disponible sur demande pour atteindre un diamètre maximum de 400 mm.

Suivre les procédures suivantes pour charger ou remplacer le rouleau de papier gommé à l'intérieur de la machine:

- 1)** Soulever la trappe d'inspection.
- 2)** Placer le rouleau dans le compartiment intérieur, en prenant soin de faire sortir la languette **A** du papier gommé de la face inférieure du rouleau ; côté colle vers le bas.
En fonction de la largeur du rouleau, les bords **B** doivent être positionnés le plus possible sur les côtés de la bande afin de la centrer et de la stabiliser. Placer les bords **B** sur neuf fentes **C** de chaque côté, en les insérant d'abord dans la paroi intérieure puis dans la paroi inférieure.
- 3)** Insérer la languette de papier gommé sur le rouleau d'entraînement et la faire passer sous la plaque de guidage.
- 4)** Fermer la trappe d'inspection et vérifier l'alimentation correcte du papier en actionnant le levier manuel (Smarty 1) ou le panneau de commande (Smarty 2).

4.0 PUESTA EN SERVICIO**4.1 CARGA DEL ROLLO DE
PAPEL**

La máquina puede cargar dentro del compartimento designado un rollo de papel engomado de tipo estándar o reforzado con un diámetro exterior máximo de 250 mm; más allá de este tamaño, bajo solicitud está disponible un portarrollos externo para alcanzar un diámetro máximo de 400 mm.

Para cargar o sustituir el rollo de papel engomado dentro de la máquina realizar las operaciones siguientes:

- 1)** Levantar la puerta de inspección.
- 2)** Colocar el rollo en el compartimento interior, teniendo cuidado de que la lengüeta **A** del papel engomado salga de la parte inferior del rollo; el lado con el pegamento hacia abajo. En función del ancho del rollo, es necesario colocar los protectores laterales **B** lo más lejos posible de los lados de la cinta para centrarla y estabilizarla. Los protectores **B** se colocan en nueve ranuras **C** en cada lado, insertándolos primero en la pared interior y luego en la inferior.
- 3)** Introducir la lengüeta de papel engomado en el rodillo de arrastre y pasarlá por debajo de la placa guía.
- 4)** Cerrar la puerta de inspección y comprobar el avance correcto del papel accionando la palanca manual (Smarty 1) o el panel de control (Smarty 2).

IT

4.2 CARICO SERBATOIO ACQUA

La macchina utilizza l'acqua per attivare il collante presente sulla carta gommata, si può caricare comune acqua da rubinetto oppure acqua trattata (demineralizzata/distillata), nel secondo caso si otterranno vantaggi dovuti a una più semplice manutenzione e pulizia delle parti della macchina a contatto con l'acqua.

La capacità del serbatoio integrato è di 2,5l, il consumo dell'acqua dipende dal tipo di colla, dalla quantità erogata, dal tipo di carta e dalla temperatura ambiente.

Prima di caricare l'acqua nel serbatoio staccare la spina dalla presa di corrente (solo Smarty 2).

Per caricare l'acqua nel serbatoio riferirsi alla procedure seguenti:

1) Afferrare il serbatoio nelle due feritoie **A** ed estrarrelo. La valvola di ritenuta montata sul tappo **B** del serbatoio impedirà la fuoriuscita dell'acqua residua contenuta.

GB

4.2 WATER TANK FILLING

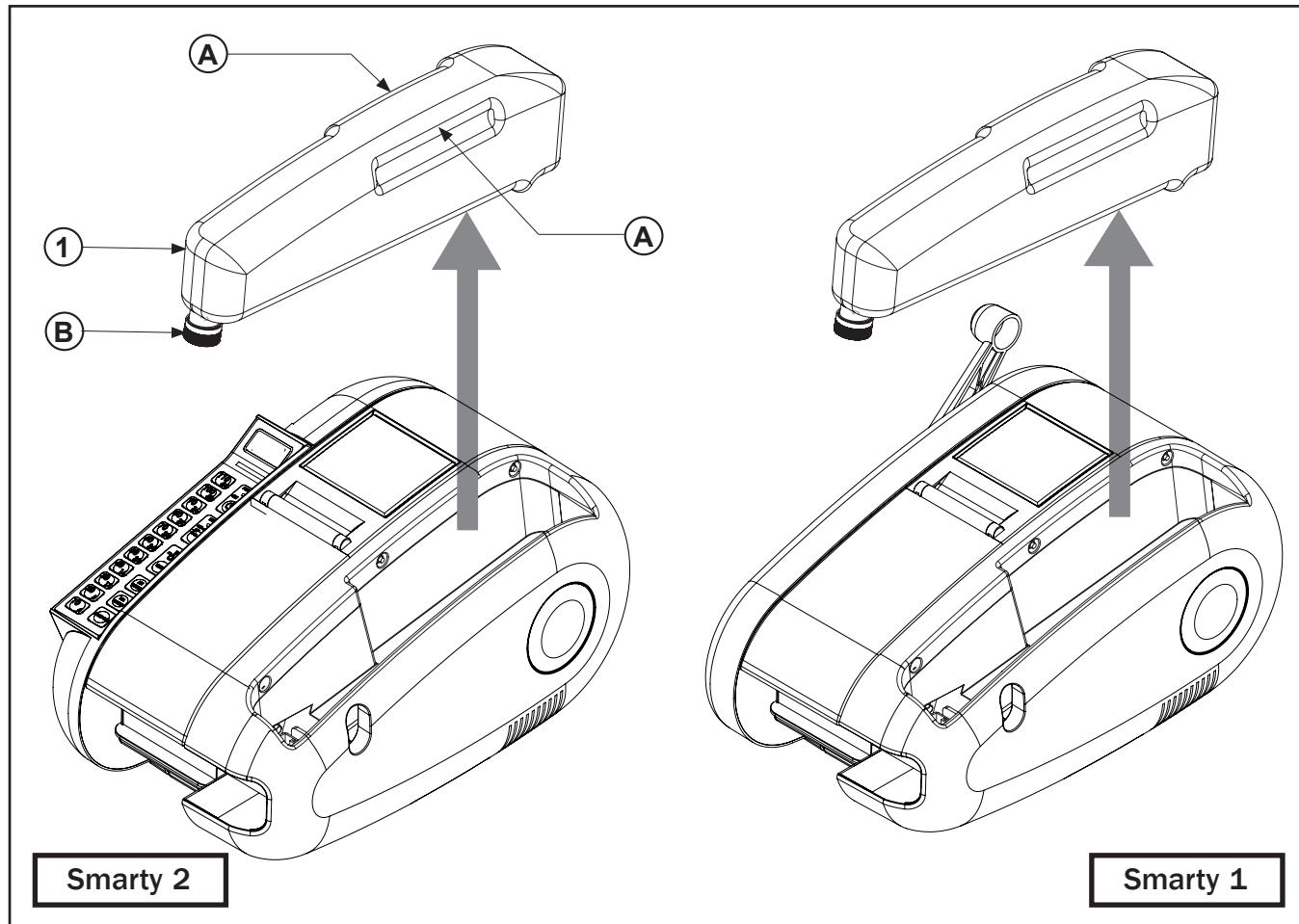
The machine uses water to activate the adhesive on the gummed paper. Ordinary tap water can be loaded or else treated water (demineralised/distilled). In the latter case there are advantages due to easier maintenance and cleaning of the machine parts in contact with water.

The capacity of the integrated tank is 2.5 l. Water consumption depends on the type of glue, the quantity dispensed, the type of paper and the ambient temperature.

Before filling the tank with water, remove the plug from the power socket. (only SMARTY 2)

To fill the tank with water, proceed as follows:

- 1) Grip the two slots **A** on the tank and remove it. The check valve fitted on the cap **B** of the tank prevents any residual water contained in it from coming out.



DE

FR

ES

4.2 WASSERBEHÄLTER FÜLLEN

Das Gerät verwendet Wasser, um den Klebstoff an der Papierrolle zu aktivieren. Hierbei kann normales Leitungswasser oder entkalktes/destilliertes Wasser verwendet werden, wobei sich im zweiten Fall die Reinigung und Instandhaltung der Teile, die mit dem Wasser in Berührung kommen, vereinfacht.

Der integrierte Wasserbehälter hat ein Fassungsvermögen von 2,5 l.

Der Wasserverbrauch hängt von diversen Faktoren ab, wie Klebstoffsorte, Wassermenge pro Befeuchtungstakt, Papiersorte und Raumtemperatur.



Vor dem Einfüllen des Wassers in den Behälter erst den Stecker aus der Steckdose ziehen (nur SMARTY 2).

Behälter folgendermaßen füllen:

- 1) Behälter an den beiden Schlitten **A** anfassen und herausziehen. Das Rückschlagventil am Deckel **B** des Behälters verhindert, dass Restwasser ausläuft.

4.2 CHARGEMENT DU RÉSERVOIR D'EAU

La machine utilise de l'eau pour activer la colle sur le papier gommé: on peut utiliser de l'eau du robinet ou de l'eau traitée (déminéralisée/distillée) ; la deuxième option offre des avantages en termes de facilité d'entretien et de nettoyage des parties de la machine en contact avec l'eau.

La capacité du réservoir intégré est de 2,5 l, la consommation d'eau dépend du type de colle, de la quantité distribuée, du type de papier et de la température ambiante.



Avant de remplir le réservoir d'eau, débrancher la fiche de la prise de courant (SMARTY 2 uniquement).

Suivre les procédures suivantes pour remplir le réservoir d'eau:

- 1) Saisir le réservoir par les deux fentes **A** et le retirer. Le clapet de retenue monté sur le bouchon **B** du réservoir empêchera l'eau résiduelle de s'écouler.

4.2 CARGA DEL TANQUE DE AGUA

La máquina utiliza agua para activar el adhesivo sobre el papel engomado, se puede cargar agua corriente común o agua tratada (desmineralizada/destilada), en el segundo caso se alcanzarán ventajas debido a la facilidad de mantenimiento y a la limpieza de las partes de la máquina en contacto con el agua.

La capacidad del depósito integrado es de 2,5 litros, el consumo de agua depende del tipo de goma, de la cantidad dispensada, del tipo de papel y de la temperatura ambiente.



Antes de llenar de agua el depósito, desenchufarlo de la toma de corriente (sólo SMARTY 2).

Para cargar agua en el depósito realizar las operaciones siguientes:

- 1) Agarrar el depósito en las dos ranuras **A** y sacarlo. La válvula antirretorno montada en el tapón **B** del depósito impedirá la salida del agua residual contenida.

IT

- 2)** Capovolgere il serbatoio **C** rivolgendo il tappo **D** verso l'alto, svitare il tappo ruotandolo in senso antiorario ed effettuare il carico dell'acqua da un rubinetto della rete idrica.

! Si consiglia l'utilizzo di acqua demineralizzata per prevenire le problematiche di manutenzione dovute al calcare e alghe.

- 3)** Dopo aver riempito il serbatoio avvitare il tappo, asciugare con un panno le parti esterne del serbatoio e inserire a pressione il serbatoio nell'alloggiamento della macchina.

! Verificare la tenuta del tappo, eventuali fuoriuscite accidentali sul rotolo di carta possono attivare il collante e rendere lo svolgimento della carta problematico, sarà necessario rimuovere la carta bagnata o cambiare rotolo.

! Verificare che le spugne siano inumidite prima di cominciare a usare la macchina; sollevare il gruppo guida-carta e con un dito fare una leggera pressione sulle spugne per verificare che siano morbide.

GB

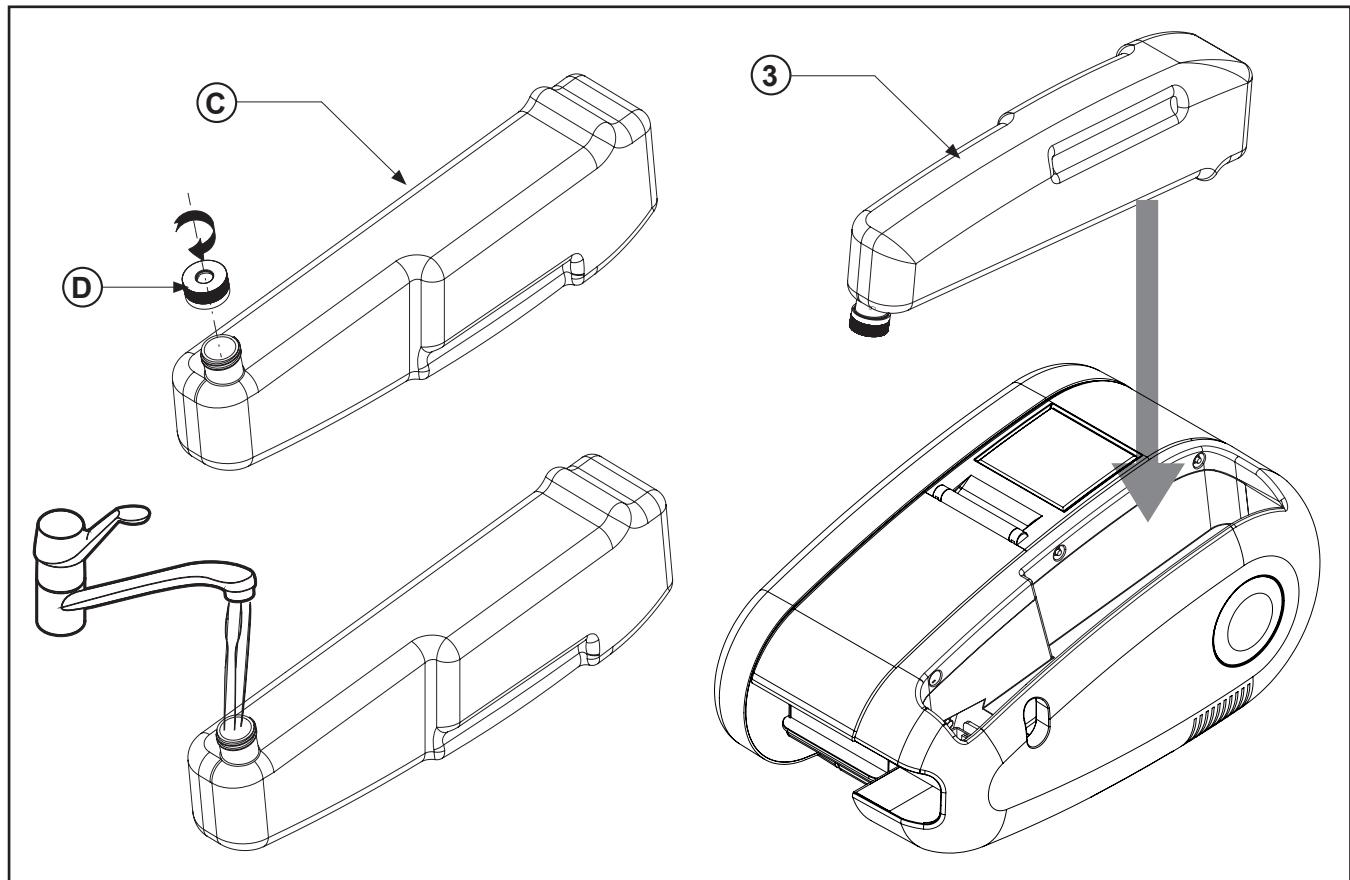
- 2)** Overturn the tank **C** turning the cap **D** upwards. Unscrew the cap by turning it anti-clockwise and fill with water from a mains water tap.

! It is best to use demineralised water to prevent maintenance problems caused by lime scale and algae.

- 3)** After filling the tank, screw the cap back on, dry the outer parts of the tank with a cloth and press the tank back into its housing on the machine.

! Check the cap seal. Any accidental spills onto the paper roll can activate the adhesive and make unwinding the paper problematic. Any wet paper must be removed or else the roll must be changed.

! Make sure that the sponges are moist before starting to use the machine; lift the paper guide assembly and use your finger to press lightly on the sponges to make sure they are soft.



DE

- 2)** Behälter **C** umdrehen, nun zeigt der Deckel **D** nach oben. Deckel gegen den Uhrzeigersinn aufschrauben und den Behälter durch die Öffnung befüllen.

Es wird empfohlen, entkalktes Wasser zu verwenden, um Problemen durch Kalk und Algen vorzubeugen.

- 3)** Wenn der Behälter mit Wasser gefüllt ist, den Deckel wieder aufschrauben, die Außenseiten des Behälters mit einem Lappen trocknen und den Behälter mit leichtem Druck in das Gerät setzen.

Prüfen, dass der Behälterdeckel dicht ist. Läuft versehentlich Wasser aus, wird der Klebstoff aktiv und der Vorschub der Papierrolle wird gestört. In diesem Fall die nasse Rolle herausnehmen und auswechseln.

Vor dem Einsatz des Geräts prüfen, dass die Schwammrollen feucht sind: Rollenführung anheben und leicht mit dem Finger auf die Schwammrollen drücken, die sich weich anfühlen müssen.

FR

- 2)** Retourner le réservoir **C** avec le bouchon **D** vers le haut, dévisser le bouchon en le tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et remplir d'eau en ouvrant un robinet du réseau d'alimentation.

Nous recommandons l'utilisation d'eau déminéralisée pour éviter les problèmes d'entretien dus au calcaire et aux algues.

- 3)** Après avoir rempli le réservoir, visser le bouchon, sécher l'extérieur du réservoir avec un chiffon et enfoncez le réservoir dans le boîtier de la machine.

Vérifier l'étanchéité du bouchon, tout déversement accidentel sur le rouleau de papier peut activer la colle et rendre le déroulement du papier problématique ; il sera alors nécessaire de retirer le papier mouillé ou de changer le rouleau.

S'assurer que les éponges sont humidifiées avant de commencer à utiliser la machine; soulever le groupe guide-papier et appuyer légèrement avec un doigt sur les éponges pour vérifier qu'elles sont souples.

ES

- 2)** Poner el depósito **C** boca abajo con la tapa **D** hacia arriba, desenroscar la tapa girándola en el sentido contrario a las agujas del reloj y llenar el agua de un grifo de la red de suministro de agua.

Se recomienda usar agua desmineralizada para evitar problemas de mantenimiento debidos a la cal y las algas.

- 3)** Después de llenar el depósito, enroscar el tapón, secar las partes externas del depósito con un paño y presionar el depósito en su sede dentro la máquina.

Controlar que el tapón estás cerrado, ya que cualquier derrame accidental en el rollo de papel puede activar el adhesivo y hacer que el desenrollado del papel sea problemático, será necesario retirar el papel húmedo o cambiar el rollo.

Asegurarse de que las esponjas están humedecidas antes de empezar a usar la máquina; levantar el grupo guías-papel y presionar ligeramente con el dedo las esponjas para comprobar que están blandas.

IT

GB

- REGOLAZIONE LIVELLO ACQUA

L'acqua in uscita dal serbatoio viene raccolta nella vaschetta **E** e distribuita sulla carta tramite la spugna cilindrica **F**.

La quantità di acqua nella vaschetta dipende dalla posizione del regolo **G**, accessibile dall'interno dell'alloggiamento del serbatoio acqua, oppure estraendo la vaschetta stessa. Il regolo eccentrico può essere estraendo manualmente dalla sede, poi può essere reinserito su uno dei quattro lati in modo da ottenere quattro distinti livelli di altezza dell'acqua nella vaschetta.

La disponibilità di acqua nella vaschetta è collegata al tipo di lavorazione: maggiori sono le dimensioni della striscia di carta gommata da produrre e maggiore sarà la quantità di acqua necessaria a mantenere umide le spugne.

Si consiglia di mantenere il livello dell'acqua basso, compatibilmente con il tipo di carta gommata utilizzata, poiché una carta bagnata in eccesso rende più lungo il tempo di asciugatura ed ha maggiore probabilità di compromettere la tenuta della colla sull'imballo.

- WATER LEVEL ADJUSTMENT

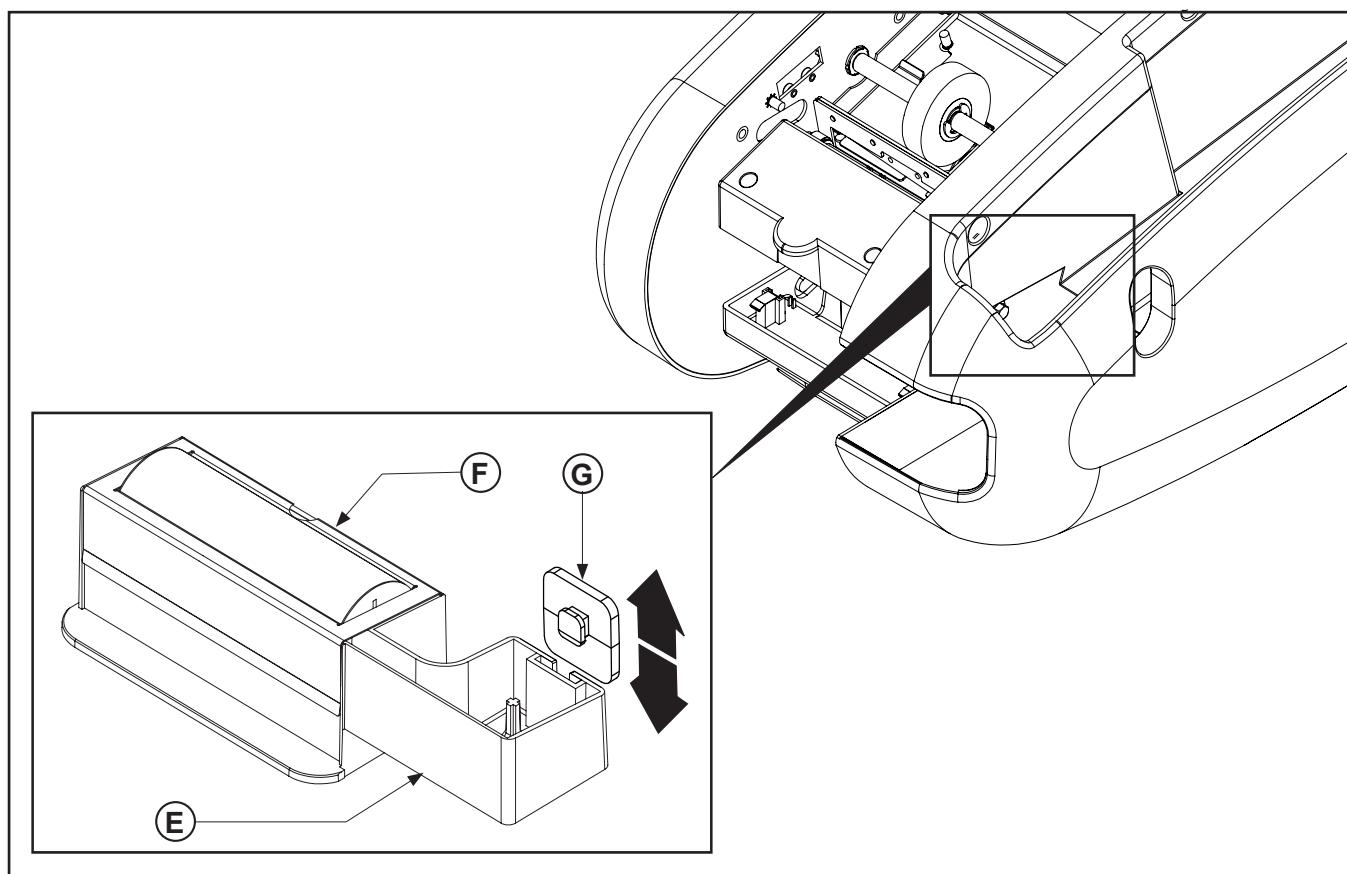
The water leaving the tank is collected in the tray **E** and distributed on the paper by means of the cylindrical sponge **F**.

The amount of water in the tray depends on the position of the rule **G**, which can be accessed from inside the water tank housing, or by pulling out the tray itself.

The eccentric rule can be manually pulled out of the housing, then reinserted on one of the four sides so as to obtain four distinct water levels in the tray.

The availability of water in the tray is related to the type of job being done: the larger the size of the gummed paper strip to be produced, the more water will be required to keep the sponges moist.

It is best to keep the water level low, consistent with the type of gummed paper used, as excessively wet paper requires a longer drying time and is more likely to compromise the adhesion of the glue on the packaging.



DE

- **FÜLLSTAND JUSTIEREN**

Das Wasser aus dem Behälter wird in der Schale **E** aufgefangen und mit der Schwammrolle **F** auf dem Papier verteilt

Die Wassermenge in der Schale hängt von der Position des Reglers **G** ab, der durch das Fach des Wasserbehälters oder durch Herausziehen der Schale zugänglich ist.

Der Exzenterregler kann von Hand herausgezogen werden, dann kann er so an einer der vier Seiten eingesetzt werden, dass sich vier verschiedene Wasserfüllstände in der Schale ergeben.

Die erforderliche Wassermenge in der Schale hängt von der Verarbeitung ab: je größer die Papierstreifen, umso mehr Wasser wird benötigt, um die Schwammrollen feucht zu halten.

Es empfiehlt sich, den Füllstand - kompatibel mit der jeweiligen Papiersorte - so niedrig wie möglich einzustellen, da zu nasses Papier mehr Zeit zum Trocknen braucht und die Haftung des Klebers an der Verpackung dadurch beeinträchtigt werden kann.

FR

- **RÉGULATION DU NIVEAU D'EAU**

L'eau qui sort du réservoir est recueillie dans le bac **E** et distribuée sur le papier via l'éponge cylindrique **F**.

La quantité d'eau dans le bac dépend de la position du dispositif de réglage **G**, accessible depuis l'intérieur du boîtier logeant le réservoir d'eau ou en levant le bac.

Le dispositif de réglage excentrique peut être retiré manuellement de son siège, puis réinséré sur l'un des quatre côtés de manière à obtenir quatre niveaux distincts de hauteur d'eau dans le bac.

La disponibilité d'eau dans le bac est liée au type de traitement: plus les dimensions de la bande de papier gommé à produire sont grandes, plus il faudra d'eau pour maintenir les éponges humides.

Il est conseillé de maintenir un niveau d'eau bas, compatible avec le type de papier gommé utilisé, car un papier trop mouillé allonge le temps de séchage et risque de compromettre l'adhérence de la colle à l'emballage.

ES

- **REGULACIÓN DEL NIVEL EL AGUA**

El agua que sale del depósito se recoge en la bandeja **E** y se distribuye sobre el papel a través de la esponja cilíndrica **F**.

La cantidad de agua en la bandeja depende de la posición del regulador **G**, al que se puede acceder desde el interior del hueco del depósito de agua, o sacando la bandeja.

El regulador puede extraerse manualmente de su lugar y se puede volver a introducir en uno de los cuatro lados para obtener cuatro niveles distintos de altura de agua en la bandeja.

La disponibilidad de agua en la bandeja está relacionada con el tipo de procesamiento: cuanto mayor sea el tamaño de la tira de papel engomado que se va a producir, más agua se necesita para mantener las esponjas húmedas.

Es aconsejable mantener el nivel de agua bajo, de acuerdo con el tipo de papel engomado usado, ya que un papel excesivamente húmedo alarga el tiempo de secado y es más probable que perjudique la adhesión de la cola en el embalaje.



IT

GB

4.3 AZIONAMENTO MANUALE (SMARTY 1)

La macchina modello Smarty 1 è robusta e di semplice utilizzo, la regolazione della lunghezza della striscia di carta gommata avviene allentando il pomello **H** e impostando la misura lungo la scala graduata **I**; viene determinata così la corsa massima della leva manuale.

Dopo aver impostato la lunghezza in della striscia di carta serrare il pomello **H** in senso orario.

La distribuzione della striscia di carta avviene tramite azione manuale, tirando in avanti la leva **J**.

La corsa massima della leva permette di distribuire una striscia lunga 850 mm, tuttavia accompagnando indietro la leva e poi tirandola nuovamente in avanti, si può continuare a distribuire la striscia fino alla lunghezza desiderata.

Dopo aver portato in avanti la leva **J**, per tagliare la carta occorre rilasciare la leva stessa che tornando alla posizione di riposo aziona il coltello di taglio.

! Qualora il taglio non sia efficiente la fuoriuscita di carta gommata può avvenire in maniera irregolare e si possono avere problemi di inceppamento della carta. Per ripristinare il corretto funzionamento della macchina è necessario provvedere all'affilatura del coltello; per l'operazione rivolgersi al servizio di assistenza.

4.3 MANUAL OPERATION (SMARTY 1)

The Smarty 1 model machine is sturdy and easy to use. The length of the gummed paper strip can be adjusted by loosening the knob **H** and setting the measurement on the graduated scale **I**; the maximum stroke of the hand lever is thus determined.

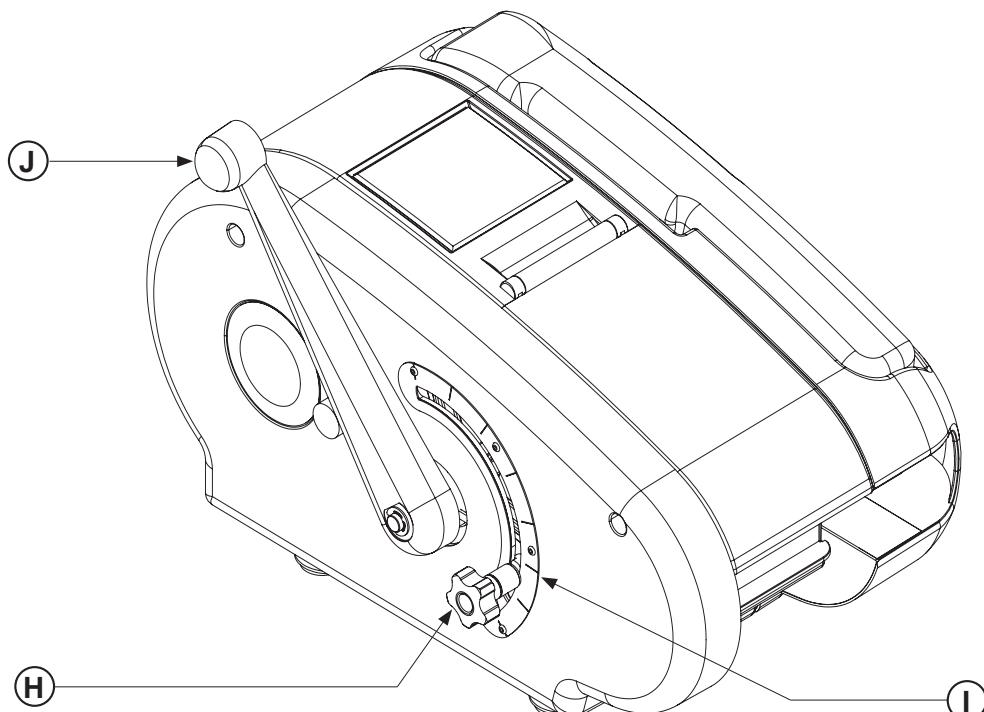
After setting the length of the paper strip, tighten knob **H** by turning clockwise.

The paper strip is distributed by manual action, by pulling lever **J** forwards.

The maximum travel of the lever allows a strip 850 mm long to be dispensed; however by moving the lever backwards and then pulling it forwards again, the strip can continue to be dispensed up to the desired length.

After pulling lever **J** forwards, to cut the paper, the lever must be released. This will return to its idle position, thereby operating the cutting knife.

! If cutting is not efficient, the gummed paper may come out unevenly and paper jams may occur. To restore correct machine operation, the knife must be sharpened; for this operation, contact the After-Sales service.



DE

FR

ES

4.3 MANUELLE BETRIEB (SMARTY 1)

Das Gerät Modell Smarty 1 ist robust und einfach zu bedienen. Die Länge des Papierstreifens wird durch Lockern des Knaufs **H** und durch Einstellen mithilfe der Skala **I** justiert. Dadurch wird der maximale Ausschlag des Hebels festgelegt.

Wenn die Länge des Papierstreifens eingestellt ist, den Knauf **H** im Uhrzeigersinn festziehen.

Der Vorschub des Papierstreifens erfolgt manuell, indem der Hebel **J** nach vorn gezogen wird.

Der maximale Ausschlag des Hebels ist für den Vorschub eines 850 mm langen Papierstreifens ausgelegt. Durch wiederholtes Schieben des Hebels vor und zurück kann jedoch die gewünschte Länge erzielt werden.

Wenn der Hebel **J** vorne steht, muss er zum Schneiden des Streifens losgelassen werden. Der Hebel fährt wieder in Ruhestellung und löst das Messer aus.



Wenn der Schnitt nicht ordnungsgemäß erfolgt, wird der Papierstreifen eventuell unregelmäßig vorgeschoben und das Papier kann verklemmen. In diesem Fall muss das Messer nachgeschliffen werden, bitte den Kundenservice verständigen.

4.3 FONCTIONNEMENT MANUEL (SMARTY 1)

Le modèle Smarty 1 est robuste et facile à utiliser ; la longueur de la bande de papier gommé est ajustée en desserrant la molette **H** et en réglant la mesure le long de l'échelle graduée **I**; la course maximale du levier à main est ainsi déterminée.

Après avoir réglé la longueur de la bande de papier, serrer la molette **H** dans le sens des aiguilles d'une montre.

La bande de papier est distribuée par action manuelle, en tirant le levier **J** vers l'avant.

La course maximale du levier permet de distribuer une bande de 850 mm de long. Toutefois, en accompagnant le levier vers l'arrière puis en le tirant à nouveau vers l'avant, la bande peut être distribuée jusqu'à la longueur souhaitée.

Après avoir avancé le levier **J**, pour couper le papier il est nécessaire de relâcher le levier, qui revient à sa position de repos et active le couteau de coupe.



Si la coupe n'est pas efficace, le papier gommé peut sortir de manière inégale et des bourrages papier peuvent se produire. Pour rétablir le bon fonctionnement de la machine, il est nécessaire d'affûter le couteau ; pour cette opération, contacter le service après-vente.

4.3 FUNCIONAMIENTO MANUAL (SMARTY 1)

La máquina del modelo Smarty 1 es robusta y fácil de usar. La longitud de la tira de papel engomado se ajusta aflojando el pomo **H** y estableciendo la medida a lo largo de la escala graduada **I**; así se determina la carrera máxima de la palanca manual.

Después de configurar la longitud de la tira de papel, apretar el pomo **H** en el sentido de las agujas del reloj.

La tira de papel se distribuye de manera manual, tirando hacia delante la palanca **J**.

La carrera máxima de la palanca permite distribuir una tira de 850 mm de longitud, sin embargo, acompañando la palanca hacia atrás y volviendo a tirar de ella hacia delante, se puede seguir distribuyendo la tira hasta la longitud deseada.

Después de llevar la palanca **J** hacia delante, para cortar el papel, es necesario soltar la palanca, que vuelve a su posición de reposo y activa la cuchilla de corte.



Si el corte no es correcto, el papel engomado puede salir de forma irregular y pueden producirse problemas de atasco de papel. Para restablecer el funcionamiento correcto de la máquina, es necesario afilar la cuchilla; por favor, póngase en contacto con el servicio técnico para esta operación.

IT

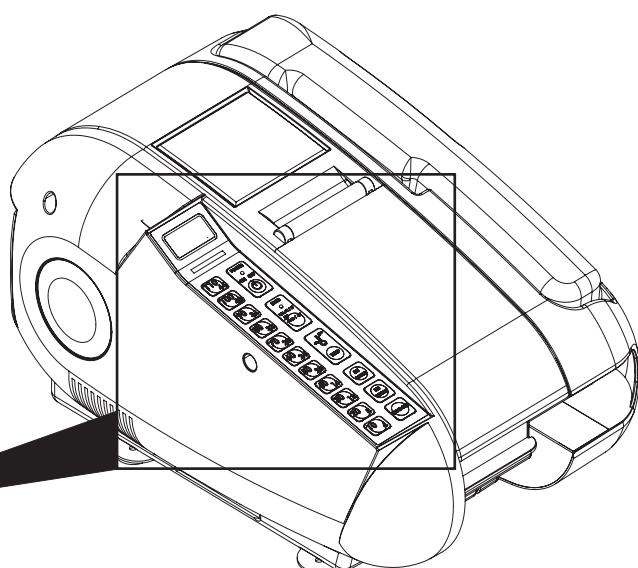
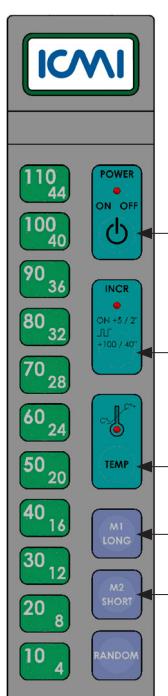
4.4 PANNELLO COMANDI (SMARTY 2)

- 1)** Pulsante ON/OFF, premere per accendere o spegnere la macchina, l'accensione è indicata dalla spia integrata nel pulsante. È attivo solo quando la macchina è alimentata da corrente elettrica e l'interruttore generale è su On. Dopo 30 minuti di inattività la macchina si spegne autonomamente per risparmiare energia ed evitare incidenti.
- 2)** Pulsante INCR, premere per aumentare di 5 cm il valore di lunghezza indicata sui pulsanti di taglio predefinito, l'attivazione del taglio incrementato è indicata dall'accensione della spia integrata nel pulsante.
Mantenere premuto il pulsante qualche secondo per aumentare di 100 cm il valore di lunghezza indicata sui pulsanti di taglio predefinito, l'attivazione del taglio extra è indicata dall'accensione in modo lampeggiante della spia integrata nel pulsante.
- 3)** Pulsante TEMP, premere per attivare il sistema di riscaldamento dell'acqua, l'accensione è indicata dalla spia integrata nel pulsante. Premendo contemporaneamente il pulsante TEMP assieme ad uno dei pulsanti di taglio predefinito si può ridurre la potenza riscaldante dal 100% al 45% a passi di 5% adeguando la temperatura del sistema di riscaldamento alle esigenze dell'utente.
- 4)** Pulsanti taglio programmato, M1 LONG ed M2 SHORT vengono utilizzati per memorizzare due lunghezze di taglio distinte. Premere il pulsante M1 o M2 contemporaneamente ad uno dei pulsanti tagli predefiniti per impostare la lunghezza da memorizzare.

GB

4.4 CONTROL PANEL (SMARTY 2)

- 1)** ON/OFF button. Press to switch the machine on or off. Switching on is indicated by the indicator light integrated in the button. It is only active when the machine is powered by electricity and the master switch is on. After 30 minutes of inactivity the machine switches itself off to save energy and avoid accidents.
- 2)** INCR button. Press to increase by 5 cm the length indicated on the default cut buttons. The activation of the increased cut is indicated by the lighting up of the button's built-in indicator.
Press and hold the button for a few seconds to increase by 100 cm the length indicated on the default cut buttons. The activation of the extra cut is indicated by the flashing of the button's built-in indicator.
- 3)** TEMP button. Press to start the water heating system. Switch on is indicated by the lighting up of the light integrated in the button. Simultaneously pressing the TEMP button together with one of the default cut buttons reduces heat intensity from 100% to 45% in steps of 5%, thus adapting the temperature of the heating system to the user's needs.
- 4)** Programmed cut buttons M1 LONG and M2 SHORT are used to store two separate cut lengths. Press the M1 or M2 button at the same time as one of the default cut buttons to set the length to be stored.



DE

4.4 BEDIENFELD (Smarty 2)

- 1)** Taste ON/OFF, zum Ein- und Ausschalten des Geräts. Die erfolgte Einschaltung wird durch die Kontrolllampe in der Taste angezeigt. Diese Taste ist nur dann aktiv, wenn das Gerät mit Strom gespeist wird und der Hauptschalter auf On steht. Wird das Gerät 30 Minuten lang nicht benutzt, schaltet es automatisch ab, um Energie zu sparen und Unfällen vorzubeugen.
- 2)** Taste INCR, zum Erhöhen der eingerichteten Streifenlänge um 5 cm; die Länge wird an den Schnitt-Tasten angezeigt. Die Aktivierung der erhöhten Schnittlänge wird durch die Kontrolllampe in der Taste angezeigt. Taste einige Sekunden lang gedrückt halten, um die an den Schnitt-Tasten angezeigte Länge um 100 cm zu erhöhen. Die Aktivierung der erhöhten Extra-Schnittlänge wird durch Aufblitzen der Kontrolllampe in der Taste angezeigt.
- 3)** Taste TEMP, zum Aktivieren des Wasser-Heizsystems. Die erfolgte Einschaltung wird durch die Kontrolllampe in der Taste angezeigt. Durch gleichzeitiges Drücken der Taste TEMP und einer der Schnitt-Tasten kann die Heizleistung in 5%-Schritten von 100% auf 45% reduziert werden, um die Systemtemperatur den Arbeitsanforderungen anzupassen.
- 4)** Programm-Schnitt-Tasten, M1 LONG und M2 SHORT werden verwendet, um zwei unterschiedliche Schnittlängen zu speichern. Taste M1 oder M2 gleichzeitig mit einer der Schnitt-Tasten drücken, um die Länge einzustellen, die gespeichert werden soll.

FR

4.4 PANNEAU DE COMMANDE (SMARTY 2)

- 1)** Bouton ON/OFF, appuyer pour allumer ou éteindre la machine, l'allumage est indiqué par le témoin lumineux intégré au bouton. Il n'est actif que lorsque la machine est alimentée électriquement et l'interrupteur principal est sur On. Après 30 minutes d'inactivité, la machine s'éteint automatiquement pour économiser l'énergie et éviter les accidents.
- 2)** Bouton INCR, appuyer pour augmenter de 5 cm la valeur de la longueur indiquée sur les boutons de coupe prédefinie. L'activation de la coupe est indiquée par l'illumination du témoin lumineux intégré au bouton.
Maintenir le bouton enfoncé pendant quelques secondes pour augmenter de 100 cm la valeur de longueur indiquée sur les boutons de coupe prédefinie. L'activation de la coupe est indiquée par le clignotement du témoin lumineux intégré au bouton.
- 3)** Bouton TEMP, appuyer pour activer le système de chauffage de l'eau. La mise en marche est indiquée par le témoin lumineux intégré au bouton. En appuyant simultanément sur le bouton TEMP et sur l'un des boutons de coupe prédefinie, la puissance de chauffage peut être réduite de 100 % à 45 % par pas de 5 %, ce qui permet d'adapter la température du système de chauffage aux besoins de l'utilisateur.
- 4)** Les boutons de coupe programmée, M1 LONG et M2 SHORT, sont utilisés pour mémoriser deux longueurs de coupe distinctes. Enfoncer le bouton M1 ou M2 en même temps que l'un des boutons de coupe prédefinie pour définir la longueur à mémoriser.

ES

4.4 PANEL DE CONTROL (SMARTY 2)

- 1)** Botón ON/OFF, presionar para encender o apagar la máquina, el encendido se indica mediante el testigo luminoso integrado en el botón. Sólo se activa cuando la máquina está alimentada con corriente eléctrica y el interruptor principal está en ON. Tras 30 minutos de inactividad, la máquina se apaga sola para ahorrar energía y evitar accidentes.
- 2)** Botón INCR, presionar para aumentar el valor de la longitud indicada en los botones de corte predefinidos en 5 cm, la activación del corte aumentado se indica mediante la iluminación del testigo luminoso integrado en el botón.
Mantener presionado el botón durante unos segundos para aumentar de 100 cm el valor de la longitud indicada en los botones de corte predefinidos. La activación del corte extra se indica mediante el parpadeo del testigo luminoso integrado en el botón.
- 3)** Botón TEMP, presionar para activar el sistema de calentamiento del agua, el encendido se indica mediante el testigo luminoso integrado en el botón. Presionando simultáneamente el botón TEMP y uno de los botones de corte predefinidos, se puede reducir la potencia de calefacción del 100% al 45% en pasos del 5%, adaptando la temperatura del sistema de calefacción a las necesidades del usuario.
- 4)** Los botones de corte programado, M1 LONG y M2 SHORT se utilizan para memorizar dos longitudes de corte distintas. Presionar el botón M1 o M2 simultáneamente con uno de los botones de corte predefinidos para configurar la longitud para memorizar.

IT

5) Pulsante taglio RANDOM, premere e mantenere premuto il pulsante per ottenere una striscia di carta della lunghezza desiderata, entro un range 10 + 120 cm. L'avanzamento manuale a bassa velocità avviene per tutto il tempo che si tiene premuto il pulsante e il taglio della carta avviene al momento del rilascio del pulsante.

6) Pulsanti tagli PREDEFINITI, premere uno degli undici pulsanti (10), (20), (30), (40), (50), (60), (70), (80), (90), (100), (110), per ottenere strisce di carta gommata della lunghezza in centimetri corrispondente alla cifra indicata sul pulsante stesso.

Per ottenere lunghezze intermedie premere prima il pulsante INCR, la spia integrata al pulsante si accende, la misura di taglio indicata sui pulsanti predefiniti viene incrementata di 5 cm; si ottengono così strisce di carta di: 15,25,35,45, ... 115 cm.

Mantenendo premuto il pulsante INCR per qualche secondo la spia integrata al pulsante si accende in modo lampeggiante, la misura di taglio indicata sui pulsanti predefiniti viene incrementata di 100 cm, si ottengono così strisce di carta di: 110,120,130,140, ... 210 cm. Tramite i pulsanti predefiniti si possono programmare i pulsanti M1 ed M2 per assegnare due distinte lunghezze. Una utile funzionalità per la chiusura di scatole di cartone: tipicamente M2 SHORT per chiudere i lati corti delle scatole e M1 LONG per chiudere le due falde al centro. Per aumentare la produttività.

Tramite i pulsanti di selezione rapida si può regolare la temperatura del riscaldatore come in seguito descritto.

GB

5) RANDOM cut button. Press and hold the button to obtain a paper strip of the desired length, within a range of 10 to 120 cm. Manual feed at low speed takes place for as long as the button is held down and the paper is cut when the button is released.

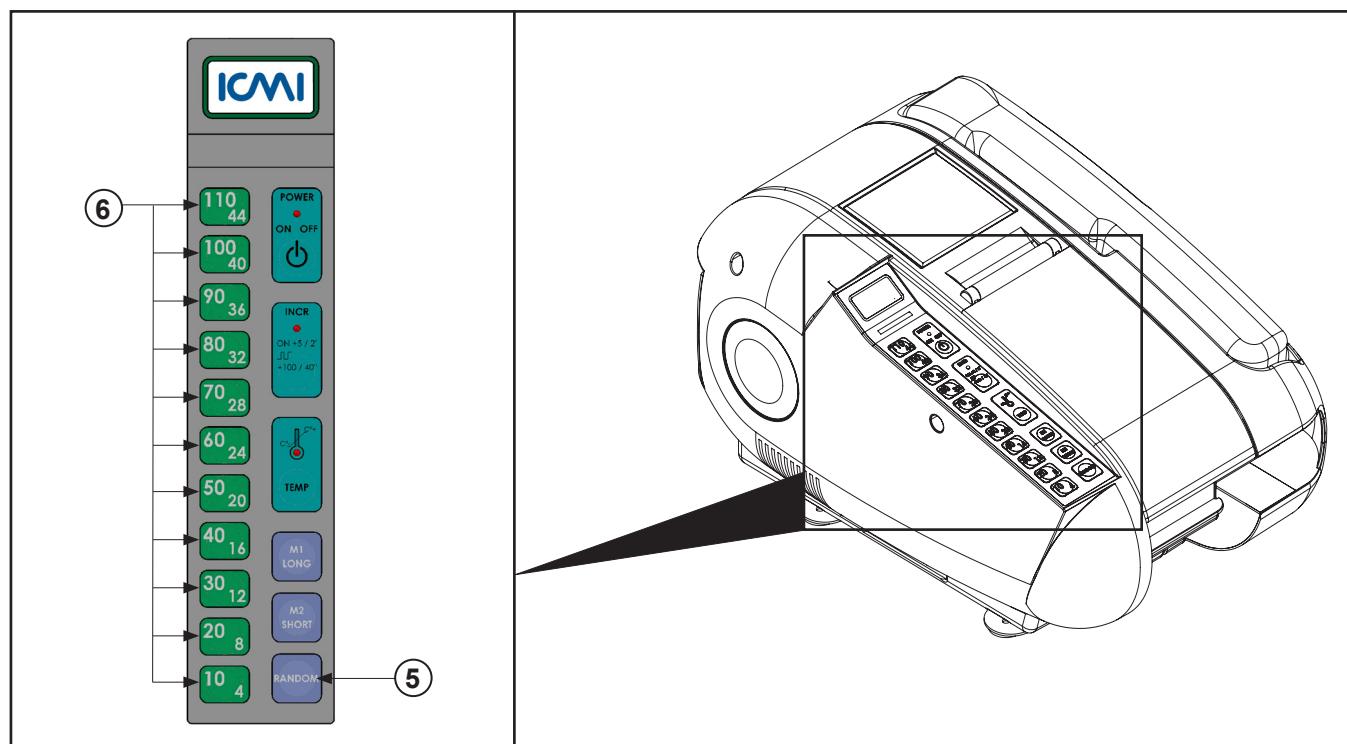
6) DEFAULT CUT buttons. Press one of the eleven buttons (10), (20), (30), (40), (50), (60), (70), (80), (90), (100), (110), to obtain strips of gummed paper of the length in centimetres corresponding to the figure indicated on the button itself.

To obtain intermediate lengths, first press the INCR button. The indicator light integrated in the button will light up. The cutting size indicated on the default buttons is increased by 5 cm. Strips of paper 15,25,35,45, ... 115 cm in length are thus obtained.

If the INCR button is pressed and held down for a few seconds, the indicator light integrated in the button starts to flash. The cut length indicated on the default buttons is increased by 100 cm. Strips of paper 110,120,130,140, ... 210 cm in length are thus obtained.

Using the default buttons, the M1 and M2 buttons can be programmed to assign two different lengths. A useful feature for closing cardboard boxes: M2 SHORT to close the short sides of boxes and M1 LONG to close the two flaps in the middle. This will increase productivity.

Using the quick selection buttons, the temperature of the heater can be adjusted as described below.



DE

FR

ES

5) Schnitt-Taste RANDOM. Taste gedrückt halten, um die gewünschte Streifenlänge zwischen 10 und 120 cm einzustellen. Das Papier läuft langsam manuell so lange weiter, wie die Taste gedrückt wird. Wenn die Taste losgelassen wird, erfolgt der Schnitt.

6) Vordefinierte Schnitt-Tasten. Eine der elf Tasten (10), (20), (30), (40), (50), (60), (70), (80), (90), (100), (110) drücken, um Papierstreifen in den entsprechenden Längen zu erhalten, die auf der Taste angezeigt werden.

Um Längen mit dazwischen liegenden Werten zu erzielen, erst die Taste INCR drücken, die Kontrolllampe in der Taste leuchtet auf. Die auf den Tasten angegebene Länge wird um 5 cm erhöht. Dadurch können Papierstreifen in den Längen 15,25,35,45, ... 115 cm erzielt werden.

Wird die Taste INCR einige Sekunden lang gedrückt gehalten, blinkt die Kontrolllampe in der Taste. Die auf den vordefinierten Schnitt-Tasten angezeigte Länge wird um 100 cm erhöht. Dadurch können Papierstreifen in den Längen 110,120,130,140, ... 210 cm erzielt werden.

Mit den vordefinierten Schnitt-Tasten können die Tasten M1 und M2 auf zwei unterschiedliche Längen programmiert werden. Eine nützliche Funktion zum rationellen Verschließen von Kartons: in der Regel verwendet man M2 SHORT um die kurzen Seiten der Schachtel zu verschließen und M1 LONG für die Klappen in der Mitte. Dadurch steigert sich die Produktionsleistung.

Mit den Vorwahl-Tasten kann die Temperatur des Heizsystems wie weiter unten beschrieben eingestellt werden.

5) Bouton de coupe RANDOM, appuyer et maintenir le bouton enfoncé pour obtenir une bande de papier de la longueur souhaitée, dans une fourchette de 10 à 120 cm. L'alimentation manuelle à faible vitesse a lieu tant que le bouton est maintenu enfoncé et le papier est coupé lorsque le bouton est relâché.

6) Boutons de coupes prédéfinies, appuyer sur l'un des onze boutons (10), (20), (30), (40), (50), (60), (70), (80), (90), (100), (110), pour obtenir des bandes de papier gommé de la longueur en centimètres correspondant au chiffre indiqué sur le bouton.

Pour obtenir des longueurs intermédiaires, appuyer d'abord sur le bouton INCR, le témoin lumineux intégré au bouton s'allume, la taille de coupe indiquée sur les boutons prédéfinis est augmentée de 5 cm; on obtient ainsi des bandes de papier de 15, 25, 35, 45, ... 115 cm.

En maintenant le bouton INCR enfoncé pendant quelques secondes, le témoin lumineux intégré au bouton s'allume en mode clignotement, la mesure de coupe indiquée sur les boutons prédéfinis est augmentée de 100 cm ; on obtient ainsi des bandes de papier de 110, 120, 130, 140, ... 210 cm.

En utilisant les boutons prédéfinis, on peut programmer les boutons M1 et M2 pour attribuer deux longueurs différentes. Une fonction utile pour la fermeture des boîtes en carton: généralement M2 SHORT pour fermer les côtés courts des boîtes et M1 LONG pour fermer les deux rabats au milieu. Pour augmenter la productivité.

Les boutons de sélection rapide permettent de régler la température du réchauffeur comme décrit ci-dessous.

5) Botón de corte RANDOM, presionar y mantener presionado el botón para obtener una tira de papel de la longitud deseada, en un rango de 10 a 120 cm. El avance manual a baja velocidad se produce mientras se mantiene presionado el botón y el papel se corta cuando se suelta el botón.

6) Botones cortes PREDEFINIDOS, presionar uno de los once botones (10), (20), (30), (40), (50), (60), (70), (80), (90), (100), (110), para obtener tiras de papel engomado de la longitud en centímetros correspondiente a la cifra indicada en el botón.

Para obtener longitudes intermedias, presionar primero el botón INCR, el testigo luminoso integrado en el botón se enciende, el tamaño de corte indicado en los botones predefinidos se incrementa de 5 cm; así se obtienen tiras de papel de 15, 25, 35, 45, ... 115 cm.

Si se mantiene presionado el botón INCR durante unos segundos, el indicador luminoso integrado en el botón se enciende de forma intermitente, el tamaño de corte indicado en los botones predefinidos se incrementa de 100 cm, obteniendo tiras de papel de 110, 120, 130, 140, ... 210 cm.

Con los botones predefinidos, se pueden programar los botones M1 y M2 para asignar dos longitudes diferentes. Una función útil para cerrar cajas de cartón: normalmente M2 SHORT para cerrar los lados cortos de las cajas y M1 LONG para cerrar las dos solapas del centro. Para aumentar la productividad. Usando los botones de selección rápida, la temperatura del calentador puede ajustarse como se describe a continuación.

IT

GB

- **MODALITÀ DI LAVORO (SMARTY 2)**

La macchina modello Smarty 2 distribuisce e taglia strisce di carta gommata in modo automatico, operando con tre distinte modalità di lavoro.

- 1) Modalità taglio predefinito, viene eseguita premendo uno degli undici pulsanti sul lato sinistro del pannello comandi, la lunghezza della striscia di carta è della misura in centimetri indicata sul pulsante stesso oppure incrementata di 5 cm o 100 cm tramite il pulsante INCR.
- 2) Modalità taglio programmato, viene eseguita tramite i pulsanti M1 LONG ed M2 SHORT quando vengono programmati con i valori di lunghezza desiderata. La programmazione dei pulsanti rimane memorizzata anche dopo lo spegnimento della macchina.
- 3) Modalità taglio manuale, viene eseguita premendo il pulsante RANDOM, mantenendo premuto il pulsante si ottiene l'avanzamento in manuale della striscia di carta (lunghezza min. 10 cm, max 120 cm), al momento del rilascio del pulsante la carta viene tagliata e l'avanzamento interrotto.

- **WORK MODES (SMARTY 2)**

The Smarty 2 model machine distributes and cuts gummed paper strips automatically, operating in three distinct work modes.

- 1) Default cut mode. This is performed by pressing one of the eleven buttons on the left-hand side of the control panel. The length of the paper strip is the length in centimetres indicated on the button itself or increased by 5 cm or 100 cm by means of the INCR button.
- 2) Programmed cut mode is performed by the M1 LONG and M2 SHORT buttons, when these are programmed with the desired lengths. The programmed cut remains stored even after the machine is switched off.
- 3) Manual cut mode. This is performed by pressing the RANDOM button. By keeping the button pressed, the paper strip is fed in manual mode (min. length 10 cm, max 120 cm). When the button is released the paper is cut and feed is interrupted.

DE

- BETRIEBSARTEN
(SMARTY 2)**

Beim Gerät Modell Smarty 2 erfolgt der Vorschub der gummierten Papierstreifen automatisch, wobei drei Betriebsarten unterschieden werden.

- 1) Betriebsart vordefinierter Schnitt. Ausführung durch Drücken einer der elf Tasten links am Bedienfeld. Die Länge des Papierstreifens wird auf der Taste selbst in cm angezeigt und kann mit der Taste INCR um 5 cm oder 100 cm erhöht werden.
- 2) Betriebsart programmierter Schnitt. Ausführung mit den Tasten M1 LONG und M2 SHORT, die auf die gewünschten Streifenlängen programmiert werden. Die Programmierung dieser Tasten bleibt im Speicher, auch wenn das Gerät ausgeschaltet wird.
- 3) Betriebsart manueller Schnitt. Ausführung mit der Taste RANDOM. Wird diese Taste gedrückt gehalten, da dann läuft das Band manuell weiter (min. Länge 10 cm, max. Länge 120 cm). Beim Loslassen der Taste erfolgt der Schnitt und der Vorschub wird unterbrochen.

FR

- MODE DE TRAVAIL
(SMARTY 2)**

Le modèle Smarty 2 distribue et coupe automatiquement les bandes de papier gommé, en fonctionnant selon trois modes de travail distincts.

- 1) Mode de coupe pré définie, en appuyant sur l'un des onze boutons situés sur le côté gauche du panneau de commande, la longueur de la bande de papier est soit la longueur en centimètres indiquée sur le bouton, soit augmentée de 5 cm ou de 100 cm via le bouton INCR.
- 2) Mode de coupe programmée, au moyen des boutons M1 LONG et M2 SHORT lorsqu'ils sont programmés avec les valeurs de longueur souhaitées. La programmation des boutons reste mémorisée même après l'extinction de la machine.
- 3) Mode de coupe manuelle, au moyen du bouton RANDOM, en maintenant le bouton enfoncé, la bande de papier avance manuellement (longueur min. 10 cm, max. 120 cm); lorsque le bouton est relâché, le papier est coupé et l'avancement de la bande est interrompu.

ES

- MODOS DE TRABAJO
(SMARTY 2)**

La máquina del modelo Smarty 2 distribuye y corta automáticamente las tiras de papel engomado, funcionando de tres formas diferentes.

- 1) El modo de corte predefinido, se realiza presionando uno de los once botones de la parte izquierda del panel de control, la longitud de la tira de papel es aquella indicada en centímetros en el mismo botón o se incrementa de 5 cm o 100 cm con el botón INCR.
- 2) El modo de corte programado, se realiza a través de los botones M1 LONG y M2 SHORT cuando se programan con los valores de longitud deseados. La programación de los botones permanece memorizada incluso después de apagar la máquina.
- 3) El modo de corte manual, se realiza presionando el botón RANDOM, manteniendo presionado el botón se produce el avance manual de la tira de papel (longitud mínima de 10 cm, máxima de 120 cm), al soltar el botón se corta el papel y se detiene el avance.

IT

GB

• FUNZIONI DEL RISCALDATORE (SMARTY 2)

Il riscaldatore permette di aumentare la temperatura dell'acqua per favorire la qualità dell'incollatura e una più rapida asciugatura della carta una volta posizionata sull'imballo.

Per accendere o spegnere il sistema di riscaldamento dell'acqua premere il pulsante TEMP, l'accensione viene segnalata dalla spia integrata al pulsante. Lo stato del sistema riscaldante permane anche dopo lo spegnimento della macchina.

REGOLAZIONE RISCALDATORE

Per impostare la potenza del riscaldatore premere contemporaneamente il pulsante TEMP e uno dei pulsanti di taglio predefinito: 10,20,30,40,...110. in questo modo si può ridurre la potenza dal 100% al 45% con passi del 5%. L'impostazione della temperatura del riscaldatore avviene anche quando il sistema riscaldante è spento ed una volta impostato permane anche dopo lo spegnimento della macchina.

Per esempio con macchina accesa e riscaldatore spento premendo contemporaneamente il pulsante 50 con il pulsante TEMP si impone il sistema riscaldante al 65% della potenza; premendo quindi TEMP si accende il riscaldatore regolato al 65%.

Spegnendo la macchina, alla nuova accensione il riscaldatore si accenderà mantenendo l'impostazione al 65% di potenza.

SPIA INTEGRATA AL PULSANTE TEMP

La spia rossa integrata al pulsante di accensione del sistema riscaldante indica lo stato acceso oppure spento.

Inoltre, se si regola la potenza del riscaldatore, la spia si accende in modo lampeggiante con una frequenza proporzionale alla potenza impostata, come mostrato dalla tabella sottostante.

• HEATER FUNCTIONS (SMARTY 2)

Thanks to the heater, the temperature of the water can be increased to improve gluing quality and quicker paper drying once this has been positioned on the packaging.

To switch the water heating system on and off, press the TEMP button. Switch on is indicated by the lighting up of the indicator integrated in the button. The state of the heating system remains even after the machine has been switched off.

HEATER ADJUSTMENT

To set the power of the heater, press the TEMP button at the same time as one of the default cut buttons: 10,20,30,40,...110. in this way the output can be reduced from 100% to 45% in steps of 5%.

The heater temperature setting also occurs when the heating system is switched off and once set remains even after the machine is switched off.

For example, with the machine switched on and the heater switched off, simultaneously pressing the 50 button and the TEMP button sets the heating system to 65% output; then, when TEMP is pressed, the heater switches on with 65% setting.

After the machine is switched off, when the heater is switched on again, it will maintain the 65% power output.

INDICATOR INTEGRATED IN TEMP BUTTON

The red indicator integrated in the start button of the heating system indicates switched-on or switched-off status. What is more, if the output of the heater is regulated, the indicator comes on flashing with a frequency proportionate to the set output, as shown on the following table.

Pulsante Button	Stato LED Riscaldatore Heater LED state	Potenza % Power %	Temperatura carta Paper temperature
Taste Zustand	LED Heizsystem	Leistung %	Papiertemperatur
Bouton État	LED Réchauffeur	Puissance %	Température papier
Botón Estado	LED Calentador	Potencia %	Temperatura del papel
	OFF	Heater off	Ambient temperature
110	ON	100%	+ 64°C
100	(ON) 2,3s (OFF) 0,3s	95%	+ 61°C
90	(ON) 2,2s (OFF) 0,4s	90%	+ 58°C
80	(ON) 2,1s (OFF) 0,5s	85%	+ 55°C
70	(ON) 2,0s (OFF) 0,6s	80%	+ 50°C
60	(ON) 1,9s (OFF) 0,7s	75%	+ 46°C
50	(ON) 1,7s (OFF) 0,9s	70%	+ 43°C
40	(ON) 1,6s (OFF) 1,0s	65%	+ 40°C
30	(ON) 1,5s (OFF) 1,1s	60%	+ 36°C
20	(ON) 1,4s (OFF) 1,2s	55%	+ 33°C
10	(ON) 1,3s (OFF) 1,3s	50%	+ 30°C

DE

FR

ES

- FUNKTIONEN DES HEIZSYSTEMS (SMARTY 2)**

Mithilfe des Heizsystems kann das Wasser erwärmt werden, um den Klebevorgang zu optimieren und die Trocknung des Papierstreifens auf der Kartonschachtel zu beschleunigen.

Zum Ein- und Ausschalten des Heizsystems die Taste TEMP drücken. Die erfolgte Einschaltung wird durch die Kontrolllampe in der Taste angezeigt. Der Status des Heizsystems bleibt auch nach dem Ausschalten des Geräts erhalten.

HEIZSYSTEM EINSTELLEN

Zum Einstellen der Heizleistung gleichzeitig die Taste TEMP und eine der vordefinierten Schnitt-Tasten drücken: 10,20,30,40,...110. Dadurch kann die Heizleistung in 5%-Schritten von 100% bis auf 45% reduziert werden.

Die Einstellung der Temperatur des Heizsystems erfolgt auch dann, wenn es ausgeschaltet ist und bleibt auch nach dem Abschalten des Geräts erhalten.

Beispiel: bei eingeschaltetem Gerät und ausgeschaltetem Heizsystem gleichzeitig die Taste 50 und die Taste TEMP drücken, um die Heizleistung auf 65% zu stellen; dann TEMP drücken und das Heizsystem schaltet auf 65%. Wird das Gerät aus- und wieder eingeschaltet, schaltet das Heizsystem mit 65% Heizleistung ein.

KONTROLLLAMPE IN DER TASTE TEMP
Die rote Kontrolllampe in der Einschalt-Taste des Heizsystems meldet den Zustand EIN oder AUS.

Wenn die Heizleistung reguliert wird, blinkt die Kontrolllampe mit einer Frequenz, die proportional zur Heizleistung steht (siehe Tabelle unten).

- FONCTIONS DU RÉCHAUFFEUR (SMARTY 2)**

Le réchauffeur permet d'augmenter la température de l'eau pour améliorer la qualité du collage et accélérer le séchage du papier une fois qu'il est placé sur l'emballage.

Pour mettre en marche ou éteindre le système de chauffage de l'eau, appuyer sur le bouton TEMP, l'allumage est indiqué par le témoin lumineux intégré au bouton. L'état du système de chauffage reste inchangé même après l'extinction de la machine.

RÉGLAGE DU RÉCHAUFFEUR

Pour régler la puissance du réchauffeur, appuyer simultanément sur le bouton TEMP et sur l'un des boutons de coupe prédefinie: 10, 20, 30, 40, ... 110. De cette façon, la puissance peut être réduite de 100 % à 45 % par pas de 5 %.

Le réglage de la température du réchauffeur s'effectue même lorsque le système de chauffage est éteint, et une fois réglée, la valeur reste inchangée, même après l'extinction de la machine. Par exemple, lorsque la machine est allumée et que le réchauffeur est éteint, en appuyant sur le bouton 50 et sur le bouton TEMP simultanément, on règle le système de chauffage sur une puissance de 65 % ; en appuyant ensuite sur TEMP, on allume le chauffage réglé sur 65 %.

Une fois la machine éteinte, au prochain rallumage le chauffage se met en marche à 65 % de sa puissance.

VOYANT INTÉGRÉ AU BOUTON TEMP
Le voyant rouge intégré au bouton d'allumage du système de chauffage indique l'état de marche ou d'arrêt. En outre, si la puissance du réchauffeur est réglée, le voyant clignote à une fréquence proportionnelle à la puissance réglée, comme indiqué dans le tableau ci-dessous.

- FUNCIONES DEL CALENTADOR (SMARTY 2)**

El calentador aumenta la temperatura del agua para mejorar la calidad del encolado y para acelerar el secado del papel una vez colocado en el embalaje.

Para encender o apagar el sistema de calentamiento del agua, presionar el botón TEMP, el encendido se indica mediante el testigo luminoso integrado en el botón. El estado del sistema de calefacción se mantiene incluso después de apagar la máquina.

REGULACIÓN DEL CALENTADOR

Para configurar la potencia del calentador, presionar simultáneamente el botón TEMP y uno de los botones de corte preestablecido: 10, 20, 30, 40, ... 110. De esta manera es posible reducir la potencia de un 100% a un 45% en pasos del 5%.

La configuración de la temperatura del calentador se realiza incluso cuando el sistema de calefacción está apagado, y una vez ajustado se mantiene incluso después de apagar la máquina.

Por ejemplo, con la máquina encendida y el calentador apagado, al pulsar el botón 50 con el botón TEMP se ajusta el sistema de calefacción al 65% de potencia; al pulsar TEMP se enciende el calefactor ajustado al 65%.

Cuando la máquina está apagada, el calentador se encenderá a un 65% de potencia cuando se vuelva a encender.

TESTIGO INTEGRADO EN EL BOTÓN TEMP

El testigo rojo integrado en el botón de encendido del sistema de calefacción indica el estado de encendido o apagado.

Además, si se regula la potencia del calentador, el indicador luminoso parpadea con una frecuencia proporcional al ajuste de la potencia, como se indica en la tabla siguiente.

IT

GB

- **IMPOSTAZIONI DI FABBRICA (SMARTY 2)**

REGOLAZIONE VELOCITÀ MASSIMA

Il motore viene regolato di fabbrica per la massima velocità. Nel caso esigenze di lavorazione richiedano una velocità di avanzamento della carta inferiore, l'utente ha la facoltà di diminuire la velocità del motore operando nel modo di seguito descritto.

Spegnere la macchina tramite il pulsante POWER, quindi premere uno dei pulsanti predefiniti: 10,20,30,40,...110 poi premere POWER per almeno tre secondi. Una volta impostato il nuovo valore di velocità permane anche dopo lo spegnimento della macchina.

Pulsante	Velocità motore
110	100%
100	95%
90	90%
80	85%
70	80%
60	75%
50	70%
40	65%
30	60%
20	55%
10	50%

UNITÀ DI MISURA

Il pannello comandi riporta sui pulsanti di taglio predefinito la doppia unità di misura, centimetri e pollici

Il pannello comandi viene configurato di fabbrica per lavorare con la misura della lunghezza in centimetri; per poter lavorare con i pollici è necessario intervenire sulla scheda elettronica inserendo l'apposito ponticello (jumper) sulla strip contrassegnata dalla sigla SEL (per l'intervento sulla scheda elettronica rivolgersi a personale qualificato).

- **DEFAULT/FACTORY SETTINGS (SMARTY 2)**

TOP SPEED ADJUSTMENT

The motor has a top speed default setting.

In the event of a lower paper feed speed being required, the user can reduce the speed of the motor by proceeding as indicated below.

Switch the machine off by means of the POWER BUTTON, then press one of the default buttons: 10,20,30,40,...110. Now press POWER for at least three seconds. Once the new speed has been set, this will also remain after the machine has been switched off.

Button	Motor speed
110	100%
100	95%
90	90%
80	85%
70	80%
60	75%
50	70%
40	65%
30	60%
20	55%
10	50%

UNIT OF MEASUREMENT

On the default cut buttons, the control panel displays the dual unit of measurement, centimetres and inches.

The control panel is factory-configured to work with the length measurement in centimetres; in order to work with inches, an adjustment will have to be made to the circuit board by inserting the appropriate jumper on the strip marked SEL (only qualified personnel should make adjustments to the circuit board).

DE

FR

ES

- FABRIKEINSTELLUNGEN (SMARTY 2)**

MAX. DREHZAHL EINSTELLEN

Der Motor wird im Werk auf maximale Drehzahl eingestellt.

Falls die Arbeitsbedingungen eine langsamere Vorschubgeschwindigkeit fordern, hat der Betreiber die Möglichkeit, die Drehzahl des Motors wie unten beschrieben zu reduzieren.

Gerät mit der Taste POWER ausschalten, dann eine der vordefinierten Schnitt-Tasten drücken: 10,20,30,40,...110 dann die Taste POWER mindestens drei Sekunden lang gedrückt halten. Die neu eingerichtete Drehzahl wird auch nach dem Abschalten des Geräts beibehalten.

Taste	Drehzahl Motor
110	100%
100	95%
90	90%
80	85%
70	80%
60	75%
50	70%
40	65%
30	60%
20	55%
10	50%

MASSEINHEIT

Die Maßeinheit wird auf den vordefinierten Schnitt-Tasten am Bedienfeld in Zentimeter und in Zoll angegeben. Werkseitig wird die Anzeige der Maßeinheit für die Längen am Bedienfeld auf Zentimeter gesetzt. Wird die Anzeige in Zoll gewünscht, muss an der Leiterplatte der entsprechende Jumper auf SEL gesetzt werden (für Eingriffe an der Leiterplatte bitte den Kundenservice verständigen).

- RÉGLAGES D'USINE (SMARTY 2)**

RÉGLAGE DE LA VITESSE MAXIMALE

Le moteur est réglé en usine pour la vitesse maximale.

Si les exigences de traitement nécessitent une vitesse d'alimentation en papier moins élevée, l'utilisateur a la possibilité de réduire la vitesse du moteur comme décrit ci-dessous.

Éteindre la machine à l'aide du bouton POWER, puis appuyer sur l'un des boutons prédéfinis: 10, 20, 30, 40, ...110 puis appuyer sur POWER pendant au moins trois secondes. Une fois réglée, la nouvelle valeur de vitesse est conservée même après l'extinction de la machine.

Bouton	Vitesse moteur
110	100%
100	95%
90	90%
80	85%
70	80%
60	75%
50	70%
40	65%
30	60%
20	55%
10	50%

UNITÉ DE MESURE

Le panneau de commande affiche sur les boutons de coupe par défaut les deux unités de mesure, centimètres et pouces.

Le panneau de commande est configuré en usine pour travailler avec la mesure de longueur en centimètres ; pour travailler avec des pouces, il est nécessaire d'intervenir sur la carte électronique en insérant le cavalier approprié sur la bande marquée SEL (contacter le personnel qualifié pour l'intervention sur la carte électronique).

- CONFIGURACIONES EN LA FÁBRICA (SMARTY 2)**

REGULACIÓN DE LA VELOCIDAD MÁXIMA

El motor se regula en la fábrica a la máxima velocidad.

Si los requisitos de procesamiento requieren una velocidad de alimentación de papel más baja, el usuario tiene la opción de disminuir la velocidad del motor como se describe a continuación.

Apagar la máquina con el botón POWER y, a continuación, presionar uno de los botones de preselección: 10, 20, 30, 40, ... 110 y a continuación pulse POWER durante al menos tres segundos. Una vez ajustado, el nuevo valor de velocidad se mantiene incluso después de apagar la máquina.

Botón	Velocidad del motor
110	100%
100	95%
90	90%
80	85%
70	80%
60	75%
50	70%
40	65%
30	60%
20	55%
10	50%

UNIDADES DE MEDIDA

El panel de control muestra en los botones de corte predefinido las dos unidades de medida, centímetros y pulgadas.

El panel de control se configura en la fábrica para trabajar con la medida de longitud en centímetros; para trabajar con pulgadas es necesario intervenir en la placa electrónica introduciendo el puente adecuado jumper en la regleta marcada como SEL (contactar con personal cualificado para la intervención en la placa electrónica).

IT

GB

5.0 MANUTENZIONE

- AVVERTENZE PER LA MANUTENZIONE

! Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, spegnere l'attrezzo agendo sull'interruttore di alimentazione e staccare la spina di alimentazione dalla presa a muro. Prima di intervenire negli elementi interni attendere che le parti in temperatura si siano raffreddate (solo Smarty 2).

- NON utilizzare detergenti aggressivi, acidi, abrasivi o corrosivi per la pulizia delle parti esterne, usare soltanto una miscela a base di acqua e sapone neutro distribuita con un panno morbido.
- NON utilizzare solventi contenenti derivati del petrolio o contenenti sostanze cloriche per la pulizia delle piastre e degli elementi di guida e trascinamento della carta gommata.
- NON utilizzare utensili appuntiti o abrasivi per raschiare le superfici delle piastre e degli elementi di guida e trascinamento della carta gommata o per rimuovere le incrostazioni nella vaschetta o nel serbatoio dell'acqua. Per mantenere il serbatoio e la vaschetta sempre puliti si consiglia l'utilizzo di acqua demineralizzata.

5.0 MAINTENANCE

- MAINTENANCE PRECAUTIONS

! Before carrying out any cleaning or maintenance work, switch the machine off using the power switch and disconnect the power plug from the wall socket. Before working on internal parts, wait until hot parts have cooled down (Smarty 2 only).

- DO NOT use aggressive detergents, acids, abrasive or corrosive products to clean external parts. Only use a mix of neutral soap and water on a soft cloth.
- DO NOT use solvents containing petroleum by-products or chlorine substances to clean the plates and gummed paper guide and movement parts.
- DO NOT use sharp or abrasive tools to scrape the surfaces of the plates or gummed paper guide and movement parts or to remove scale in the water tray or tank. To ensure the tank and tray are always clean, it is best to use demineralized water.

DE

FR

ES

5.0 WARTUNG

- HINWEISE ZUR WARTUNG



Vor allfälligen Eingriffen im Zusammenhang mit der Reinigung und Wartung immer erst den Hauptschalter des Geräts abschalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen. Vor Arbeiten an innen gelegenen Teilen warten, bis sich die betreffenden Teile abgekühlt haben (nur Smarty 2).

- KEINE aggressiven, säurehaltigen, scheuernden oder korrosiven Reinigungsmittel für die Außenseiten verwenden. Nur mit Wasser, neutraler Seife und einem weichen Lappen reinigen.
- KEINE Erdölderivate oder Chlor enthaltenden Lösungsmittel zum Reinigen der Platten, der Führungs- und Vorschubelemente verwenden.
- KEINE spitzen oder schleifenden Werkzeuge verwenden, um die Oberflächen der Platten, der Führungs- und Vorschubelemente zu reinigen oder um Schmutz und Ablagerungen aus der Schale oder dem Behälter zu entfernen. Um Behälter und Schale stets sauber zu halten, wird der Einsatz von entkalktem Wasser empfohlen.

5.0 ENTRETIEN

- AVERTISSEMENTS CONCERNANT L'ENTRETIEN



**Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien, éteindre l'outil à l'aide de l'interrupteur et débrancher la fiche d'alimentation de la prise murale.
Avant d'intervenir sur les éléments internes, attendre que les parties chaudes aient refroidi (Smarty 2 uniquement).**

- NE PAS utiliser de détergents agressifs, acides, abrasifs ou corrosifs pour nettoyer les parties externes, utiliser uniquement un mélange d'eau et de savon neutre distribué avec un chiffon doux.
- NE PAS utiliser de solvants contenant des dérivés du pétrole ou des substances chlorées pour nettoyer les plaques et les éléments de guidage et d'entraînement du papier gommé.
- NE PAS utiliser d'outils tranchants ou abrasifs pour gratter les surfaces des plaques et des éléments de guidage et d'entraînement du papier gommé ou pour éliminer les incrustations dans le bac ou dans le réservoir d'eau. Il est recommandé d'utiliser de l'eau déminéralisée pour garder le réservoir et le bac propres.

5.0 MANTENIMIENTO

- ADVERTENCIAS PARA EL MANTENIMIENTO



**Antes de realizar cualquier operación de limpieza o de mantenimiento, apague la herramienta actuando en el interruptor de encendido y desconecte el enchufe de la toma de corriente de pared.
Antes de intervenir en los elementos internos, esperar a que las piezas calientes se hayan enfriado (sólo Smarty 2).**

- NO usar detergentes agresivos, ácidos, abrasivos o corrosivos para limpiar las partes externas, usar sólo una mezcla de agua y de jabón suave aplicada con un paño suave.
- NO usar solventes con derivados del petróleo o que contengan sustancias cloradas para limpiar las guías y los elementos de accionamiento de papel engomado.
- NO usar herramientas afiladas o abrasivas para raspar las superficies de las placas y los elementos de guía y arrastre del papel engomado o para eliminar la suciedad en la bandeja o en el depósito de agua. Se recomienda usar agua desmineralizada para mantener limpios el depósito y la bandeja.

IT

5.1 PULIZIA VASCHETTA ACQUA

Per avere sempre ottimi risultati di chiusura delle scatole da imballo è necessario mantenere in efficienza il sistema di distribuzione dell'acqua sulla carta gommata, Occorre per questo pulire **ogni settimana** la vaschetta dell'acqua e la spugna, soprattutto nel caso si utilizzi acqua particolarmente "dura".

Per rimuovere la vaschetta eseguire le operazioni descritte:

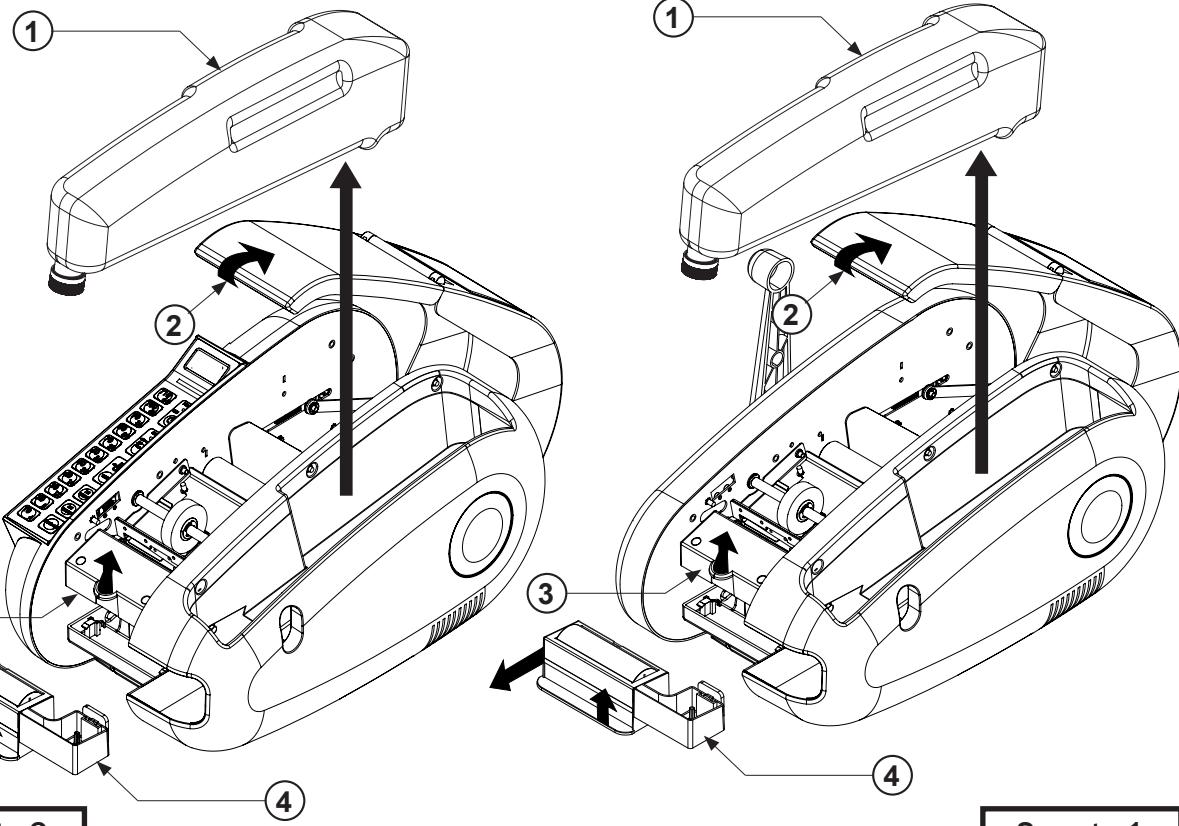
- 1)** Afferrare il serbatoio nelle due feritoie ed estrarre, la valvola di ritenuta montata sul tappo impedirà la fuoriuscita dell'acqua residua contenuta.
- 2)** Sollevare il portello di ispezione.
- 3)** Con una mano mantenere sollevato il guida-carta per permettere l'estrazione della vaschetta.
- 4)** Con l'altra mano sollevare in alto poi estrarre verso l'esterno la vaschetta dell'acqua quindi abbassare il guida-carta.

GB

5.1 WATER TRAY AND TANK CLEANING

In order to always obtain good packaging box closing results, the system of distribution of the water on the gummed paper must always be kept in good working condition, To achieve this, the water tray and sponge must be cleaned **every week**, especially if very "hard" water is used. To remove the tray, proceed as follows:

- 1)** Firmly grip the tank by the two slots and remove it. The check valve on the cap will prevent any residual water inside the tank from coming out.
- 2)** Lift the inspection hatch.
- 3)** With one hand, keep the paper guide lifted up so the tray can be removed.
- 4)** With the other hand, lift the water tray up high and then remove it outwards. Subsequently, lower the paper guide.



DE

FR

ES

5.1 WASSERSCHALE REINIGEN

Um die Kartonschachteln immer optimal mit dem Nassklebeband zu verschließen, muss das System, mit dem das Papierband angefeuchtet wird, stets in einwandfreiem Zustand gehalten werden.

Deshalb muss der Wasserbehälter **einmal pro Woche** gereinigt werden, ebenso die Schwammrolle, insbesondere dann, wenn besonders kalkhaltiges Wasser verwendet wird.

Die Schale folgendermaßen ausbauen:

- 1)** Behälter an den beiden Schlitzen anfassen und herausziehen. Das Rückschlagventil am Deckel verhindert, dass Restwasser ausläuft.
- 2)** Inspektionsklappe anheben.
- 3)** Die Papierführung mit einer Hand anheben und die Schale herausnehmen.
- 4)** Mit der anderen Hand den Wasserbehälter anheben und herausnehmen, dann die Papierführung wieder nach unten setzen.

5.1 NETTOYAGE DU BAC À EAU

Pour obtenir d'excellents résultats de scellage sur les boîtes d'emballage, le système de distribution d'eau sur le papier gommé doit rester efficace. Cela nécessite un nettoyage **hebdomadaire** du bac à eau et de l'éponge, surtout si l'on utilise une eau particulièrement « dure ».

Pour retirer le bac, effectuer les opérations suivantes:

- 1)** Saisir le réservoir par les deux fentes et le retirer, le clapet de retenue monté sur le bouchon empêchera l'eau résiduelle de s'échapper.
- 2)** Soulever la trappe d'inspection.
- 3)** Maintenir le guide-papier soulevé d'une main pour permettre le retrait du bac.
- 4)** Avec l'autre main, soulever puis tirer le bac à eau vers l'extérieur et abaisser le guide-papier.

5.1 LIMPIEZA DE LA BANDEJA DE AGUA

Para obtener siempre excelentes resultados de sellado en las cajas de embalaje, es necesario mantener un sistema eficiente de distribución de agua en el papel engomado,

Por lo tanto, la bandeja de agua y la esponja deben limpiarse **cada semana**, sobre todo si se utiliza agua especialmente calcárea.

Para retirar la bandeja, siga las indicaciones siguientes:

- 1)** Agarrar el depósito por las dos ranuras y sacarlo, la válvula de retención montada en el tapón evitara la salida del agua residual contenida.
- 2)** Levantar la puerta de inspección.
- 3)** Sujetar la guía del papel con una mano para poder extraer la bandeja.
- 4)** Con la otra mano levantar y sacar la bandeja de agua y bajar la guía del papel.

IT

Dopo avere rimosso la vaschetta dell'acqua si può separare la spugna e pulire i singoli elementi da incrostazioni di calcare, sporco, residui di lavorazione.

- 5)** Sollevare ed estrarre la cornice in metallo.
- 6)** Rimuovere la retina di protezione.
- 7)** Sollevare la spugna costituita da tre elementi cilindrici con un taglio centrale, utilizzato per ancorare la spugna alla resistenza di riscaldamento dell'acqua **8**.
- 9)** Rimuovere il regolo di regolazione del livello dell'acqua.

Pulire la retina con uno spazzolino con setole in nylon e pulire la spugna con una soluzione di acqua calda e sapone neutro. Gli elementi che costituiscono la spugna (retina e spugne cilindriche) devono essere sostituiti quando troppo usurati o incrostati.

Pulire la vaschetta dell'acqua e il regolo con prodotti specifici, disincrostanti per il calcare e una soluzione disinettante.



La cornice in metallo 5 ha verso di inserimento obbligato, durante il riassemblaggio della vaschetta occorre orientare la tacca centrale 5a sullo stesso lato del regolo 9.

GB

After removing the water tray, the sponge can be separated and the single parts can be cleaned, removing scale, dirt and work residues.

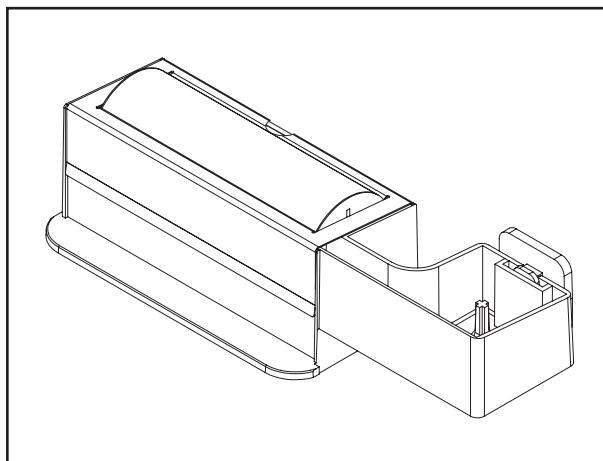
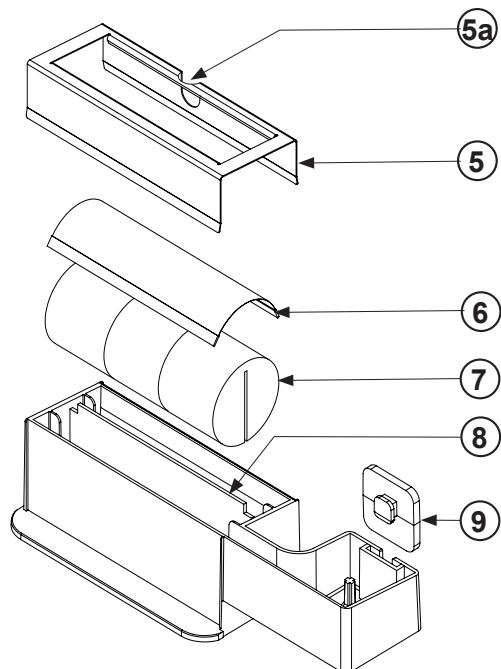
- 5)** Lift up and remove the metal frame.
- 6)** Remove the protection mesh.
- 7)** Lift the sponge consisting of three cylindrical parts with a centre cut to secure the sponge to the water heating element **8**.
- 9)** Remove the water level adjustment rule.

Clean the mesh with a nylon-bristle brush and clean the sponge with a solution of hot water and neutral soap. The parts making up the sponge (mesh and cylindrical sponges) must be replaced when worn or encrusted.

Clean the water tray and the rule with specific products, scale removers and a disinfectant solution.



The metal frame 5 must be fitted according to a specific orientation. When fitting the tray back on, the centre notch 5a must be orientated on the same side as the rule 9.



DE

Wenn der Wasserbehälter ausgebaut ist, kann die Schwammrolle entfernt werden und die einzelnen Elemente können gereinigt werden, um Kalk, Schmutz und Verarbeitungsrückstände zu entfernen.

- 5)** Den Metallrahmen anheben und herausziehen.
- 6)** Das Schutzgitter entfernen.
- 7)** Die Schwammrolle anheben. Diese besteht aus drei zylinderförmigen Teilen mit einem Schlitz in der Mitte, mit dem die Schwammrolle am Heizwiderstand befestigt wird **8**.
- 9)** Den Füllstandregler herausnehmen.

Das Gitter mit einer Nylonbürste reinigen und die Schwammrolle mit warmem Wasser und neutraler Seife ausspülen. Die diversen Elemente (Gitter und Schwamm) müssen ersetzt werden, wenn sie abgenutzt oder zu stark verschmutzt sind.

Wasserbehälter und Füllstandregler mit einem speziellen kalklösenden Reiniger und Desinfektionsmittel säubern.



Der Metallrahmen 5 muss in einer ganz bestimmten Richtung eingesetzt werden. Beim erneuten Einbau der Schale darauf achten, dass die mittlere Kerbe 5a auf derselben Seite wie der Füllstandregler 9 sitzt.

FR

Après avoir retiré le bac à eau, on peut séparer l'éponge et éliminer toute trace de calcaire, de saleté et de résidus d'usinage sur les éléments.

- 5)** Soulever et retirer le cadre métallique.
- 6)** Retirer le filet de protection.
- 7)** Soulever l'éponge composée de trois éléments cylindriques avec une fente centrale servant à ancrer l'éponge à l'élément chauffant l'eau **8**.
- 9)** Retirer le dispositif de réglage du niveau d'eau.

Nettoyer le filet avec une brosse à poils de nylon et nettoyer l'éponge avec une solution d'eau chaude et de savon neutre. Les éléments constituant l'éponge (filet et éponges cylindriques) doivent être remplacés lorsqu'ils sont trop usés ou recouverts d'incrustations.

Nettoyer le bac à eau et le dispositif de réglage avec des produits spéciaux, des détartrants et une solution désinfectante.



Le cadre métallique 5 a un sens d'insertion obligatoire; lors du remontage du bac, l'encoche centrale 5a doit être orientée du même côté que le dispositif de réglage 9.

ES

Después de retirar la bandeja de agua, se puede separar la esponja y limpiar los elementos individuales de cal, suciedad y residuos de elaboración.

- 5)** Levantar y retirar el marco de metal.
- 6)** Retirar la red protectora.
- 7)** Levantar la esponja formada por tres elementos cilíndricos con un corte central que sirve para anclar la esponja en la resistencia **8** de calentamiento del agua.
- 9)** Retirar el regulador del nivel del agua.

Limpiar la red con un cepillo de cerdas de nylon y limpiar la esponja con una solución de agua tibia y jabón neutro. Los elementos de la esponja (red y esponjas cilíndricas) se deben sustituir cuando están demasiado desgastados o incrustados.

Limpiar la bandeja de agua y el regulador con productos específicos, descalcificadores y una solución desinfectante.



El marco de metal 5 tiene una sola dirección de inserción; al volver a montar la bandeja, la muesca central 5a debe estar orientada hacia el mismo lado que el regulador 9.

IT

Dopo la pulizia della vaschetta eseguire la pulizia all'interno del serbatoio dell'acqua **10**, impiegando i medesimi prodotti utilizzati per la vaschetta: disincrostanti specifici per il calcare e una soluzione disinettante.

Pulire accuratamente il tappo **11** che contiene la valvola di ritenuta, per prevenire perdite di acqua; eventualmente smontare e pulire gli elementi separatamente **12**.

Nel caso la pulizia non sia efficace e persistano perdite di acqua, occorre sostituire il tappo con la relativa valvola.

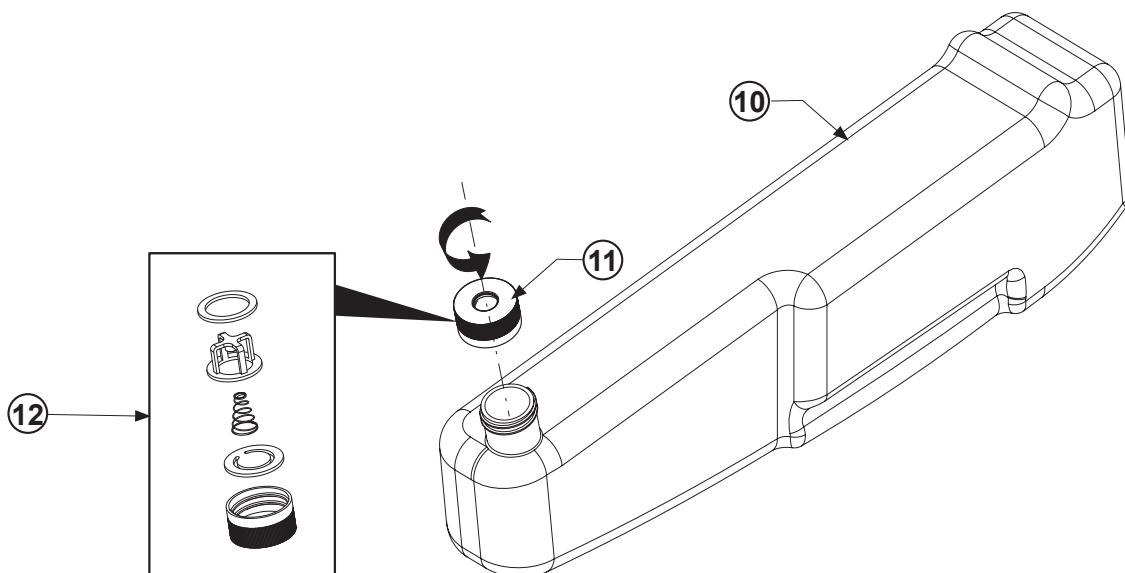
Dopo avere completato le operazioni di pulizia ricomporre la spugna e rimontare la vaschetta dell'acqua all'interno della macchina e riposizionare il serbatoio compiendo le operazioni svolte per lo smontaggio con sequenza invertita.

GB

After cleaning the tray, clean the inside of the water tank **10** using the same products used for the water tray: specific descaling agents for lime scale and a disinfectant solution. Thoroughly clean the cap **11** containing the check valve to prevent water leakage; if necessary disassemble and clean the elements separately **12**.

If cleaning is ineffective and water leaks persist, the cap and its valve must be replaced.

Once the cleaning operations have been completed, reassemble the sponge and refit the water tray inside the machine and reposition the tank, performing the operations carried out for disassembly in reverse sequence.



DE

FR

ES

Nach dem Reinigen der Schale den Wasserbehälter **10** mit denselben Reinigungsmitteln säubern: mit einem speziellen kalklösenden Reiniger und Desinfektionsmittel.

Den Deckel **11** mit dem Rückschlagventil besonders akkurat reinigen, um Leckstellen zu verhindern. Bei Bedarf ausbauen und die Teile separat säubern **12**.

Wenn die Reinigung nichts nützt und immer noch Wasser ausläuft, muss der Deckel samt Rückschlagventil ersetzt werden.

Nach der Reinigung die Schwammrolle wieder zusammensetzen und den Wasserbehälter wieder in das Gerät setzen. Alles in umgekehrter Reihenfolge wie oben beschrieben wieder einbauen.

Après avoir nettoyé le bac, nettoyer l'intérieur du réservoir d'eau **10** en utilisant les mêmes produits que pour le bac: des détartrants spécifiques et une solution désinfectante.

Nettoyer soigneusement le bouchon **11** qui contient le clapet anti-retour, pour éviter les fuites d'eau ; si nécessaire, démonter et nettoyer séparément les éléments **12**.

Si le nettoyage n'est pas efficace et que les fuites d'eau persistent, le bouchon et son clapet doivent être remplacés.

Une fois les opérations de nettoyage terminées, recomposer l'éponge et replacer le bac à eau à l'intérieur de la machine puis repositionner le réservoir en effectuant les mêmes opérations que pour le démontage en ordre inverse.

Después de la limpieza del depósito, limpiar el interior del depósito de agua **10**, utilizando los mismos productos usados para el depósito: desincrustantes específicos para la cal y una solución desinfectante.

Limpiar a fondo el tapón **11** que contiene la válvula de retención para evitar fugas de agua; si es necesario, desmontar y limpiar los elementos por separado **12**.

Si la limpieza no es eficaz y las fugas de agua persisten, es necesario sustituir el tapón y su válvula.

Una vez terminadas las operaciones de limpieza, volver a montar la esponja y volver a colocar el depósito de agua en el interior de la máquina, realizando las mismas operaciones llevadas a cabo para el desmontaje en secuencia inversa.

IT

5.2 SBLOCCAGGIO CARTA INCEPPATA

La perdita di produttività della macchina avviene per arresti ripetuti del ciclo di lavoro a causa della carta che si inceppa nel sistema di distribuzione.

Il problema del blocco della carta può essere dovuto a una cattiva manutenzione ma anche a molteplici altri fattori; occorre prima di tutto verificare le seguenti cause:

- il corretto montaggio e centratura del rotolo di carta,
- che il rotolo non sia deformato o con parti bagnate,
- che le superfici di scorrimento della carta non siano sporche o rovinate,
- che le superfici di scorrimento della carta siano asciutte e prive di residui di carta,
- che la vaschetta, il guida-carta, le piastre e le ruote di guida siano correttamente montate.

1) Sollevare il portello di ispezione e rimuovere il serbatoio dell'acqua.

2) Sganciare e rimuovere la piastra di scorrimento: spingere indietro la piastra poi sollevarla dalla sede.

3) Nel caso la carta sia bloccata tra la spugna e il coltello occorre rimuovere la vaschetta dell'acqua: con una mano mantenere sollevato il guida-carta e con l'altra sollevare ed estrarre la vaschetta dell'acqua.

Rimuovere residui di sporco, carta e collante (si consiglia l'uso di pinzette a becchi **4**, non fornite), rimontare le parti e verificare che la carta venga correttamente distribuita.

GB

5.2 JAMMED PAPER RELEASE

Loss of machine productivity occurs due to repeated stops in the work cycle caused by paper jamming in the distribution system.

The problem of paper jamming can be due to poor maintenance but also to many other factors; the following causes must first be checked:

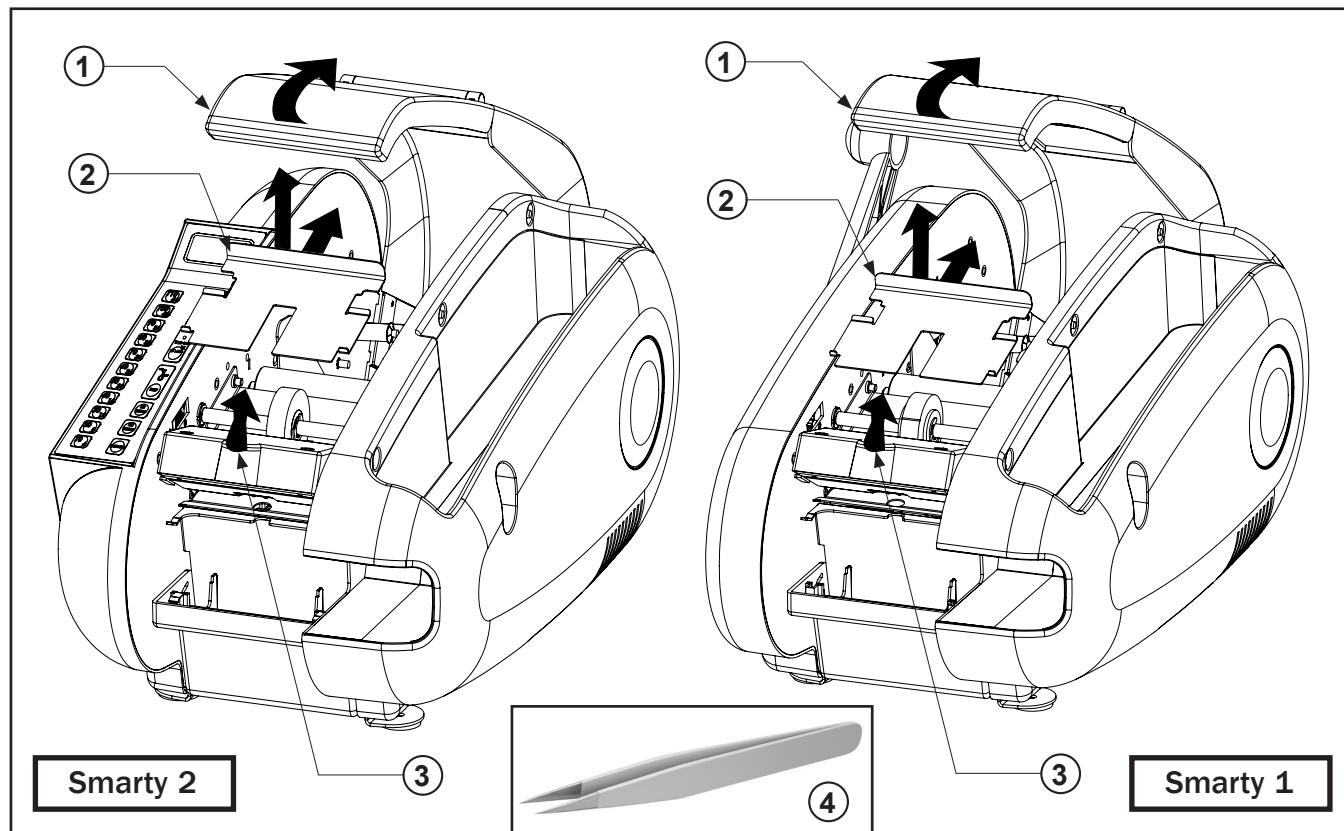
- the correct fitting and centring of the paper roll,
- that the roll is not deformed or has wet parts,
- that the paper sliding surfaces are not dirty or damaged,
- that the paper sliding surfaces are dry and free of paper residue,
- that the paper tray, paper guide, guide plates and rollers are correctly fitted.

1) Lift the inspection hatch and remove the water tank.

2) Release and remove the slide plate: push the plate back and then lift it out of its housing.

3) If the paper remains blocked between the sponge and the knife, the water tray will need to be removed: using one hand, keep the paper guide raised and, with the other, lift up and remove the water tray.

Remove dirt residues, paper and adhesive (best use straight nose pliers **4**, not supplied), fit the parts back on and make sure the paper is correctly distributed.



DE

FR

ES

5.2 VERKLEMMTE PAPIERROLLE LÖSEN

Ein Verlust der Produktionsleistung des Geräts kann wegen wiederholtem Stillstand erfolgen, wenn die Papierrolle im Vorschubsystem verklemmt.

Dies kann durch unzureichende Wartung verursacht werden, aber auch durch andere Dinge. Zunächst einmal Folgendes prüfen:

- Papierrolle korrekt und genau mittig eingesetzt,
- Papierrolle nicht verformt oder teilweise nass,
- Gleitflächen der Papierrolle nicht verschmutzt oder beschädigt,
- Gleitflächen der Papierrolle trocken und frei von Papierresten,
- Schale, Rollenführung, Platten und Führungsrollen korrekt montiert.

1) Inspektionsklappe anheben und den Wasserbehälter herausnehmen.

2) Gleitplatte aushaken und entfernen: Platte nach hinten schieben und ihrem Sitz herausheben.

3) Wenn die Papierrolle zwischen der Schwammrolle und dem Messer verklemmt, muss der Wasserbehälter herausgenommen werden: mit einer Hand die Papierrollenführung hochhalten und mit der anderen Hand den Wasserbehälter anheben und herausziehen.

Schmutz, Papier- und Klebstoffrückstände entfernen (am besten mit einer Pinzette **4**, nicht im Lieferumfang enthalten). Alle Teile wieder montieren und prüfen, dass die Papierrolle korrekt durch das System läuft.

5.2 ÉLIMINATION DU BOURRAGE PAPIER

La perte de productivité de la machine est due aux arrêts répétés du cycle de travail causés par le bourrage du papier dans le système de distribution.

Le problème de bourrage papier peut être dû à un mauvais entretien, mais aussi à de nombreux autres facteurs; vérifier en premier lieu:

- le montage et le centrage corrects du rouleau de papier,
- que le rouleau n'est pas déformé et ne présente pas de parties humides,
- que les surfaces de roulement du papier ne sont pas sales ou endommagées,
- que les surfaces de roulement du papier sont sèches et exemptes de résidus de papier,
- que le bac, le guide-papier, les plaques et les roues de guidage sont correctement montés.

1) Soulever la trappe d'inspection et retirer le réservoir d'eau.

2) Décrocher et retirer la plaque de glissement: pousser la plaque vers l'arrière, puis la soulever pour l'extraire du boîtier.

3) Si le papier est bloqué entre l'éponge et le couteau, il faut retirer le bac à eau: d'une main, tenir le guide-papier soulevé vers le haut et de l'autre, soulever et extraire le bac à eau.

Éliminer les résidus de saleté, de papier et de colle (l'utilisation de pinces à becs **4**, non fournies, est recommandée), réassembler les pièces et vérifier que le papier est distribué correctement.

5.2 DESBLOQUEO DEL PAPEL ATASCADO

La pérdida de productividad de la máquina se produce debido a las paradas repetidas del ciclo de trabajo causadas por el atasco de papel en el sistema de distribución.

El problema del atasco de papel puede deberse a un mal mantenimiento, pero también a muchos otros factores; en primer lugar, deben comprobarse las causas siguientes:

- montaje correcto y centrado del rollo de papel,
- que el rodillo no esté deformado o tenga partes húmedas,
- que las superficies de deslizamiento del papel no estén sucias o dañadas,
- que las superficies de rodadura del papel estén secas y libres de residuos de papel,
- que la bandeja, la guía del papel, las placas y las ruedas guía estén montadas correctamente.

1) Levantar la puerta de inspección y retirar el depósito del agua.

2) Desenganchar y retirar la placa de deslizamiento: empujar la placa hacia atrás y luego levantarla de su lugar.

3) Si el papel bloquea la esponja y la cuchilla, hay que retirar la bandeja de agua: con una mano sujetar la guía del papel hacia arriba y con la otra levantar y extraer la bandeja de agua.

Eliminar los restos de suciedad, papel y adhesivo (utilizando unas pinzas con pico 4, no suministradas), volver a montar las piezas y comprobar que el papel está correctamente distribuido.

IT

GB

5.3 COMPONENTI SOGGETTI A USURA

Di seguito l'elenco dei ricambi di normale usura con relativi codici che si consiglia di tenere di scorta nel magazzino:

Denominazione:	Codice:
- Spugna	GTCN-600001
- Retina	GTCN-600002
- Serbatoio acqua con valvola	GTCN-400019_3
- Vaschetta acqua completa	GTCN-400007
- Cinghia di trasmissione	GTCN-400003 (*)
- Ruota pressore con cuscinetto.....	GTCN-400040 (*)
- Coltello mobile.....	GTCN-300016_1 (*)
- Coltello fisso	GTCN-300021_1 (*)
- Kit molle.....	GTCN-400052 (*)

(*) operata solamente dal Servizio Assistenza.

La richiesta delle parti di ricambio deve essere effettuata via e-mail al seguente indirizzo:

aftersales@icmi.it

L'ordine delle parti di ricambio deve riportare le seguenti informazioni:

1. Marca e modello del prodotto.
2. Nome del particolare da sostituire.
3. Codice di riferimento del particolare.
4. Quantità richiesta.
5. Recapito e informazioni per la spedizione.



Per gli interventi di manutenzione straordinaria o la sostituzione di parti non specificate e non elencate nel presente manuale è necessario l'intervento del personale tecnico del Costruttore.

5.3 PARTS SUBJECT TO WEAR

Below is a list of parts that are subject to wear with relative codes. We suggest you always keep a stock of these in your warehouse:

Name:	Code:	
- Sponge	GTCN-600001	
- Mesh.....	GTCN-600002	
- Water tank with valve	GTCN-400019_3	
- Complete water tray.....	GTCN-400007	
- Drive belt.....	GTCN-400003	(*)
- Presser roller with bearing	GTCN-400040	(*)
- Mobile knife	GTCN-300016_1	(*)
- Fixed knife.....	GTCN-300021_1	(*)
- Spring kit.....	GTCN-400052	(*)

(*) After-Sales service only.

Spare parts orders should be placed via email at the following address:

aftersales@icmi.it

Spare parts orders should include the following information:

1. Product brand and model.
2. Name of part to be replaced.
3. Part reference code.
4. Required quantity.
5. Shipping address and details.



Special maintenance jobs or replacement of parts not specified and listed in this manual must only be carried out by the Manufacturer's technical personnel.

DE

FR

ES

5.3 VERSCHLEISSTEILE

Die folgenden Verschleißteile sollten immer im Ersatzteillager bereitstehen:

- | | |
|----------------------------------|-------------------|
| Bezeichnung: | Artikelnummer: |
| - Schwamm..... | GTCN-600001 |
| - Gitter..... | GTCN-600002 |
| - Wasserbehälter mit Ventil..... | GTCN-400019_3 |
| - komplette Wasserschale | GTCN-400007 |
| - Antriebsriemen .. | GTCN-400003 (*) |
| - Druckrolle mit Lager..... | GTCN-400040 (*) |
| - bewegliches Messer | GTCN-300016_1 (*) |
| - festes Messer | GTCN-300021_1 (*) |
| - Satz Federn..... | GTCN-400052 (*) |

(*) Eingriff nur durch den Kundenservice.

Ersatzteile sind per E-Mail unter der folgenden Adresse anzufordern:

aftersales@icmi.it

Bei der Ersatzteilbestellung bitte die folgenden Angaben liefern:

1. Marke und Modell des Geräts.
2. Bezeichnung des Teils.
3. Artikelnummer des Teils.
4. gewünschte Menge.
5. Adresse und Angaben zur Spedition.



Für außerordentliche Wartungsarbeiten und zum Auswechseln von Teilen, die nicht im vorliegenden Handbuch aufgeführt sind, muss der Kundenservice des Herstellers angefordert werden.

5.3 PIÈCES D'USURE

Ci-dessous une liste des pièces d'usure avec les codes correspondants qu'il faut garder en stock dans l'entrepôt:

- | | |
|----------------------------------------|-------------------|
| Raison sociale: | Code: |
| - Éponge..... | GTCN-600001 |
| - Filet..... | GTCN-600002 |
| - Réservoir d'eau avec vanne | GTCN-400019_3 |
| - Bac à eau complet... | GTCN-400007 |
| - Courroie d' entraînement .. | GTCN-400003 (*) |
| - Roue de pression avec roulement..... | GTCN-400040 (*) |
| - Couteau mobile | GTCN-300016_1 (*) |
| - Couteau fixe.. | GTCN-300021_1 (*) |
| - Kit ressorts | GTCN-400052 (*) |

(*) gestion uniquement par le SAV.

Les demandes de pièces détachées doivent être adressées par courrier électronique à l'adresse suivante:

aftersales@icmi.it

La commande de pièces détachées doit contenir les informations suivantes:

1. Marque et modèle du produit.
2. Nom de la pièce à remplacer.
3. Code de référence de la pièce.
4. Quantité requise.
5. Adresse et informations d'expédition.



Les travaux d'entretien exceptionnel ou le remplacement de pièces non spécifiées et non répertoriées dans ce manuel nécessitent l'intervention du personnel technique du fabricant.

5.3 COMPONENTES SOMETIDOS A DESGASTE

A continuación, se presenta una lista de piezas sometidas a desgaste normal con sus códigos correspondientes que siempre deberían estar en stock en el almacén:

- | | |
|----------------------------------------|-------------------|
| Denominación: | Código: |
| - Esponja..... | GTCN-600001 |
| - Red | GTCN-600002 |
| - Depósito de agua con válvula | GTCN-400019_3 |
| - Bandeja de agua completa | GTCN-400007 |
| - Correa de transmisión .. | GTCN-400003 (*) |
| - Rueda de presión con rodamiento..... | GTCN-400040 (*) |
| - Cuchilla móvil | GTCN-300016_1 (*) |
| - Cuchilla fijo.... | GTCN-300021_1 (*) |
| - Kit de resortes... | GTCN-400052 (*) |

(*) operado únicamente por el Departamento de Servicio.

La solicitud de las piezas de repuesto debe enviarse por correo electrónico a la dirección siguiente:

aftersales@icmi.it

El pedido de piezas de repuesto debe constar de la información siguiente:

1. Marca y modelo del producto.
2. Nombre de la pieza a sustituir.
3. Código de referencia de la pieza.
4. Cantidad necesaria.
5. Dirección e información para el envío.



Las operaciones de mantenimiento extraordinario o la sustitución de piezas no especificadas y no recogidas en este manual requieren la intervención del personal técnico del Fabricante.

IT

GB

6.0 MESSA FUORI SERVIZIO

6.1 SMALTIMENTO

I.C.M.I. S.r.l. incoraggia il rispetto della natura e della salute umana anche al di fuori dell'Unione Europea e auspica che vengano seguite le regole locali per lo smaltimento e il riciclaggio, utilizzando, quando possibile, la raccolta differenziata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché dei numerosi componenti (quali ferro, rame, plastiche, ecc...) che possono essere recuperati e riutilizzati.

Questo prodotto non deve essere smaltito come rifiuto urbano, ma deve essere smaltito separatamente (nelle nazioni dell'Unione Europea), conferendolo negli appositi centri di raccolta preposti per lo smaltimento e il riciclaggio di tali prodotti.



Il simbolo del cestino dei rifiuti con una croce sopra indica che i prodotti commercializzati rientrano nel campo di applicazione della Direttiva europea RoHS per lo smaltimento dei rifiuti di natura elettrica ed elettronica (RAEE).



La marcatura CE indica che il prodotto è totalmente conforme alla direttiva RoHS 2011/65/UE e nessuna delle componenti elettriche ed elettroniche incorporate al prodotto contiene livelli superiori a quelli previsti di talune sostanze ritenute pericolose per la salute umana.

L'imballo è realizzato in materiale riciclabile; per lo smaltimento degli elementi dell'imballo, una volta terminata la vita utile del prodotto, rispettare le norme locali per il recupero dei materiali riciclabili.

Elenco materiali dell'imballo e loro conferimento:



Cartone ondulato - (imballo esterno)
smaltimento carta cartone



Polipropilene - (imballo di protezione)
smaltimento plastica



Buste in plastica - (contenimento accessori)
smaltimento plastica

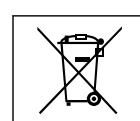
6.0 DECOMMISSIONING

6.1 DISPOSAL

I.C.M.I. S.r.l. encourages respect for nature and human health also outside the European Union and hopes that local rules on disposal and recycling will be followed, using, whenever possible, pre-sorted collection of electrical and electronic equipment, as well as of the many components (such as iron, copper, plastics, etc.) that can be recovered and reused.



This product must not be disposed of as household waste, but must be eliminated separately (in the countries of the European Union), by taking it to appropriate collection centres authorised to dispose of and recycle such products.



The waste basket symbol with a cross on it indicates that the marketed products are within the field of application of the European RoHS Directive on the disposal of wastes of an electrical and electronic nature (WEEE).



The CE marking indicates the product is totally in conformity with the directive RoHS 2011/65/EU and none of the electrical components integrated in the product contains levels of certain substances deemed hazardous for human health above those provided for by the directive.

Packaging is made of recyclable material; once the working life of the product has ended, dispose of packaging in accordance with local legislation on the recovery of recyclable materials.

List of packaging materials and their disposal:



Corrugated board - (outer wrap)
paper cardboard disposal



Polypropylene - (protective wrapping)
plastic disposal



Plastic bags - (containing accessories)
plastic disposal

DE

FR

ES

6.0 AUSSERBETRIEBSETZUNG

6.1 ENTSORGUNG

I.C.M.I. S.r.l. bemüht sich um Umweltschutz und Nachhaltigkeit auch außerhalb der EU und wünscht sich, dass die vor Ort gelgenden Bestimmungen für Entsorgung und Recycling eingehalten werden. Wo möglich, sollten elektrische und elektronische Geräte sowie die zahlreichen Komponenten (Eisen, Kupfer, Kunststoff usw.) nach Material getrennt und wiederverwendet werden.

Dieses Gerät darf nicht als Hausmüll entsorgt werden, sondern muss (innerhalb der EU) separat in entsprechende Entsorgungs- und Recyclinganlagen gebracht werden.



Das Symbol mit dem durchkreuzten Papierkorb bedeutet, dass dieser Artikel der EU-Richtlinie RoHS für die Entsorgung von elektrischem und elektronischem Abfall unterliegt (RAEE).



Das CE-Zeichen bedeutet, dass dieser Artikel in jeder Hinsicht die Anforderungen der Richtlinie RoHS 2011/65/UE erfüllt und dass somit keine der eingebauten elektrischen und elektronischen Komponenten als gesundheitsgefährdend eingestuft ist.



Die Verpackung ist aus recyceltem Material, für dessen Entsorgung die örtlich geltenden Bestimmungen gelten.

Verpackungsmaterial und Entsorgung:



Wellpappe - (äußere Verpackung)
Entsorgung als Altpapier/Karton



Polypropylen - (Schutzpolster)
Entsorgung als Kunststoffmüll



Plastiktüten - (Zubehörteile)
Entsorgung als Kunststoffmüll

6.0 MISE HORS SERVICE

6.1 MISE AU REBUT

I.C.M.I. S.r.l. encourage le respect de la nature et de la santé humaine également hors de l'Union européenne et espère que les règles locales d'élimination et de recyclage seront respectées, en utilisant, lorsque cela est possible, la collecte séparée des équipements électriques et électroniques, ainsi que des nombreux composants (tels que le fer, le cuivre, les plastiques, etc.) qui peuvent être récupérés et réutilisés.

Ce produit ne doit pas être éliminé avec les déchets municipaux. Il faut l'éliminer séparément (dans les pays de l'Union européenne), en le déposant dans les centres de collecte pour l'élimination et le recyclage de ces produits.



La poubelle barrée indique que les produits commercialisés entrent dans le champ d'application de la directive européenne RoHS pour l'élimination des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).



Le marquage CE indique que le produit est entièrement conforme à la directive RoHS 2011/65/UE et qu'aucun des composants électriques et électroniques incorporés dans le produit ne contient des niveaux supérieurs aux niveaux établis de certaines substances considérées comme dangereuses pour la santé humaine.



L'emballage est fabriqué en matériau recyclable; pour l'élimination des éléments d'emballage, une fois la vie utile du produit terminée, respecter les réglementations locales en matière de récupération des matériaux recyclables.

Liste des matériaux d'emballage et leur élimination:



Carton ondulé - (emballage externe)
élimination du papier et du carton



Polypropylène - (emballage de protection)
élimination du plastique



Sacs en plastique - (accessoires)
élimination du plastique

6.0 DESMANTELAMIENTO

6.1 ELIMINACIÓN

I.C.M.I. S.r.l. fomenta el respeto de la naturaleza y de la salud humana también fuera de la Unión Europea y espera que se respeten las normas locales de eliminación y de reciclaje, utilizando, cuando sea posible, la recogida selectiva de equipos eléctricos y electrónicos, así como de los numerosos componentes (como hierro, cobre, plásticos, etc.) que se pueden recuperar y volver a usar.

Este producto no debe eliminarse como residuo municipal, sino que debe eliminarse por separado (en los países de la Unión Europea) llevándolo a los centros de recogida adecuados para la eliminación y el reciclaje de dichos productos.



El símbolo de la papelera con encima una cruz indica que los productos comercializados entran en el ámbito de aplicación de la Directiva europea RoHS para la eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).



El marcado CE indica que el producto cumple plenamente con la Directiva RoHS 2011/65/UE y que ninguno de los componentes eléctricos y electrónicos incorporados en el producto contiene niveles superiores a los previstos de determinadas sustancias consideradas peligrosas para la salud humana.

El embalaje está hecho de material reciclable; para la eliminación de los elementos del envase, una vez terminada la vida útil del producto, observe la normativa local para recuperar los materiales reciclables.

Lista de materiales de embalaje y su eliminación:



Cartón ondulado - (embalaje exterior)
eliminación de papel-cartón



Polipropileno - (embalaje de protección)
eliminación de plásticos



Bolsas de plástico - (para accesorios)
eliminación de plásticos

7.0 DIAGNOSTICA E ASSISTENZA

7.1 RICERCA GUASTI

INCONVENIENTE	CAUSA	RIMEDIO
La macchina non si accende. (Smarty 2)	Interruttore generale su Off oppure fusibile di alimentazione interrotto.	Verificare che l'interruttore generale sia in posizione On e che il fusibile generale sia integro.
Stato LED su pulsante Power: un lampeggio breve ogni 1,5 sec. (Smarty 2)	L'alimentatore interno è in protezione.	Togliere la spina dalla presa e reinserirla dopo 30 sec.
Stato LED su pulsante Power: un lampeggio lento ogni 0,7 sec. (Smarty 2)	La macchina non rileva lo scorrimento carta attraverso l'encoder.	Verificare la corretta chiusura del portello di ispezione. Verificare il corretto funzionamento del motore. Verificare che la carta non sia inceppata.
Stato LED su pulsante Power: un lampeggio veloce ogni 0,1 sec. (Smarty 2)	Sovraccarico del motore.	Accertarsi che il portello di ispezione rimanga chiuso durante la distribuzione della carta. Rimuovere la carta accumulata sotto al rullo di trazione.
La macchina non esegue correttamente il taglio, la carta si inceppa.	Il coltello ha il filo tagliente usurato.	Contattare il Servizio di Assistenza per la calibratura o la sostituzione del coltello.
La carta si inceppa frequentemente.	Livello dell'acqua regolato alto oppure temperatura riscaldatore bassa oppure carta troppo sottile. Sistema di distribuzione della carta con residui carta oppure spugna sporca.	Diminuire il livello dell'acqua oppure portare la potenza del riscaldatore a un livello medio alto, cambiare carta. Effettuare la manutenzione e la pulizia della macchina.
L'acqua rimane fredda con riscaldatore acceso.	Il riscaldatore è spento, oppure la temperatura impostata è inferiore alla temperatura ambiente. I contatti elettrici della resistenza sono ossidati, sporchi o danneggiati. Resistenza danneggiata oppure elettronica di controllo malfunzionante.	Verificare l'accensione del LED su pulsante TEMP e controllare le impostazioni di temperatura. Verificare i contatti elettrici della resistenza che si trovano sotto la vaschetta. Contattare il Servizio di Assistenza per il controllo della scheda elettronica.

7.2 SERVIZIO DI ASSISTENZA

Esponete il vostro problema in modo chiaro fornendo i seguenti dati:

- Modello della macchina.
- Numero di matricola.
- Anno di fabbricazione.
- Data di acquisto.
- Numero ore di servizio, approssimativo.
- Indicazioni dettagliate, inerenti il difetto riscontrato.

aftersales@icmi.it

7.0 DIAGNOSTICS AND ASSISTANCE

7.1 TROUBLESHOOTING

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
The machine fails to start. (Smarty 2)	Master switch on Off or power fuse interrupted.	Make sure the master switch is in ON position and that the main fuse is in good condition.
LED status on Power button: one short flash every 1.5 sec. (Smarty 2)	The Internal power supply cut-out has tripped.	Remove the plug from the socket and replace it after 30 sec.
LED status on Power button: one slow flash every 0.7 sec. (Smarty 2)	The machine fails to read the movement of the paper through the encoder. The motor is overloaded. The cutting edge of the knife is worn.	Make sure the inspection hatch is properly closed. Make sure the motor is working correctly. Make sure the paper has not jammed.
LED status on Power button: one quick flash every 0.1 sec. (Smarty 2)	High water level setting or low heater temperature or paper too thin.	Make sure the inspection hatch stays closed during paper distribution. Remove any paper which has accumulated underneath the roller.
The machine does not cut correctly, paper jams.	Paper distribution system affected by paper residues or dirty sponge.	Contact the After-Sales Service to calibrate or replace the knife.
The paper jams frequently.	The heater is switched off or the set temperature is below ambient temperature. The electrical contacts of the heater element are oxidised, dirty or damaged.	Reduce the level of the water or set the heater output to a medium/high level, change the paper. Carry out machine maintenance and cleaning.
The water remains cold even with the heater on.	Heating element damaged or malfunction of control electronics.	Make sure the LED on the TEMP button lights up and check the temperature settings. Check the electrical contacts of the heating element underneath the tray. Contact the After-Sales Service and have the circuit board checked.

7.2 AFTER-SALES SERVICE

Clearly explain your problem by indicating:

- Machine model.
- Serial number.
- Year of construction.
- Date of purchase.
- Approximate number of working hours.
- Detailed indications of the fault found.

aftersales@icmi.it

7.0 FEHLER UND ABHILFE

7.1 FEHLERSUCHE

STÖRUNG	URSACHE	ABHILFE
Gerät schaltet nicht ein. (Smarty 2)	Hauptschalter AUS oder Sicherung Stromleitung unterbrochen.	Prüfen, dass der Hauptschalter auf EIN steht und dass die Hauptsicherung unversehrt ist.
Zustand LED an Taste Power: ein kurzer Blinkimpuls alle 1,5 Sek. (Smarty 2)	Schutzschalter internes Netzteil ange sprungen.	Stecker herausziehen und nach 30 Sek. Wieder einstecken.
Zustand LED an Taste Power: ein langer Blinkimpuls alle 0,7 Sek. (Smarty 2)	Gerät erfasst keinen Papiervorschub über den Encoder.	Prüfen, dass die Inspektionsklappe korrekt verschlossen ist. Prüfen, dass der Motor einwandfrei funktioniert. Prüfen, dass das Papier nicht verklemmt ist.
Zustand LED an Taste Power: ein schneller Blinkimpuls alle 0,1 Sek. (Smarty 2)	Motor überlastet.	Sicherstellen, dass die Inspektionsklappe während des Papiervorschubs geschlossen bleibt. Angesammeltes Papier unter der Vorschubrolle entfernen.
Gerät schneidet nicht korrekt, das Papier verklemmt.	Messer ist stumpf.	Kundenservice zum Nachschleifen oder Auswechseln des Messers verständigen.
Papier verklemmt sich häufig.	Wasserfüllstand zu hoch eingestellt oder Temperatur Heizsystem zu niedrig oder Papier zu dünn. Papierreste im Vorschubsystem oder Schwammrolle verschmutzt.	Wasserfüllstand senken oder Heizleistung senken, Papier auswechseln. Gerät reinigen und warten.
Wasser bleibt trotz eingeschaltetem Heizsystem kalt.	Heizsystem ist ausgeschaltet oder die Solltemperatur liegt unter Raumtemperatur. Kontakte des Heizwiderstands oxydiert, verschmutzt oder beschädigt. Heizwiderstand beschädigt oder Funktionsstörung in Steuerelektronik.	Prüfen, ob die LED an der Taste TEMP aufleuchtet und die Temperatureinstellungen prüfen. Kontakte des Heizwiderstands unter der Schale prüfen. Kundenservice für die Kontrolle der Leiterplatte verständigen.

7.2 KUNDENSERVICE

Bitte erläutern Sie Ihr Problem und liefern Sie die folgenden Angaben:

- Modell des Geräts.
- Seriennummer.
- Baujahr.
- Kaufdatum.
- Ungefähr Anzahl der geleisteten Betriebsstunden.
- Detaillierte Angaben zum festgestellten Mangel.

aftersales@icmi.it

7.0 DIAGNOSTIC ET SERVICE APRÈS-VENTE

7.1 DÉPANNAGE

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION
La machine ne s'allume pas. (Smarty 2)	Interrupteur principal sur Off ou fusible d'alimentation grillé.	Vérifier que l'interrupteur principal est sur On et que le fusible principal est intact.
État de la LED sur le bouton Power: un clignotement court toutes les 1,5 s (Smarty 2)	L'alimentation interne est en état de protection.	Retirer la fiche de la prise et la réinsérer après 30 secondes.
État de la LED sur le bouton Power: un clignotement lent toutes les 0,7 s (Smarty 2)	La machine ne détecte pas le passage du papier à travers l'encodeur. Surcharge du moteur. Le couteau a un tranchant usé.	Vérifier que la trappe d'inspection est correctement fermée. Vérifier le bon fonctionnement du moteur. Vérifier que le papier n'est pas coincé.
État de la LED sur le bouton Power: un clignotement rapide toutes les 0,1 s (Smarty 2)	Le niveau d'eau réglé est trop élevé, la température du réchauffeur est trop basse ou le papier est trop fin.	S'assurer que la trappe d'inspection reste fermée pendant la distribution du papier. Retirer le papier accumulé sous le rouleau d'entraînement.
La machine ne coupe pas correctement, le papier se coince.	Système de distribution du papier avec des résidus de papier ou une éponge sale.	Contacter le SAV pour l'étalonnage ou le remplacement du couteau.
Les bourrages papier sont fréquents.	Le réchauffeur est éteint, ou la température réglée est inférieure à la température ambiante. Les contacts électriques de la résistance sont oxydés, sales ou endommagés.	Diminuer le niveau d'eau ou régler la puissance du réchauffeur à un niveau moyen-elevé, changer le papier. Entretenir et nettoyer la machine.
L'eau reste froide avec le réchauffeur en marche.	Résistance endommagée ou mauvais fonctionnement de l'électronique de commande.	Vérifier que la LED sur le bouton TEMP s'allume et vérifier les réglages de température. Vérifier les contacts électriques de la résistance sous le bac. Contacter le SAV pour vérifier la carte électronique.

7.2 SERVICE APRES-VENTE

Exposer clairement le problème en fournissant les données suivantes:

- Modèle de la machine.
- Numéro de série.
- Année de fabrication.
- Date d'achat.
- Nombre d'heures de service, approximatif.
- Informations détaillées sur le défaut relevé.

aftersales@icmi.it

7.0 DIAGNÓSTICO Y ASISTENCIA

7.1 BÚSQUEDA DE AVERÍAS

INCONVENIENTE	CAUSA	REMEDIO
La máquina no se enciende. (Smarty 2)	Interruptor principal en Off o fusible de alimentación fundido.	Compruebe que el interruptor principal está en la posición de encendido y que el fusible principal está intacto.
Estado del LED del botón de power: un parpadeo corto cada 1,5 segundos. (Smarty 2)	La fuente de alimentación interna está protegida.	Retire el enchufe de la toma de corriente y vuelva a introducirlo después de 30 segundos.
Estado del LED del botón de power: un parpadeo lento cada 0,7 segundos. (Smarty 2)	La máquina no detecta el deslizamiento de papel a través del codificador.	Compruebe que la puerta de inspección está cerrada bien. Compruebe el correcto funcionamiento del motor. Compruebe que el papel no está atascado.
Estado del LED en el botón de power: un parpadeo rápido cada 0,1 segundos. (Smarty 2)	Sobrecarga del motor.	Asegúrese de que la puerta de inspección permanece cerrada durante la distribución del papel. Retire el papel acumulado bajo el rodillo de arrastre.
La máquina no corta correctamente, el papel se atasca.	La cuchilla tiene el filo cortante desgastado.	Póngase en contacto con el Servicio de Asistencia para calibrar o sustituir la cuchilla.
El papel se atasca con frecuencia.	Nivel de agua alto o temperatura del calentador baja o papel demasiado fino. Sistema de distribución del papel con restos de papel o esponja sucia.	Disminuya el nivel de agua o ajuste la potencia del calentador a un nivel medio-alto, cambie el papel. Realizar el mantenimiento y la limpieza de la máquina.
El agua permanece fría con el calentador encendido.	El calentador está apagado o la temperatura configurada es inferior a la temperatura ambiente. Los contactos eléctricos de la resistencia están oxidados, sucios o dañados. Resistencia dañada o electrónica de control defectuosa.	Compruebe que el LED del botón TEMP se ilumina y compruebe las configuraciones de la temperatura. Compruebe los contactos eléctricos de la resistencia debajo de la bandeja. Póngase en contacto con el Servicio de Asistencia para comprobar la tarjeta electrónica.

7.2 SERVICIO DE ASISTENCIA

Exponga su problema con claridad facilitando los siguientes datos:

- Modelo de máquina.
- Número de matrícula.
- Año de fabricación.
- Fecha de compra.
- Número de horas de servicio, aproximado.
- Información detallada sobre el defecto encontrado.

aftersales@icmi.it



INDUSTRIA COSTRUZIONE
MACCHINE IMBALLAGGIO
S.R.L. a Socio Unico

I.C.M.I. S.r.l.

Via Praga, 4 - Loc. Zingonia
24040 - Verdellino - BG - (ITALIA)